

THE  
GOOD EARTH  
BY  
PEARL BUCK

الأرض الطيبة

ترجم  
بقلم  
پہرل بک



ترجمة  
محمد قباد عصفی



# الأرض الطيبة بيريكس بيت

ترجمة

محمد جواد حنفى

ليسانس على الأدب الإنجليزى - جامعة القاهرة  
دبلوم مهند التحرير والترجمة والمصافة د  
دبلوم مهند التربية العالى للمعلمين - عين شمس

مكتبة الطباعة والنشر مكتبة الصباح بالقاهرة  
تأليفون ٧٦٦٩٢

## كتب مترجمة للأستاذ محمد جاد عفيفي

١- قصة مدينتين عن تشارلز دكنز

٢- مستر بكويلك د د د

٣- أوليفر تويست د د د

٤- قصص قصيرة لأعلام من الكتاب

٥- الأرض الطيبة عن بيرل بيك

٦- المساة القمرية د ويلكي كولنز

وتطلب من ملتزم الطبع والنشر مكتبة الصباح بالفجالة

لصاحبها : محمد كمال الدين صبيح



لقد وهبني الله الأرض ، والزوجة ، والولد ... !

## مقدمة

الأرض الطيبة: قصة الكفاح الدؤوب ، والأمل المتوثب

والسعى الحثيث لأداء الواجب !

هي قصة الأرض التي يفيض بالخير باطنها ، ويجلو العيون ظاهرها ،  
وتشبع البطون غلتها ، ويدفع ركب الحضارة معادنها وذهبها وفننها ؛  
هي ينبوع الحياة ورمسها ، ومهد الكائنات وقبرها ؛ تهدأ فتبتسم لبنها  
وعلى وجهها نبت وزرع وأزهار ، وتغضب وتثور فتفجر من قلبها النار  
والخراب والدمار ..

هي الأرض القاسية الحانية ؛ العنيفة الرقيقة ؛ مبدأنا ومثنتنا ؛  
منشأنا ومستقرنا ؛ مسرح نشاطنا ، ومقر هدوتنا ..

الأرض مهيطة الوحي والرسول والإنسان والحيوان والحشرات ؛  
ومركز الهداية والغواية والشيطان والآفات ؛ « منها خلقناكم ، وفيها  
نعيدكم ، ومنها نخرجكم تارة أخرى » ..

الأرض الطيبة: قصة الحياة الإنسانية ؛ ذات الصور الريفية ،

والمشاعر البريئة الفطرية ؛ قصة الصين في ريفها ومدنها ؛ في جوعها  
وشبعها ؛ في هدوتها وانفعالها ؛ في جذبها وثراتها ..

تحليل القصة : وانج لتج فلاح فقير ؛ رأى نور الحياة في الريف ،

فأحبه حباً ملك عليه وجدانه وروحه ، وقدم أرضه وأخلص لها ،

(ب)

وجاد في سبيلها بما وهبته الحياة من نشاط وصبر ، وقوة وعزم ؛ يستيقظ من نومه فيهرع إلى حقله ، وينام فيحلم بأرضه ، يجد فيجنى ، ويزرع فيحصد ، ويقتصد فيثرى ، يتزوج فيسعد ويرضى ، تخاصله زوجته العمر كله ، وتلد له البنين والبنات ، وتعمل معه في حزم وصمت وثبات ، حتى إذا ما واثمتها الثروة ، وحالفهما الدهر ، نسي أهله وأرضه إلى حين ؛ أما هي فلم تبهرها الفضة والذهب ، ولم تكف عن العمل يديها في الحقل والطين .

اتحد (وانج لنج) وزوجته (أولان) في الصفات والمشاعر ، ووجد بين قلوبهما الفقر ، وما أسرع ما تتجاوب قلوب الفقراء . وتبدو شخصية الزوجة (أولان) أقوى من زوجها في كدها وكفاحها وصمتها ، وظلت على حالها لم تتغير أو تتبدل ؛ ولذلك كانت (أولان) ذات طابع فريد ، ووحدة متماسكة ، صهرتها الحياة في بوتقة الحزن الصامت الدفين ؛ فكانت لا تثرثر أو تهرف أو تنحرف ؛ ولا شك أنها ستحوز إعجاب القاري . لما جبلت عليه من خلال قوية ، وسمات وديعة رضية .

تغلب وانج لنج على ما اعترض سبيله من صعاب ، واجتث ما في أرضه من أشواك ، وحالفه الحظ فاشترى أرض السيد العظيم (هوانج) الذي كانت زوجته (أولان) جارية رقيقة في بيته . . وهكذا تضرب المؤلف الأمثلة العديدة على أن النجاح ثمرة المجد ، الصابر ، العامل ، الكادح ، الفاعل المقتصد ، الذي يحدوه أمل متجدد ، وتدفعه إلى الأمام غاية نبيلة .

بعد أن شبع وانج لنج وارتوى ، وصار من الأغنياء الموسرين ، بهره بريق المال ، وأسرته شهوة الحياة ، فانحرف عن الطريق المستقيم ،

(ح)

وهو الذى عاش طوال حياته مثلاً أعلى للسداجة ، وطنيبة النفس ،  
ووداعة الروح ؛ لا يعرف من النساء غير زوجته وأم أطفاله ، لا يعنيه  
قبحها قدر ما تزدهيه أخلاقها ، ولا تستهويه أنوثتها أو تضايقه خشوتها  
ولأنما يسبي عقله طهيها ونظامها ومعوتها . . . وبعد أن أصبح لديه المال  
والولد ، والصحة والفتوة ، والفضة والذهب ، طمخ وانح لئج وتكبر ،  
ونسى سنوات البؤس والشقاء والمجاعة والفقر ، ورحيله إلى الجنوب  
يكده ويستجدى ، يرضى بأكلة ، ويهنا بكوخ ، ويسعد بدرهم ، أو خفنة  
من أرز أو قح ؛ نسى هذا الشقاء كله ، ولم يعد يتذكر شيئاً سوى ماله ؛  
فاحتقر زوجته ، ورماها بالقبح والدمامة ، وعيرها بالخشونة والقذارة ،  
وأخذ منها لؤلؤتيها اللتين ادخرتهما لوقت الحاجة ، وأغدق هداياه على  
(لوتس) تلك المرأة المرحلة للعب ، الجية الرقطاء ، الناعمة الطروب ؛  
فزوجها وأفرد لها فى بيته جناحاً يفيض بالنعيم والأثاث والرياش ؛  
ونهشت الغيرة قلب امرأته (أولان) إلا أنها لاذت بالصمت ، تشكوهما  
الدفين إلى ربها ، لعله يعيد إليها زوجها ، ويحفظ عليها أمنها ، ويق من  
غوائل الدهر أبنائها . . .

وهكذا أرادت المؤلفة ( بيرل بك) أن تبين لنا أن المال والنساء هما  
غايه الإنسان المنشودة ، إذا كانت نفسه عاطلة كسولة . . .

ظلت الكوارث تترادف على وانج لئج ، فنضب معين أرضه ،  
وأرسل الله إليه عمه وزوجته وابنها ليعشوا عالة عليه ، يحطمون من  
عرج سعادته ، ويأتون على بقية ماله وثروته ؛ وصدم والده الشيخ المحطم



(٥)

من هول الفاجعة ، عند ما علم أن ولده قد تزوج ثانية ، وأنه أصبح متلافاً مبذراً ...

تيقظ ضمير وانج لنج متأخراً ، إذ كان ذات يوم وسط حقوله ، وقد انعكست عليها أشعة الشمس فكستها بلون فضي جميل ، فصرخ هاتفاً من أعماق قلبه ، ومزق سرواله الحريري ، ولطخ نفسه بالطين ، وعاد إلى (لوتس) فلاحاً من رأسه إلى أخمص قدميه ، فأشاحت بوجهها عنه ، ونأت بروحها منه ، ولكنه لم يعبأ بها ، أو يكثر لها ، فقد عاد حينه إلى أرضه ، ونازعه الشوق إلى حقله ، فعاد ينظم حياته ، ويعوض ما فاته ، ويصلح ما أفسدت يده ، ويبني من جديد ما حطمه غرامه وهواه ؛ فعكف على رعاية أبنائه وتربيتهم ، وعمل على هئامتهم بتعليمهم وتزويجهم ، وهرع إلى بيته الريفي بعد أن ماتت زوجته الريفية أولان ، والدة الشيخ وصديقه الوفي (تشنج) ، وبعد أن قضى الله على عمه الشرير اللص ، وزوجته الماكرة الخبيثة ، وابنه الأفاق المتشرد .

عاد إلى أرضه الطيبة ، يتنسم هواءها ، ويمتع نظره بخضرتها ونباتها وزهرها ، ويشنف آذانه من موسيقى جداولها المترعة بالماء ، وطبورها الصداحة بالغناء . .

عاد إلى أرضه أصل حياته ، ومصدر ثروته ، وصرح سعادته ، وأمل أسرته ، وعند ما عاد إلى أرضه ، عاد إلى دينه ، وفكر في آخرته وكان نفسه كانت تقول له : « ما أجل الدنيا والدين إذا اجتماعا ، وأدرك أن السعادة ليست اكتناز المال ، وحبسه عن المعوزين والمحتاجين ، وإنما السعادة راحة البال ، ورضاء الضمير ، والصحة الطيبة ، وأداء الواجب ،

(هـ)

وانتمسك بالشرف ، والخلق القويم ، وأن الحياة في سرائها وضرائها ،  
ونعيمها وشقائها ، هي هي الحياة ...

هذا الإطار الريني الجميل ، رسمته لنا المؤلفة النابغة (يرل بك) بريشتا  
الصناع في صورة أنيقة عميقة ، ولوحة جميلة رشيقة ، نالت بها إعجاب  
الآداب ، ورجال القصة ، فتوجوا هامتها بجائزة (نوبل للسلام) ، لأماتتها  
في الوصف ، وأساليبها القصصى السلس ، وثقافتها الرفيعة ، وهدفها  
الإنساني النبيل ، الذي تركز عليه روايتها (الأرض الطيبة) فهي لم  
تكتب قصة من وحى الخيال ، وإنما عاشت في الصين ، وخبرت أهله ،  
وأحست بظلمهم وشقائهم ، وانفعلت بإحساسهم ، فكتبت ما رأت .  
وما أحست في صدق وإخلاص ...

ولقد ولدت المؤلفة في بلدة هيلز بورو بولاية فرجينيا الغربية بأمريكا  
سنة ١٨٩٢ ، ومكثت منذ طفولتها في الصين ، وغادرتها أعماراً قليلة .  
لتم تعليمها في وطنها أمريكا ، حيث نالت أرفع الدرجات العلمية التي  
أهلتها للعمل في الجامعات الصينية ؛ وقد كتبت قصصاً وروايات عديدة  
منها (ريح الشرق) و(الأم) و(آلهة آخرون) ثم وصفت أهوال الحرب  
العالمية الثانية في روايتها ( بذرة الفول ) ثم أنست جمعية  
( الشرق والغرب ) وغرضها محو الفروق بين الغربيين والشرقيين ..

ولا مراء أن روايتها (الأرض الطيبة) قد أكسبتها شهرة عالمية ،  
وأصبحت بها نجماً لا يخجو نوره . واحتلت مكاتها في مصاف ديكنز  
وشارلوت برونتيه ، وأميلي برونتيه ، وجين أوستن ، وفرجينيا وولف  
من أعلام القصة الإنجليزية ٩

محمد حماد عفيفي

## الفصل الأول

إنه يوم زواج « وانج لنج » ، ولذلك لم يستطع يئنه وبين نفسه أن يعال أولاً لماذا اختلف الفجر عن كل فجر مضى إذ كان السكون يسود البيت لا يقطعه إلا سعال أيه الذى كانت غرفته مواجهة لغرفة ابنه ، ولذا كان سعال الشيخ أول ما يرن فى أذنيه كل صباح ، وكان من عادة « وانج لنج » ، أن يظل راقداً فى فراشه مرهفاً سمعه لتلك السعلة ، ولا يتحرك من مرقده إلا على صوتها ، وهى تقترب وتطرق. أذنيه . .

ولكن فى هذا الصباح لم يطل انتظاره بل إنه قفز من فراشه ، وأزاح ستارته وذهب توأ إلى الطاقة المستديرة من النافذة ومزق الورق المحيط بها تمزيقاً وأخذ يتم لنفسه : « إنه فصل الربيع ولست فى حاجة إلى هذا ، وكأنما اعتراه الججل أن يجار برغبته فى أن يبدو البيت أنيقاً فى ذلك اليوم . . وهبت ريح رغاء ندية من الشرق فبدت له طالع يمن وبركة فالحقول كانت منعشة للبطل لتنفج إلا أن المطر لن يسقط فى هذا اليوم . ولكن فى خلال أيام قليلة إذا استمرت هذه الرياح فى هبوبها فسوف يتدفق الماء بالخير ، ويزدهر غلة الأرض .

وأسرع السطى إلى الغرفة الوسطى وهو يرفع سرواله الخارجى الأزرق وترك صدره عارياً حتى يسخن الماء ليغتسل . . ودخل الحظيرة التى كانت فى الوقت نفسه تنخذ مطبخاً . . نثار الثور فى الحظيرة الممتعة عند دخوله ، وكانت مشيدة من اللبن كالبيت أى من حجارة كبيرة مربعة .

من الطين الذى اتزع من أرض حقولهم ، وسقف بقش حنطهم . .  
ومن تربتهم بنى جده فى شبابه القرن الذى احترق وأسود من إعداد  
الطعام خلال سنوات عديدة . . واستقر على سطح القرن قدر ضخم  
عميق مستدير من الحديد . .

وملأ هذا القدر كله تقريباً بالماء غمره من جرة من الطين المجفف  
كانت بجوار القدر وأخذ يغمرها بجذر وحرص على الماء الثمين ثم رفع  
فجأة الجرة إلى أعلا وأفرغ كل الماء الذى بها فى القدر الضخم . .  
إنه فى هذا اليوم سيغسل وينظف جسده كله . ١

ثم ذهب إلى ما وراء القرن واتقى حفنة من الأخشاب والخطب  
الجاف الملقى فى ركن من المطبخ ثم صفها فى خفة ورقة ثم أشعل  
النار من زناد قديم فى قطعة من الحديد ، وألقى جذوتها فى القش  
فاشتعلت النار وتوهجت . .

إنه لآخر مرة يشعل فيها النار بيديه فى الصباح فكم أشعلها كل صباح  
سته أعوام منذ أن ماتت أمه . . كان يوقد النار ويغلى الماء ، ويصبه  
فى وعاء ثم يحمله إلى حيث كان أبوه يجلس على فراشه ، يسعل ويتحسس  
الأرض بحثاً عن حذائه ولقد ظل الرجل العجوز يتربص ابنه كل صباح  
فى خلال اعوام ست لكي يحضر إليه الماء الساخن الذى قد يهدأ من  
حدة سعاله فى الصباح ، ولقد حان الوقت الذى يمكن للأب ولابنه أن  
يستريحاً فستحل امرأة باليت فلن يعاود ، وانج لنج ، استيقاظه كل فجر  
صيفاً وشتاءً ليوقد النار ، وأنه ليستطيع أن يرقد فى فراشه وينتظر  
حتى يحمل إليه وعاء من الماء ، بل إذا جادت عليه الأرض وأخصبت

فسيكون في الماء الساخن أوراق الشاي ، فنذ أعوام أينعت الأرض مرة  
وأغدقت عليه ..

وإذا أحست المرأة بالضيق فسيكون معها أطفالها ، وسيوقدون النار  
بدلاً منها ، وتوقف « وانج لنج » عن تأملاته ، فقد أسرته فكرة أطفاله  
وهم يحرون داخل وخارج غرفهم الثلاث .. عما قريب سيولد له أطفال ،  
وستصف السرر بجوار الحائط في الغرفة الوسطى ، وسيتملاً بها البيت ؛  
خمدت جذوة النار في الفرن عندما وصل « وانج لنج » في تخيلاته إلى  
السرر التي سوف تملأ نصف البيت الخالي من الأثاث ، وبدأ الماء يبرد  
في القدر ، وظهر الرجل العجوز واقفاً في مدخل الباب وهو يتدثر  
بملابسه التي لم يحكم أزرارها بعد .. وكان يسعل ويصق ، ثم خاطبه  
وهو يلهث : « كيف لم تعد لي الماء بعد لكي أدفأ بها رتي ؟ » . فخلق  
« وانج لنج » ، وقد اعتراه الخجل .. إلا أنه تم من وراء الفرن قائلاً :  
« إن هذا الوقود رطب ، والرج رطبة .. »

واستمر الشيخ يسعل ولم يتوقف إلا بعد أن غلا الماء ، فصب وانج  
بعضاً منه في الوعاء . ثم بعد لحظة تناول كمية من الأوراق الجافة  
الملتفة ، وبسطها على سطح الماء ؛ ونظر الشيخ أمامه واتسعت خدقاته  
في شغف وبدأ في الحال متمللاً شاكياً : « لماذا أنت مبذر ؟ إن شرب  
الشاي يساوي أكل الفضة ، فقال له « وانج لنج » : « إنه يومنا ،  
ثم ضحك ضحكة قصيرة وأردف قائلاً : فلنأكل ولينأ بالك . »

وقبض الشيخ على الوعاء وهو يعبر عن عدم رضائه بصوت مكتوم  
كصوت الخنزير ، وأخذ يراقب الأوراق وهي تتفتح وتنتشر على سطح  
الماء وقد بدا عليه أنه لا يطيق أن يجرع هذا الشراب الثمين .. فقال له

إبنه : إن الشاى سيرد .. فرد عليه الشيخ قائلا : حقا .. حقا .. !  
أخذ يتجرع جرعات كبيرة من الشاى الساخن ومع ذلك فلم يكن ساهم  
أو ناسيا في أن يراقب ( وانج ) وهو يصب الماء بوفرة من القدر في برميل  
عميق من الخشب ثم رفع رأسه وحلق في ولده ثم خاطبه على الفور قائلا :  
هذا ماء وفير كاف لإنبات غلة محصول .. إلا أن وانج لم يرد عليه ،  
واستمر يصب الماء إلى آخر قطرة منه .. وصرخ فيه والده قائلا : ماذا  
حدث لك ؟ . فأجابه وانج في صوت خفيض : إتنى يا أبى لم أغسل  
جسدى كلية منذ عيد رأس السنة .. وهروى إلى الخارج حاملا البرميل  
الصغير إلى غرفته الخاصة ، ولم يحكم غلق بابه ، ووضع الشيخ فيه في فتحة  
الباب وصرخ في إبنه قائلا : إن الأمور لن تستقيم إذا ما بدأنا مع  
المرأة هكذا .. شاى في ماء الصباح ، واستحمامك هذا .

فصرخ وانج مجيئا : إنه يوم واحد فقط .. ثم أردف قائلا :  
سأرش الأرض بالماء عندما انتهى من استحمامي ، وعلى هذا فلن يضيع  
الماء سدى .. وبذلك صمت الأب ، وفك الابن حزامه ، وخلع ملابسه  
وعلى الضوء المشع من خلال كتلة مستديرة من الفتحة ، اعتصر فوطة  
صغيرة في الماء المتصاعد منه البخار ، ثم أخذ يحك بها جسمه الأسمر النحيل ،  
ثم ذهب إلى صندوق كان ملكا لأمه وأخرج منه حلة قطنية زرقاء جديدة  
ثم ارتدى فوقها سترة قطنية أيضا - تلك السترة الفضفاضة التي كان يقصر  
ارتداها على أيام الأعياد فقط .. أى إجمالا عشرة أيام أو نحوها في  
العام كله .. ثم دلف بأصابعه في رأسه ، وفك رباط صغيرته التي كانت  
تتلى على ظهره ، ثم اتزع مشظا خشبيا من المتضدة الصغيرة المتارجحة  
وأخذ يمشط شعره .

واقترب منه أبوه مرة أخرى ، ووضعفه في فتحة الباب وصاح  
متألماً : أسأبقى بلا طعام هذا اليوم ؟ إن عظامي في سنى المتقدمة هذه تظل  
في الصباح رقيقة كالماء . ما لم يشد أزرها الطعام .

فرد عليه (وانج) بحياء : سأق حالا . . ثم استمر يجدل شعره في  
خفة ونعومة ، ثم عقده في جدائل سوداء حريرية . . وبعد هنيهة خلع  
ردائه الطويل ، ثم طوى شعره حول رأسه وخرج حاملاً البرميل الصغير  
المملوء بالماء ، إنه قد نسى طعام الافطار تماماً ، وأنه لسوف يسكب قليلاً  
من الماء في مقدار من الحنطة ثم يقدمه طعاماً لوالده . . أما عن نفسه  
فهو لن يأكل شيئاً ، وسرعان ما اعتزته موجة من الغضب عند تفكيره  
في أبيه وغغم لنفسه في فوهة القرن قائلاً : إن عقل هذا الشيخ  
لا يفكر في شيء سوى طعامه وشرابه . . نعم إنه آخر صباح يجب عليه  
فيه أن يجهز الطعام لأبيه العجوز . . ثم وضع قليلاً من الماء في القدر ، بعد  
أن اغترفه في جردل من البئر القريب من الباب ، وبعد أن غلى الماء سريعاً  
خلط الحنطة به ، وحمله إلى أبيه الشيخ . . وخطبه قائلاً : ستعيشي الليلة  
أرزأ ياوالدى . . أما الآن فهاك هذه (المصيدة) ... فرد عليه أبوه قائلاً :  
لم يبق يا بنى في السلة سوى قليل من الأرز .

ثم أخذ مكانه إلى المنضدة في الغرفة الوسطى ، وقلب الثريد الأصفر  
السميك ، بعودين صغيرين من الخشب . . فرد عليه (وانج) قائلاً : إنه  
ليجب بالتأكيد أن نقتل من طعام الأرز في عيد الريح . . إلا أن والده  
لم يرد عليه ، فلقد كان يزرد عشاءه من وعائه في نهم . !  
ذهب (وانج) إلى غرفته الخاصة ، ثم سحب على جسمه مرة أخرى

ردائه الطويل الأزرق ، وأرغى صغيرته ثم مر بيده على حاجبيه الحليقين وعلى خديه ثم تساءل : لعله من الأفضل أن يخلقهما من جديد . فإن الشمس لم تبرز من خدرها بعد ، وفي استطاعته أن يجول في شارع الحلاقين ليخلق رأسه قبل أن يتوجه إلى البيت حيث زوجته المقبلة تنتظره ، ومادامت النقود معه فإن هذا كله ممكن .

وأخذ من حزامه كيسا من القماش الرمادي المتسخ بالدهن ، وعد النقود التي به ، فوجدها ستة ريالات فضية ، وحفنة من النقود النحاسية ولم يكن قد أخبر والده بعد ، بأنه قد دعا بعض أصدقائه إلى تناول العشاء في تلك الليلة ، ذلك أنه قد دعا ابن عمه الشاب وعمه إكراما لخاطر والده وثلاثة من جيرانه الفلاحين في القرية ، وقد قرأ به على أن يشتري من المدينة في الصباح لحم خنزير ، وقليل من السمك الرخيص ، وحفنة من أبي فروة ، وبعض أعواد الغاب من الجنوب ، ومقداراً من لحم البقر ليسلقه مع بعض الكرنب الذي زرعه في حديقته . وإنه يستطيع أن يشتري كل هذا لو تبقى معه نقوداً فائضة بعد شرائه الزيت وصلصة الفول فإذا ما خلق رأسه فقد لا يستطيع على الأقل شراء اللحم . . حسنا ، إنه سوف يخلق رأسه فلقد عقد العزم على ذلك فجأة .

ترك أباه الشيخ دون أن ينبس ببنت شفة ، وهروا إلى الخارج عند تباشير الصباح . وقد تلاّات أشعة الشمس على قطرات الندى التي كست عيدان القمح والشعير الممتدة بقاماتها الهيفاء . . فانحنى وانح ليفحص راعها المتعطشة للمطر والتي لم تكتمل بعد ، ورفع رأسه إلى السماء فرأى في صفحاتها الغمام . وقد ران المطر على تلك السحب الداكنة ، التي تدفعها الرياح



أمامها في تناقل . وخيل إليه شراء عود من البخور ، ليضعه في المعبد الصغير لرب الأرض .

وشق طريقه بين الحقول وسط الممر الضيق ، وسار في طريقه وقد لاح على مقربة منه سور المدينة الرمادى ، ومن خلال بوابة هذا السور أدرك أنه سوف يجتازها إلى البيت الشامخ حيث زوجته التي حلت به جارية منذ نعومة أظفارها . إنه ليت هواجج .. ودارت في رأسه هذه الخواطر فهو عندما سأل والده « أفلا أتزوج إطلاقا ؟ » ، قال له أبوه « إن حفلات الزفاف تتكلف كثيرا في هذه الأيام اللعينة ، وإن النساء يرغبن في اقتناء الخواتم الذهبية ، والملابس الحريرية قبل زواجهن ، أفليس من الخير للفقراء أن يتزوجوا من الجاريات ؟ » ، وعلى أثر ذلك تحرك والده بنفسه وولى وجهه شطر بيت هوانج ، وسأل سادة البيت عن جارية يمكن أن يتفضلن بها على إبنته كزوجة له .. وقال لهم « جارية ليست في ربيع العمر ولا راحة الحسن والجمال » .

ولقد عانى وانج الأمرين لأن زوجته لن تكون على قسط . وافر من الجمال .. وعندما لمح والده في وجهه أمارات السخط صرخ فيه قائلا : « وما شأننا بالمرأة الفاتنة ؟ يجب أن نقتنى امرأة تعنى بالبيت ، وتكديح في الحقل فهل ترضى المرأة الفاتنة أن تفعل هذه الأشياء ؟ إن فكرها الدائم سيكون متصلا بملابسها التي توافق هواها .. لا ، إن المرأة الفاتنة لا مكان لها تحت سقفنا فتحن فلاحون .

ولقد أدرك وانج أن أباه قد أبدع القول وأجاد ، ثم قال لوالده :  
« إنى لا أريدها على الأقل أن تكون شوهاة الوجه من آثار الجدري ، أو تكون شفتها العليا مشقوقة .

فقال له أبوه : سنحاول أن نظفر بما يمكننا الحصول عليه .. مرحى !  
لم تكن شوهاه الوجه بأثار الجدرى ، ولم يكن بشفتها العليا قطع .. ولقد  
عرف ذلك تمام المعرفة ولم يدرك شيئاً سواه .. فلقد اشترى هو وأبوه  
خاتمين من الفضة ، مطليين بالذهب وأقراطاً فضية ، وكل هذه الهدايا حملها  
أبوه إلى سيد الجارية كدليل وبرهان على الخطوبة ، وما عدا ذلك فلم  
يعرف شيئاً قط عن المرأة التي ستصبح زوجة له ، إلا أنه في يوم الزفاف  
سيتوجه إليها ويحصل عليها . . . ١

وتهادى إلى بوابة المدينة وهواء الليل الرطب يلفح وجهه فشاهد  
السقائين خارج المدينة وعرباتهم محملة بيراميل كبيرة مملوءة بالماء ، المتدفق  
منها كلما جالت هنا وهناك ، ولذلك كان نفق البوابة رطباً مبللاً ،  
ذلك النفق الممتد تحت جدران سميكة مشيدة من الطين والتبن ، كان رطباً  
في أيام الصيف القاطنة ، ولذلك كان بائعو البطيخ يعرضون فاكهتهم على  
أرضه إلا إنه لم يعرض بعد ، لأن الموسم لم يحن بعد ، ولكن سلالاً من  
الخوخ الصغير الحجم الأخضر كانت موضوعة بجوار الجدران . . .  
فهمس وانج لنفسه : إذا كانت زوجتي تحب الخوخ ، فساأشترى لها  
حفنة عنده عودتي . . .

واستدار نحو البمين مخترباً البوابة ، وبعد لحظة كان يحول في شارع  
الحلاقين ؛ وعلى طول الطريق ، وفي صف مستقيم وقف الحلاقون خلف  
أكشاكهم الصغيرة ، وذهب وانج إلى أبعد ما ، ودخل وجلس على  
الكرسي ، فرآه الحلاق وذهب إليه تواء ، وانهمك في صب الماء الساخن  
في حوض صغير . . . وسأله الحلاق : أتريدها حلاقة كاملة ؟

فأجابه وانج : رأسى ووجهى فقط ، فسأله الخلاق : هل أنظف لك أذنيك وخياشيمك ؟

فسأله وانج : كم يتكلف هذا علاوة على ماسبق ؟ فرد عليه الخلاق قائلاً : أربعة بنسات . . ثم أخذ يغمس قطعة من القماش فى الماء الساخن ثم أخرجها . . .

فقال له وانج : سأعطيك بنسين . . . فرد عليه الخلاق قائلاً : سوف أنظف لك أذنا واحدة وخيشوما واحداً . . . ثم التفت الخلاق إلى زميل له وغمز له بنظرة خيثة ، وقال مخاطباً وانج : على أى جانب من وجهك تريد ذلك ؟

— كما تشاء . كما تشاء . . .

وحينئذ سمح للخلاق فى أن يغطى وجهه بالصابون ثم يلكه بيده ويحلق له ، وحالما حلق جبهة وانج العليا قال له : إنك لن تبدو فلاحاً كتيب الطلعة إذا ما حلقت لك شعرك ، فإن الخلاقة الحديثة ، تقضى بقص الضفيرة . . وامتد المقص فاغراً فاهه حول خصل الشعر فى قبة رأسه فصرخ فيه وانج محذراً : لا يمكننى قصها ما لم أستاذن والدى . . فقهقه الخلاق ، وترك دائرة الشعر كما هى . . . وما أن انتهت الخلاقة ، حتى دلف وانج إلى الشارع والرياح المنعشة تلامس جلده المخلوق الأملس . ثم أوغل فى السوق ، واشترى رطلين من لحم الخنزير ، واستقرت عيناه على الجوزار وهو يلفها فى ورق اللوتس ، ثم اشترى بعد ذلك ستة أوقيات من لحم البقر . . . وما أن انتهى من شراء هذا حتى ابتاع أيضاً مربعات من الفول المطحون ، المصنوع على هيئة (الماظية) فوق ورق الفول (وهو لون خاص من الأطعمة الصينية) . . ثم ذهب إلى تاجر شمع ، واشترى عودين من

البخور ، ثم استدار بخطى سوات ملؤها الخجل صوب بيت هوانج .  
ولأول مرة امتلأ قلبه بالرعب وهو واقف أمام بوابة البيت ، ذلك  
أن قدمه لم تخطأ عتبة بيت منيف من قبل ... وكان البيت مغلقا ، وواجهه  
تمثالان لأسدين من الحجر ، هجم كل منهما على الجانبين لحراسة البيت  
ولم يكن هناك إنسان سواه ، وعاد من حيث أتى ، إذ كان من المستحيل  
أن يلج ذلك البيت ..

وشعر بإعياء مفاجئ ، فوجد أنه من الضروري أن يذهب أولا ،  
ويبتاع قليلا من الطعام فلم يكن قد أكل بعد ، فدخل مطعما صغيرا ووضع  
بنسرين على المنضدة ، وجلس إليها ، ولما اقترب منه صبي يرتدى مئزرا  
لامعا أسود قال له : هات سلطانتين من عصيدة الأرز ؛ وعندما أحضرهما  
إليه التهمهما في شراقة ، دافعا ما فيهما إلى فمه بعودين من القش ، بينما وقف  
الصبي قاهضا على الدراهم بين إبهامه المتسخ وسبابته ... وسأله الصبي :  
هل تريد المزيد ؟

فمز وانج رأسه ، واعتدل في جلسته ، ونظر حوله ، فلم يجد أحدا  
يعرفه في الغرفة الصغيرة المظلمة المزدهجة بالمناضد ، ولم يكن بها سوى  
رجال قلائل يأكلون ويشربون الشاي ...

وظل وانج جالسا بينما ارتفعت الشمس إلى عرشها ، وظل الصبي  
واقفا يتطلع حوله في قلق وقال لوانج في قحة : إذا لم تطلب شيئا آخر ،  
فليك أن تدفع أجرا لكرسيك ... واحتدم وانج غضبا وكان  
موشكا على النهوض إلا أنه كان مشغول البال بالذهاب إلى بيت هوانج ،  
فانفجر العرق فوق جسده كله كما لو كان يكسح في حقل ...

وخطب الصبي بانكسار قائلاً: مات لي شيايا ... وما كاد الصبي يتركه  
 حتى عاد يحمله له ، وسأله في خشونة : أين الدرهم ؟  
 فوجد وانج أنه ليس هناك فائدة سوى أن يدفع في الحال ، فأخرج  
 من حزامه درهماً آخر وناول له للصبي ثم شرب الشاي في جرعة واحدة ،  
 وانصرف سريعاً من الباب الجاني ، وسرعان ما وجد نفسه مرة أخرى  
 في الطريق ، وغنم نفسه قائلاً : لا بد مما ليس منه بد ... ثم سار في  
 خطى وثيدة صوب بوابة هوانج ...  
 وفي هذه المرة كان الوقت ، وقت الظهيرة وكانت البوابة مفتوحة  
 وكان حارسها جالساً في تكاسل ينظف أسنانه بعد غذائه ، وعندما لاحظ  
 له طلعة وانج ، صرخ فيه بخشونة وقد حكم عليه من السلة التي في يده أنه  
 قد حضر لببيع شيئاً ما ، فقال له : ماذا تريد ؟  
 فأجاب وانج بصعوبة كبيرة : أنا وانج لنج الفلاح ..  
 فأجابه البواب الذي كان مهذباً في معاملة الأصدقاء الأغنياء كسيده  
 وسيدته فقط : حسناً أنت وانج لانج الفلاح .. فإذا تريد ؟  
 فتضاءل صوت وانج إلى درجة الهمس على الرغم منه وقال : هنا امرأة ..  
 ثم بدا وجهه مبلاً بالعرق وقد سطعت عليه الشمس فندت من الرجل  
 قهقهة عالية وزأراً قائلاً : وإذن فأنت هو ... فلقد أخبرت أن انتظر  
 حضور عريس إلا أني لم أعرفك وأنت تحمل هذه السلة في يدك ... فقال  
 له وانج : إن هي إلا قطعة صغيرة من اللحم .. وتواني وانج لنج عسى  
 أن يقوده البواب داخل الدار . إلا أن البواب ظل ثابتاً لا يريم .. ثم قال  
 له أخيراً : إن قطعة صغيرة من النقضة هي الوسيلة الوحيدة ..  
 وأدرك وانج أن البواب يريد منه تقوداً فعقب قائلاً :

إلى رجل فقير ... فرد عليه البواب . دعنى أرى ما فى حرامك . .  
وهنا كثر البواب عن أنيابه عندما ثر وانج فى سداجة ما معه من  
قود فى يده اليسرى ، وكان مبسوطا بها قطعة واحدة من الفضضة ،  
وأربعة عشر درهما من النحاس . . فقال له البواب فى برود : سأخذ  
قطعة الفضة .

ثم عبر البوابة فى خطى سريعة مردداً : العريس . . العريس . . على  
الرغم بما أعتري وانج من غضب شديد لما حدث ، ولما بدر من البواب  
فلم يسعه إلا أن يتبعه ويسير فى أثره حاملا سلتة لا يتلفت يمينا ولا يساراً .  
وبعد لآى بدا له أنه قد اخترق مائة غرفة ، ووقف البواب فجأة ،  
ودفعه إلى داخل غرفة إنتظار صغيرة حيث وقف وحيداً ؛ بينما دخل  
البواب غرفة أخرى وماد بعد لحظة يقول :

إن السيدة الكبيرة تأمر أن تشرف بالمشول بين يديها . . . . . وعند  
ما حاول لانج أن يتقدم إلى الداخل ، أوقفه البواب صارخاً فى وجهه  
باشتمزاز : لا يمكنك المشول بين يدي سيدة جليلة وأنت تحمل سلة كهذه على  
ذراعك فخير فى كيف يمكنك أن تنحني إجلالاً لها ؟ فأردف وانج على  
الفور : حقاً . . حقاً . . إلا أنه لم يتجاسر على وضع السلة على الأرض خشية  
أن يسرق منها شيء ، فلاحظ البواب الخوف على وجهه ، وصرخ فيه  
يا احتقار شديد : فى قصرنا المنيف هذا نطعم مثل هذا اللحم للكلاب .  
وقبض على السلة ووضعها وراء الباب ، ودفع وانج أمامه فى بهو واسع  
لم ير له مثيلاً . . ورأى أمامه منصة تتوسط غرفة جلست عليها سيدة  
طاعنة فى السن قد لفت جسدها النحيل بالحرير الرمادى المطرز  
باللآلى ، وتطلعت إليه بعينين سوداوين صغيرتين حادتين ، غائرتين

كانها عينا قرد ، تلعبان في وجهها النعيف الذي وخطه الشيب ،  
وتجاعيد الكبر - فخر وانج في خضوع على الأرض ، ودق رأسه بأرض  
الغرفة . .

فقالَت السيدة للبواب : إرفعه . . هل جاء يطلب المرأة ؟ فأجابها  
البواب : نعم أيتها السيدة الماجدة - ثم ألقت عليه السيدة العجوز نظرة  
فاحصة وخاطبته قائلة : لعلك أتيت تطلب الجارية المسماة ( أولان ) . إني  
لا ذكر أننا قد وعدنا بتزويجها لفلاح ما ... فهل أنت الفلاح ؟ - فأجابها  
وانج : هاأنذا ياسيدتي . . . فقالت السيدة لجارية واقفة بجوارها : ناد  
( أولان ) في الحال . . . وبعد هنية عادت الجارية تجر يدها شابة  
ربعة القوام ؛ طويلة نوعا ما عليها سترة نظيفة زرقاء قطنية ، وترتدى  
سراويل ، فنحنق قلب وانج عندما ألقي عليها نظرة . . . إنها امرأته  
بعينها . .

وقالت لها السيدة في اجمال ، تقدمي أيتها الجارية . . إن هذا الرجل  
قد أتى يطلبك . . ومثلت المرأة أمام السيدة ووقفت أمامها منكسة الرأس  
وبداها متشابكتان .

وسألتها السيدة : هل أنت على استعداد ؟ ، فأجابتها المرأة في بطء  
كان صوتها رجع الصدى : مستعدة يامولائي . .

وعندما سمع وانج صوتها لأول مرة ، نظر إلى ظهرها وهي واقفة  
أمامها ، لقد كان صوتها رخيا ، ليس نشازاً ، أو ناعما ، بل جليا يدل على  
طبع هادئ ، وكان شعرها مرتباً ، ناعما ، ومصففاً ، نظفيا ، ولكنه  
رأى وخيبة الأمل تملأ قلبه ، ان قدمها غير مربوطتين .

ثم خاطبت السيدة البواب أمرة : احمل صندوقها إلى البوابة ، ودعها

ينصرفان .. ثم نادى على وانج لنج وقالت له : قف بجوارها بينما أتحدث .  
إن هذه المرأة جاءت الى بيتنا ، عندما كانت طفلة فى العاشرة ، ولقد  
عاشت فى رعايتنا حتى بلغت الآن العشرين من عمرها .. لقد اشتريتها  
فى سنة اجتاحت الناس المجاعة عندما رحل والداها الى الجنوب لأنهما لم  
يجدا ما يسدان به رمقهما .. ولعلك تراها الآن قوية البنية ؛ مكتنزة  
الحدين ، ولذلك فهى ستشد أزرك من فى الحقل .. إنها ليست جميلة ،  
ولكن لا بأس فانت لا تطلب الجمال كما وانها ليست ماهرة إلا أنها تؤدى  
ما يطلب منها خير أداء ، وطبعها هادى ، خذها وعاملها برفق .

ثم خاطبت المرأة قائلة : أطيعيه ؛ واحملى له أبناء تلو الأبناء ،  
واحضرى طفلك الاول هنا لأراه .

فردت الجارية : سماعا وطاعا ياسيدى الماجدة .

ووفقا بترددين ولم يدرك وانج هل ينبغي أن يتكلم أم لا . ولكن  
السيدة العجوز قالت فى ضيق . هيا اذهبا - فأخنى وانج رأسه سرعا ،  
وأدار ظهره ثم انصرف وعروسه فى أثره ، وفى أعقابهما سار البواب  
حامل صندوقيهما على كتفه ، ثم وضعه على أرض الغرفة التى كان وانج  
قد ترك سلتة فيها وعاد إليها ليأخذها ، إذ رفض البواب أن يحمل  
الصندوق أكثر من ذلك ، بل إنه اختفى دون أن تصدر منه كلمة ما .

ثم أدار وانج وجهه نحو زوجته ، وتطلع إليها لأول مرة ، فراه  
منها وجهها المربع الذى تشيع فيه الأمانة ، وأنفها القصير ، ذو الخياشيم  
الكبيرة السوداء ، وفها الواسع ، وكانت عيناها صغيرتين سوداوين ،  
يشع منهما بريق من الذكاء ، بل كانتا مغممتين بحزن دفين ، ورأى وانج



أن وجهها لا يشرق بالحسن ، أو تبدو فيه مسحة من الجمال ، أو أى نوع من الجاذبية ، فما هو إلا وجه أسمر ، عادى ، ينهى عن قوة الاحتمال والصبر ، وكفاه أن بشرته السمراء لا يشوبه أثر من آثار الجدرى ، وأن شفتها ليست مشقوقة ، ولحم قرطها المتدليين من أذنيها ، هديته اليها ولحم كذلك أن أصابعها مزدانة بالخاتمين اللذين كان قد أرسلهما لها ثم نأى بوجه عنها ، وقد أشرق بسرور خفى . . حسنا أنه امتلك امرأته فقال لها : هاك هذا الصندوق ، وهذه السلة . . وبدون أن تنبس بكلمة انحنت على أحد طرفي الصندوق وحملت على كتفها وترنحت تحت ثقله ، وجاهدت لتنهض به ، بينما كان يراقبها وخاطبها لجأة .

« ساحل عنك الصندوق ، وعليك بحمل السلة . ورفع الصندوق على على ظهره ، دون أن يعير ثوبه المفضل أدنى اهتمام ، ورفعت هى الأخرى بدورها السلة وهى لا تزال ممعنة فى صمتها . . . وأخذ يفكر فى مئات الغرف التى قد اجتازها وظهره ينوء تحت هذا الحمل الثقيل . . . ١

وتتم قائلاً : هل يوجد بوابة جانبية ؟ فأومات رأسها له بالإيجاب بعد لحظة قصيرة من التفكير ثم تقدمته فى أرجاء غرفة صغيرة ، غير مستعملة وكان لها باب مستدير قديم ، عبراه إلى الطريق .

وكان ينظر خلفه من حين لآخر لينطلع إليها وهى تسير فى ثبات على قدميها الكبيرتين كأنما كانت معتادة على أن تسير هكذا طوال حياتها ، وكان وجهها لا ينطق بأية تعبيرات ، وعندما وصل إلى باب السور ، توقف وبمحت ياحدى يديه فى حزامه عن الدرام التى كان قد أودعها فى هذا المكان ، بينما ثبت الصندوق على كتفه بيده الأخرى ، وأخرج درهمين ، واشترى بهما ستة خوخات صغيرة ، ثم قال لها : خذى هذه والتمهما . . . فتناولتها من

يده في نهم ، وتركتها في يدها ، والصمت يعقد لسانها وعند ما نظر إليها  
وها يسيران على حافة حقول القمح ، وجدها تقضم إحداها ، ولما التفت  
عينها بعينه ، أطبقت عليها يدها مرة أخرى ، وسكت فيها عن الحركة  
وسارا على هذا المتوال حتى وصلا إلى الحقل الغربي الذي شيد فيه ، معبد  
الأرض ، وكان هذا المعبد غير مرتفع ، لا يزيد ارتفاعه عن قامة إنسان ،  
وقد بنى من طوب أسمر وسقف بالقرميد أو بالأجر ، ولقد بناه جد وانج  
لنج بعد أن أحضر له الطوب من المدينة على عربة كان يمتلكها . .  
وكان يقبع في بهو هذا المعبد تماثلان صغيران يشيعان الرهبة  
والجلال . وقد بنى كل منهما من طين الحقول المحيطة بالمعبد ، وكان واحداً  
من هذين التماثلين ، يمثل الإله ، والآخر يمثل زوجته ، يغطيهما ثوبان  
من ورق أحمر مذهب . . .

وفي غرة كل عام جديد كان والد وانج يشتري لها أفرخ الورق  
الأحمر ، تقص كل منها بعناية فائقة ، ويلصق ثوبان جديدان على الصنمين  
مادام المطر ينهمر عليهما كل عام . والثلج يعصف بهما ، وحرارة الشمس  
تسطع عليهما في الصيف فتفسد ثوبيهما . .

يبد أن الثوبين كانا يبدوان جديدين آنذاك . فشعر وانج لنج  
بالفخر والته لمنظرهما الأخاذ ، فأخذ السلة من يد المرأة وبحث في دقة  
تحت لحم الخنزير عن عيدان البخور ، وقلبه يرتجف خوفاً من أن يكونا  
قد تخطما ، فيبتو ذلك فالأخير حسن ، ولكنه وجدها سليمة فلتصقها  
بحوار بعضها البعض في رماد عيدان البخور الأخرى المكسدة أمام الآلهة  
ذلك أن جميع الناس في هذه المنطقة ، كانوا يعبدون هذين الصنمين  
الصغيرين ، ثم أوقد النار في العيدان من زناد وقطعة من الحديد . . .

ووقف كلاهما : الرجل والمرأة أمام إلهي الحقول ، خشعا أمامهما في صمت رهيب ، بجوار بعضهما البعض ، بينما تصاعدت رائحة البخور ، وأخذت تلاشي إلى رماد . ولما كانت الشمس آخذة في المغيب ، حمل وانج الصندوق على كتفه وتوجها إلى البيت . . .

وكان والد وانج يقف على عتبة الباب وهو يشاهد الشمس ترسل آخر شعاع أصفر ساعة الغروب ، ولم يلق لها بالا إذ كان عما لا يتفق مع سنه ووقاره أن يراقب امرأة ، ولذلك صرخ قائلا : إن هذه السحابة التي تتعلق بالطرف الأيسر من القمر الجديد تنفيء بالمطر ، وهي لن تفيض بالمطر قبل الليلة القادمة — ثم صرخ مرة أخرى قائلا : وهل أنفقت نقودا ؟ . . .

ووضع وانج السلة على المنضدة وقال : سيحل في بيتنا ضيوف الليلة ثم حمل الصندوق إلى غرفة نومه ، ووضعها بجوار صندوق ملابسه ووصل والده إلى الباب وخاطبه قائلا : لست أرى حداً لتبذير المال في هذا البيت . وفي الواقع أن الرجل كان يحس بسرور خاص لدعوة ابنه لضيوفه . ولكنه وجد أنه من الأنسب ألا يفصح عن شيء إلا الشكوى أمام زوجة ابنه حتى لا تصبح مسرفة - ولذا وانج بالصمت وأخذ السلة إلى المطبخ ، حيث تبعته المرأة فقال لها : هذا لحم خنزير . وهذا لحم بقر وسمك . . . سيحضر سبعة ضيوف للعشاء ، أيمكنك طهي الطعام لهم ؟ ولم يتطلع لوجهها وهو يخاطبها لأنه وجد أنه ليس من اللائق به أن ينظر إليها فردت عليه المرأة بلبهجة البسيطة : لقد كنت جارية في المطبخ منذ أن حللت بيت هوانج . وكانت اللحوم تقدم في كل الوجبات .



وقف سويّا في خشوع وجلال في المبد . . ١٠٠

فاولما لها وانج برأسه موافقا . وتركها ولم يرها حتى ازدحم بيته بالضيوف ، وفي مقدمتهم عمه وابنه ، ورجلان من القرية ، وجاره القاطن بجواره ؛ المدعو تشنج ، وهو رجل ضئيل هادىء ، وما كادوا يحتلون مقاعدهم فى الغرفة الوسطى ، حتى ذهب وانج إلى المطبخ لينخب زوجته أن تعد الطعام . وسر قلبه عندما قالت له :

— سأناولك الآوانى لتضعها على المائدة فانى أبغض الظهور أمام الرجال ولقد تأوه وانج زهواً وفخراً لأن امرأته لم تخش الظهور أمامه ، ولكنها تأى ذلك أمام الأجانب ، وناولته الآوانى بيدها أمام المطبخ ، ثم رتبها على المائدة فى الغرفة الوسطى ، ونادى بأعلى صوته على ضيوفه :  
هيا تفضلوا الطعام ياعمى ، وبأ أخوانى . وعندما قال له عمه المحب للمزاح :- ألن ترى عروسك ؟

أجابه وانج فى ثبات : إتنا لم نقترن بعد . . . وليس من الصواب أن يراها أى رجل سواى حتى يتم قرأتنا .

ورجاهم وانج أن يأكلوا ، فأكلوا بشية من الطعام اللذيذ الطعم ، وكان هذا الضيف يتمدح جودة صلصة السمك بينما كان الآخر يثنى على طهى لهم الخنزير ، وكان وانج برد عليهم مرة بعد أخرى : عفوا إنه طعام ردى . . . سبىء الاعداد . والحق يقال أنه كان فى قرارة نفسه فخوراً كل الفخر بتلك الأصناف ، ذلك إنه بالإضافة إلى اللحوم التى طهتها المرأة فانها قد وضعت سكرأ ، وخلا ، وقليلاً من النبيذ .

وبمهاره فائقة أجادت طهى اللحم واستخلصت كل ما فيه من عصارة ومذاق ، حتى أن وانج نفسه لم يتذوق مطلقاً مثل هذه الألوان من الطعام على مائدة أصدقائه .

وفي تلك الليلة بعد أن انتهى أصدقاؤه من تناول الشاي ، وتبادل  
النكات ؛ وبعد أن شيع آخر صديق إلى الباب ، دخل وانج إلى المطبخ  
حيث وجد زوجته تغط في نومها على القش بجوار الثور ، فأخذها من  
يدها وقادها إلى الغرفة التي كان قد اغتسل فيها في الصباح ، وأشعل شمعة  
حمراء ، ووضعها على المنضدة ، فزحفت المرأة حول ركن من الستارة ،  
وأخذت تعد الفراش لها ولزوجها ..

## الفصل الثانى

فى صباح اليوم التالى اضطلع وانج لنج فى فراشه ، وأخذ يراقب زوجته ، وعلا سعال الشيخ عند الفجر ، فخطبها زوجها قائلاً : احملى لآبى وعاءاً من الماء الساخن ليدفى رتقيه .

فسأله قائله : هل أضع به أوراق الشاى ؟

وأزعج سؤالها وانج ففكر فى نفسه أنه حتى الجوارى قد لا يشربون فى بيت هوانج الماء قط ، ولكنه أدرك أن والده قد يملكه الغضب لو أن زوجته قدمت له شاياً بدلاً من الماء . أضف إلى ذلك أنهم فقراء . فرد عليها باكثر : شاياً ؟ لا لا داعى ، فانه يزيد حدة السعال عنده ... وظل راقداً فى فراشه شاعراً بالدفء والكسل بينما أشعلت زوجته النار ، وغلت الماء فى المطبخ ، وقد أمضى وقته مشغولاً بالتفكير فى عمله بحقوله ، وبذر اللفت الأبيض الذى سوف يشتريه من جاره (تشنج) وفى زوجته وطراً فى باله فجأة سؤال : هل ياترى تحبه زوجته ؟

وفتحت باب غرفته ، ودلفت منه تحمل وعاءاً فى كلتا يديها ، وعاءاً مليئاً بالماء المغلى ، وقد لاذت بصمتها المألوف .. فى سريره وتناوله منها فوجد بعض أوراق الشاى تطفو على سطحه ، فسدد إليها نظرة سريعة ارتفعت منها وقالت له :

«إنى لم أضع شاياً لوالدك الشيخ . وقد فعلت كما أمرتى ، ولكن لك فائق . . . !»

وكان وانج لنج مسروراً ، ورد عليها قبل أن تهى كلامها . إنى أحبه إنى أحب الشاى ، ، ثم أخذ يركشف الشاى ويتجرع منه جرعات عالية ثم عن سعادته ، وقال مخاطباً نفسه : إن زوجتى تحبى حبا جما .

وجال في خاطره أنه في خلال هذه الأشهر لم يفعل شيئاً ما سوى أنه كان راقب زوجته هذه ؛ وفي الواقع إنه كان يسير في عمله على نفس المنهاج فكان عادة يحمل فأسه على كتفه ؛ ويتوجه إلى المساحات المقسمة من أرضه ، ويزرع صغوفاً من الحبوب بالحب . ويحرق الحقل الغربي بالثوم والبصل ، وكان من قبل يعد الوجبات لنفسه عند عودته من الحقل على الرغم من تعب الشديدي ، ولكن حاله قد تغير الآن فالطعام قد أعد له ليأكله ، والمنضدة نظيفة قد أزيل ماعلق عليها من تراب ، وقد صفت عليها بأناقة الملاعق الخشبية .

إنه يستطيع الآن أن يأخذ مكانه على الدكة أمام المائدة ، فيتناول طعامه في الحال ، أما زوجته فأنها بعد انصرافه في الصباح ، كانت تأخذ بحرفة من البوص ، وتجول في أنحاء القرية تجمع العشب أو الورق ، وتعود إلى البيت في الضحى بما يكفي من الوقود لطهي طعام الغذاء ، وهذا لامراء أنلج صدر الشيخ لأنهم قد أصبحوا في غنى عن شراء الوقود . . وفي المساء كانت تحمل فأساً وسلة فوق كتفها ، وتذهب إلى الطريق الرئيسي حيث تلتقط سلة البغال ، والحير ، والخيل ، وتحملها إلى البيت لاستخدامها كسماد في الحقل ، وكانت تؤدي هذه الأعمال في صمت تام ودون أن يدعوها أحد إلى أدائها ، حتى أذنت الشمس بالمغيب ، كان لا يستقر لها جنب ، أو تهدأ قليلاً تستشعر الراحة حتى تنتهي من إطعام الثور وسقيه في المطبخ .

فرد عليها الرجل قائلاً : نعم . . نعم . . الطعام . ثم تبعها إلى المطبخ كالطفل البريء ، بل أن تفكيره في الطعام جعله ينسى حفيده الذي ستضعه ، واتخذ وابع مكانه على المقعد إلى المائدة ، وقد لفه الظلام واحتوى رأسه بين يديه مفكراً ومحدثاً نفسه :

طفلي . . طفلي . . إنها حياة جديدة . !



وكانت تأخذ ملابسهم وترقعها ، وتضع الفراش في الشمس ، وتغسل أغطيته وتتركها على أعواد الغاب لتجف ؛ وكل يوم يمر في أريوم تؤدي عملا في أثر عمل حتى بدت النظافة في أرجاء الغرف ، ولاحت عليها دلائل العز والرخاء ، وخفت حدة السعال التي كانت تعترى الأب ، وكان يجلس بجوار الجدار الجنوبي مستمتعا بدفء الشمس وأشعتها ، فتخفو عيناه وقد شملت أوصاله الحرارة ، وملا قلبه الرضا :

وخيم الصمت على هذه المرأة ، فهي قليلة الكلام ، لا تتحدث إلا في ضرورات الحياة ، وكان أحيانا يتجه بتفكيره نحوها ، ويده لا تكف عن العمل في الحقل ، ماذا ياترى قد رأت في المائة بهو في بيت هوانج وكيف كانت تمضي حياتها ، تلك التي لم يقاسمها ويشاركها فيها ، ولم يكن ليهتدي إلى شيء ، ثم كان يعتريه الحجل لإغراقه في التفكير فيها والاهتمام بأمرها ، فهي ليست أقل أو أكثر من امرأة .

ومع هذا كله فإن ترتيب ثلاث غرف ، وإعداد وجبتين ، ما كان ليشغل بال امرأة ظلت جارية إل حين قريب في بيت عريق ، تعمل فيه من الفجر حتى منتصف الليل .

وذات يوم بينما كان منهمكا في زراعة حبوب القمح ، شأنه في كل يوم حتى كاد الأعياء يقصم ظهره ، وإذا به يرى ظلها وقد انعكس على الأرض الذي كان منحنيا فوقها ، فرآها حاملة الفأس على كتفها ، وبدأته الحديث قائلة : ليس في البيت عمل أؤديه حتى هبوط الليل . ثم لاذت بالصمت ، وأعملت فأسها في الأرض على يساره في ثبات . وأرسلت شمس الصيف القاتظة أشعتها الحارة على أجسامها ،

فتقاطرت حبات العرق من جبينها ، وظل كلاهما ينتقل من ركن إلى آخر كأنهما جسد واحد ، وقد انخرطوا في العمل ليستخرجوا ثمر الأرض الشهي . .

ولما آذنت الشمس بالمغيب ، ومالت إلى خدرها ، قوم ظهره في تودة وسدد نظره إلى زوجته ، فرأى وجهها وقد اختلط فيه العرق بالتراب . وجهها الاسمر الذي يحاكي الأرض لوناً ثم قالت على طريقها البسيطة ، وبلهجتها العادية التي لا يشوبها شيء سوى السذاجة ، قالت وقد مرى صوتها في نسيم الليل الهادئ . :

— إني حامل . .

وسمع زوجها كلماتها وظل في مكانه ذاهلاً ساكناً ، فإذا باقعه يكون رده على ذلك ؟ ولكن قلبه كان مغماً بالزهو ، فالتقط من يدها الفأس وقال لها : كفانا الآن ما أديناه من عمل . . واتهى يومنا . . هيا لنخبر أبي الشيخ !

واتخذوا أوتيهما إلى البيت ، وهي تسير خلفه قيد خطوات ، كما ينبغي أن تسير المرأة ، وكان الشيخ واقفاً بالبواب ، وقد استبد به الجوع تواقاً إلى وجبة العشاء ، التي لن يعدها لنفسه مادامت قد حلت هذه المرأة في بيته وكان قلقاً فصاح قائلاً : إني رجل عجوز لا يمكنني الانتظار لطعامي طويلاً هكذا . .

وبينما كان وانج يعبر الغرفة ، مر بوالده وأخبره بما قالت له زوجته ؛ فغمر الشيخ بعينه لحظة ، ثم فهم ما قاله لابنه ، وقرقر بالضحك عندما دخلت زوجة لابنه الغرفة ، ولم يستطع أن يرى وجهها في العسق وخاطبته في هدوء : ساعدك الطعام الآن . .

## الفصل الثالث

حانت أيام الوضع : فقال وانج لزوجته :  
— يجب أن يكون لدينا شخص ليساعدك في ساعات الوضع —  
امرأة ما .

وهزت له رأسها نافية ، ومعبرة عن عدم حاجتها إلى مثل هذه المرأة ،  
وكانت منهمكة في حمل الصحن من فوق المائدة بعد العشاء ، وأوى  
الشيخ إلى فراشه ، فظلا جالسين سوياً في سكون الليل فسألها قائلاً :  
أترفضين المرأة افهزت رأسها مرة أخرى ... أما هو فقد بدأ يالف حديثها  
معه الذي لا يزيد عن إمامة بالرأس ، أو إشارة باليد ، أو على الأكثر  
كلمة تخرج من فمها الواسع بلاطوعية أو اختيار واستطرد قائلاً : ولكن  
الامر سوف يبدو غريباً شاذاً ، فاليك لا يضم سوى رجلين . وكانت  
أى تدعو امرأة من القرية في مثل هذه الأحوال ، ألا يوجد جارية عجوز  
في ذلك البيت العظيم ، كنت تصطفينها وتصادقنهما فيمكنها الحضور هنا  
لمساعدتك .

فصرخت فيه غاضبة نائرة : لا أحد في ذلك البيت .

فسقط غليونه من يده وهو مملأه ، وحملق فيها ، إلا أنها كانت تجمع  
العيدان الخشبية التي يأكلون بها ، وكأنها لم تفصل شيئاً ، فقال لها في  
دهشة : حسناً . هذا رأى ! ولكنها لم ترد عليه ، ثم استأنف  
حديثه قائلاً :

« ليس في البيت سوى وأبي الشيخ ، وكلانا جاهل بهذه الأمور ،  
إثنا في حاجة إلى واحدة من البيت ، والآن ... »

وظلت تنظر إليه ، وبعد لحظة أجابت قائلة : عند ما أعود الى ذلك البيت سيكون طفلى على ذراعى ، وسألبسه معطفاً أحمر ، وسراويلاً مزركشة بورد أحمر ، وسأضع على رأسه قبعة تحلى غرتها صورة ذهبية صغيرة ( لبوذا ) ، وفى قدميه حذاء رسمت على مقدمته صورة نمر ، أما أنا فسأتعل حذاءً جديداً ، وثوباً من الحرير الأسود ، وسأدخل المطبخ الذى أمضيت فيه أيامى ، والبهو العريض الذى تجلس فى صدره سيدة البيت ، وسأدعهم جميعاً يرون طفلى .

إنه لم يسمع منها مثل هذه الكلمات من قبل ، وأدرك أنها وضعت أسس حياتها الجديدة جميعها بنفسها ، وإنها لاشك كانت تضع نهجها وهى تعمل بجواره فى الحقل . كم تدعو إلى الدهشة هذه المرأة ١١ ؛ إنه كان يقول لنفسه إنها لا تفكر فى طفلها إلا لما وأنها تقوم بأداء عملها فى هدوء كلما تعاقبت الأيام . يوماً فى إثر يوم . وأدرك أن الكلمات لا تخرج من فمه لأول مرة ، وقال لها أخيراً : أظن أنك فى حاجة الى بعض المال ؟

فأجابته فى ارتياح : اذا تفضلت بمنحى ثلاث قطع فضية ، فإنها ستكون مبلغاً كبيراً ، ولكنى قد أعددت لكل شيء عدته ، ولن أضيع حرماها .

وتحنس وانج لانج فى حزامه ، وتذكر أنه فى اليوم السابق قد باع حملاً ثقيلاً ونصف حمل من الغاب الذى كان ينمو فى البركة ، بالحقل الغربى فى سوق المدينة ، وكان معه فى حزامه أكثر قليلاً مما رغب ، فوضع ثلاث دولارات على المنضدة ، وبعد لحظة قصيرة ، أضاف إليها دولاراً رابعاً . . . . .

وقال لها وهو يشعل غليونه : من الأفضل أن تأخذى القطعة  
الأخرى ، ليكنك أن تصنعى له أيضاً معطفه بقطعة من الحرير . ومهما  
يكن من أمر فهو طفلنا البكر . . .

فلم تأخذ النقود في الحال — بل تملمت وهي تنظر إليها ، فقالت وهي  
شبه هامة : هذه هي المرة الأولى التي أتناول فيها قطعة من فضة . . .  
وفجأة تناولتها ، وأسرعت إلى غرفة النوم . . .

وجلس وانج لنج يدخن ، ويفكر في العملة التي كانت موضوعة  
من قبل على المنضدة ، إن هذه القطعة قد اكتسبها من الأرض ، نعم هذه  
الفضة من باطن الأرض . . . وقبل زواجه كان يشعر أنه كلما أعطى  
أحد أبة قطعة كما لو كان يتزع قطعة من حياته ليعطيها لشخص ما في  
إهمال . . . ولكن الآن ولأول مرة لم يحس بآلم لتخليه عن هذه القطعة ،  
ذلك أنه لم ير القطعة الفضية في يد أحد التجار في المدينة ، بل أنه رأى  
بعين الخيال أن هذه النقود الفضية ، قد استحالت إلى ملابس تغطي جسم  
طفله ، وامراته هذه التي تشغل بكل جهد وفي صمت ، والتي يبدو عليها  
أنها لا ترى شيئاً ، قد رأت أولاً طفلها هكذا يرتدي ملابس على الصورة  
التي تخيلتها . . .

لن يكون أحد بجوارها عندما تحين ساعة الوضع بل حانت تلك  
الساعة في ذات ليلة ، مبكرة قبل أن تنأهب الشمس للمغيب ، وكانت  
بجواره تعمل في جنى المحصول ، وكانا قد قطعا سنبال القمح من قبل وامتلات  
بها الحقول على سعتها ، وعلت هامات الأرز . . . واستقامت على  
عودها ، ثم صارت تمتلئة بالمحصول الوفير ، وتفتحت سنبالها بفضل  
هطول الأمطار في الصيف ، ودفء حرارة الشمس في بواكير الخريف ،

وظلا سوياً يقطعان حزم الأرض طيلة النهار ؛ وانحنت في مشقة وكان جسمها قد بدأ يتصلب ، فتحركت في ببطء شديد ، لذلك لم يتساوياً في جث المحصول ، إذ كان صفه في المقدمة ، وصفها ورائه ، وازداد بطنه . عندما ارتفع الضحي وولت الظهيرة وأوشك المساء على إسدال ستاره ، فعاد لينظر إليها في قلق ، فتوقفت ثم تطلعت إليه قائلة : لقد حانت الساعة . وسأذهب توأ إلى البيت ، فلا تدخل الغرفة حتى أنادى عليك ١٠٠٠

وتوغلت في الحقول في طريقها إلى البيت وكأنها لا تتوقع أن شيئاً سيحدث لها ، فوقف يراقبها وهي تسير . وتكاثفت ظلمة الخريف ، تكسو الوجود بغلالة سوداء ، وفي الحال تبعها زوجها إلى البيت .. فلما وصل وجد طعام العشاء ساخنًا ومعداً على المائدة ، ليأكل والده ، فأدرك أنها كانت قد توقفت لتعد طعامها ، وتوقف بجوار باب غرفتها ، ونادى عليها ، آملاً أنها سترد عليه ولكنها لم تجبه ١٠٠

رفع الشيخ وجهه من صحفته ليقول :

كل ولا برد طعامك ، فلا تزعج نفسك الآن فقد يطول الوقت على ساعة الوضع ... ثم قال مرة أخرى كأنما يفكر فيها فقط : لعل في مثل هذا الوقت من الغد أصبح جداً لولد ذكر ١٠٠ ثم جلس في ارتياح ، وقد أغرق في الضحك لفترة طويلة في ظلام الغرفة ...

وتوقف وانج مرهفاً أذنيه على باب الغرفة ، ولما نفذ صبره ، ولم يعد يحتمل أكثر مما يجب كاد أن يقتحم الغرفة ، إلا أن صرخة حادة رفيعة صدرت من الغرفة ، وطرقت أذنيه ، وأنسته كل شيء ... فصرخ قائلاً وقد نسي زوجته : أهو غلام ذكر ؟ - فردت عليه في خفوت ووهن : نعم إنه ذكر ...

فأسرع وانج الى المنضدة ، وتهاوى على المقعد ، أما الطعام فكان قد  
رد ، وأما الشيخ فكان يخط في نومه على مقعده ، نعم . لقد حدث كل  
هذا على جناح السرعة — ثم أخذ يركب كتف أبيه الشيخ وصاح في ظفر  
« انه طفل ذكر . . . قد أصبحت الآن جداً وأنا أب ١١٠٠ »

واستيقظ الجد بغتة ، واستغرق في الضحك كما كان يضحك قبل نومه  
وتناول وانج لنج وعاء الارز البارد وبدأ يأكل ، وعند ما ألهم كفايته ،  
وقف يباب غرفها مرة أخرى ونادت عليه ليدخل ، وكان نور الشمعة  
الاحمر يضيء الغرفة ، وهي راكدة على فراشها ، تحت أغطيتها في عناية  
ودقة ، فوجد ابنه راكداً الى جوارها ، ملفوفاً في زوج من سراويله  
القديمة ، كالعادة المتبعة في ذلك المكان وهوول اليها ، ولم تسعه الألفاظ ،  
وانحنى على الطفل لينظر إليه ، وكان وجهه مستديراً ، مجعداً ، شديد  
السمر ، يغطي رأسه شعر طويل ، رطب ، أسود ، وكان طفله قد كف  
عن الصياح ، ونام وعيناه مغلقتان تماماً ١٠٠

ونظر الى زوجته ، فأجابته بنظرة مثلها فنضح قلبه في صدره ، لزوجته  
وطفله . وقال وكأنه لا يعرف شيئاً آخر يمكن أن يقال :

— « غداً سأوجه الى المدينة ، وسأشتري رطلاً من السكر الاحمر ،  
وأذيه لك في مقدار من الماء لتشربه ، وأخيراً نظر الى الطفل وكأتما  
قد بدأ يفكر فيه في تلك اللحظة فقط ١٠٠ سوف تشتري ملء سلة من  
اليض ، ونصبغها باللون الاحمر لنوزعها على أهل القرية ، وبذلك يعرف  
الجميع أنه قد أصبح لي ولد ١١٠٠٠ »

## الفصل الرابع

في صباح اليوم التالي بعد ميلاد الطفل نهضت المرأة كال المعتاد ، وأعدت لهم طعام الإفطار ، إلا أنها لم ترافق وانج لنج إلى الحقول للحصاد وبذلك عمل ذلك اليوم بمفرده حتى وقت الظهيرة ، ثم ارتدى رداء الأزرق ، وذهب إلى البلدة ، واشترى من السوق خمسين بيضة وإن تكن طازجة ، فإنها كانت جيدة ، كل بيضة منها بدرهم واحد ؛ واشترى ورقا أحمر ، ليغليه في الماء مع البيض ليصطبغ باللون الأحمر ، ثم توجه إلى حانوت لبيع الحلوى ؛ واشترى رطلا أو يزيد من السكر الأحمر ، وأخذ يمتع نظره بمرأى البائع وهو يضع قصاصة من الورق الأحمر تحت الحيط الرفيع الذي لفه به ، وابتسم وهو يخاطب وانج : أهذا لأم قد وضعت حديثا ؟

فقال وانج في ازدعاء : - إنه لإبنى البكر . . . ١١

فقال له البائع : حظ سعيد . . . ثم بدت الدنيا جميلة لوانج وهو يسير تحت أشعة الشمس الحارة في الطريق المملوء بالتراب ، لقد كان أسعد إنسان في الوجود ١١

ثم دلف إلى حانوت لبيع الشمع والبخور حيث ابتاع أربعة عيدان من الطيب الشذى ، عوداً لكل فرد من أفراد أسرته ، ثم ذهب إلى المعبد وثبت العيدان الأربعة في الرماد المتخلف من البخور التي وضعها هو وزوجته آنفاً ، ووقف يشاهد العيدان وهي تشتعل وتتوهج ، ثم بعد ذلك عاد أدراجه إلى البيت رضي النفس ، قرير العين . . . ١١  
وبعد أن مر هذا اليوم عادت المرأة إلى الحقل بجواره ، لتعمل دون



أن يدرك أى فرد مقصدها ... وانتهت أيام الحصاد ، وخزنت الحبوب ا  
ولم يبق إلا غرس محصول الشتاء من جديد ، وعند ما بدأ واضح لنج في  
حرث الأرض ، كانت زوجته تسير خلفه ، تحمل فأسها ١٠٠

اشتغلت المرأة طيلة يومها . وأرقدت طفلها على لحاف قديم ممزق  
بفرشته على الأرض ، وكانت سمرة الأم وطفلها تحاكي سمرة التربة ، وعلق  
نراب الحقول بشعر المرأة ، ورأس الطفل اللدنة السوداء . . ١١

وأقبل فصل الشتاء فآخذوا يستعدان له . وكان يتدلى من عروق السقف  
خيوط من البصل والثوم المجفف ا وفى أنحاء الغرفة الوسطى وفى غرفة  
الشيخ ، وفى غرفتهما كانت توجد حصر مصنوعة من البوص ، مطوية  
على شكل زلع ضخمة مملوءة بالقمح والأرز ، وإن مقداراً كبيراً منها  
لسوف يباع عند ما يكسو الثلج الأرض فى عيد رأس السنة . حيث  
يكون الناس قادرين على أن يدفعوا عن طيب خاطر ثمن طعامهم ١٠٠

وكان من عادة عمه أن يبيع حبوبه قبل أن يتم نضجها ، لكي يحصل  
على نقود قليلة فى يده . لذلك كان يبيعها وهى لم تنضج بعد فى الحقل ليوفر  
على نفسه مشقة جمع المحصول ، وكانت زوجة عمه امرأة غيبية ، بدينة ،  
كسولة لا تكف عن طلب الطعام الحلو ، والأحذية الجديدة ، التى تباع  
فى المدينة ، وكانت زوجة وانج لنج على النقيض من ذلك تصنع الأحذية  
ولزوجها ، ولوالده الشيخ ، ولنفسها ، ولطفلها ...

ولم يكن هناك إطلاقاً شئ يتدلى من عروق السقف فى بيت العم ،  
أما فى بيته هو فكان يوجد كل شئ من فخذ الخنزير ابتاعه من جاره  
تشنج ، وكانت فخذاً كبيرة ملحها أولاً تليحاً كاملاً ، وعلقها  
لتجف . . .

وفي غمرة هذا الخير الوفير ، كانوا يجلسون ليستقبلوا رياح الشتاء الباردة تهب من الصحراء على موقعهم الشمال الشرقي - رياح عاتية لاذعة.. وأصبح الطفل قادراً على أن يجلس بمفرده ، وكان كل فرد يغبط وانه يحسده على طفله . ذى الوجه المستدير كالبدر ، وكان خداه عاليين كأمه . . وصار الآن عند حلول الشتاء يجلس على الحاف على أرض الغرفة المبنية من الطين ؛ وكانوا يفتحون الباب الجنوبي للدار ليدخل منه النور ، ثم تندفق أشعة الشمس منه وتغمر الغرفة ، وتمصف الرياح من الشمال أن تؤثر في جدار البيت . . !

وكانت هذه الرياح الجافة لا تساعد حبوب القمح على الإنبات في التربة ، وظل وانه يرقب بقلق هطول الأمطار ، ثم انهمرت فجأة في يوم هادئ معتم ، فجلسوا جميعاً في البيت ينعمون بالرضا ، يراقبون انهمار الأمطار ، وسقوطها بغزارة في الحقول ، فتمسكت الدهشة الطفل ، ومد يده ليمسك تلك الخيوط الفضية من المطر وهي تتساقط ، فأثار ضحكهم ثم ضحك معهم . . .

وسرعان ما نضج القمح ، واستوى على عوده الأخضر فوق التربة الرطبة السمراء . . . ١١

وكان في مثل هذا الوقت يطيب للناس التزاور ، لأن كل فلاح قد قد شعر لأول مرة أن السماء ، تؤدي أعمالهم في الحقول ، وأن محاصيلهم تروى دون أن تقصم ظهورهم في سبيل ذلك ، وفي الصباح كانوا يجتمعون في هذا البيت أو ذاك يشربون الشاي . . ١١

ولم يكن وانه وزوجته يكثران من هذه الزيارات ولم يكن في القرية

بيت من البيوت المتناثرة تسرى في رحبانه الدفء ، وتموح جنباته بالخيز  
مثل ييتهم .

وأحس وانج أنه لو صادق أهل القرية إلى حد غير مألوف ، فلا بد  
وأن تنشأ عادة الإقراض منه ، ولا سيما وأن عيد رأس السنة قد اقترب ،  
ولا أحد لديه من المال ما يعينه على شراء الملابس الجديدة وإقامة  
الولائم .. !! واستقر في عقرداره ، وانشغلت زوجته في ترقيع وحياكة  
الملابس ، بينما انهمك هو في إصلاح مجرفته المصنوعة من البوص  
المشقوق ، وإذا ما وجد حبلاً ممزقاً ، فإنه ينسج لها حبلاً آخر جديداً من  
الكتان ، وإذا ما وجد طرفاً من المجرفة مكسوراً ، فإنه يثبت فيها قطعة  
أخرى من البوص ...

وهكذا توزع العمل بينهما ، فينما يقوم هو بكل الإصلاحات لأدوات  
المزرعة ، كانت زوجته بدورها تقوم بإصلاحات الأدوات المنزلية ...  
وعلى هذا المنوال استقر كلاهما في البيت ، كل منهما راض عن صاحبه ،  
راضح لمشيئته ، والسير على هواه ، إلا أنهما لم يتحدثا قط في شيء  
سوى تبادل بعض الكلمات المتناثرة ، من حين لآخر مثل هذه الكلمات :

« هل ادخرت الحب من البطيخة الكبيرة للغرس الجديد ؟ » . . .  
أو . . . « سنبيع التبن ، ونحرق سيقان الفول في القرن . » أو . . . « أحيانا  
كان وانج يقول . « إن هذا الطبق من حساء الشعيرة لذيذ حقاً . . . »  
فتجيبه أولان قائلة :

« إن الدقيق الذي صنعناها منه هذا العام من أطيب وأجود القمح  
الذي زرعهنا في حقولنا . »

وفي هذا العام هبطت على وانج كمية وفيرة من الدولارات الفضية تكفيهم وتزيد ، وكان يخشى على هذا المبلغ المدخر في حزامه ، فلم يخبر أحداً عنه سوى زوجته ، وملكتهم الحيرة في الاهتداء إلى مكان يحفظان فيه هذه الدولارات ، وبعد لأي حفرت المرأة بمهارة ثقباً صغيراً في جدار غرفتهما ، خلف سريرهما ، أخفاها فيه وانج ، وغطت هي على الثقب بقطعة من الملين ، فلم يبدو مطلقاً أن وراءه ، أو فيه شيئاً ما ، وأحس كلاهما بشعور واحد خفى ، باقتناء ثروة خفية ، ولذلك كان وانج يسير وسط رفقاته راضياً عن نفسه كل الرضا ، وراضياً عن الناس أجمعين ١١..

## الفصل الخامس

أهلت طلبة العام الجديد ، وكانت الاستعدادات قائمة على قدم وساق في كل بيت ، وذهب وانج إلى المدينة واشترى من بائع الشمع بعض القصاصات من الورق الأحمر ، لصقها على أبواب بيته ، وعلى أدواته الزراعية ، تيمنا واستبشاراً بالخط السعيد ، واشترى أيضاً ورقاً أحمر لتكون أردية للصنمين ، صنعها أبوه لهما صنعا متقنا ، ثم أخذهما وانج وألبسهما للصنمين ، وأحرق البخور أمامهما بمناسبة عيد رأس السنة ، واشترى لبيته شمعتين حراوين في ليلة العيد تحت صورة إله كانت معلقة على الحائط في الغرفة الوسطى فوق المائدة ... ١٠٠

وذهب وانج مرة أخرى إلى المدينة ، واشترى دهن خنزير ، وسكراً أبيض ، وخلطتهما زوجته ، وصنعت منهما كعكاً دسماً للعيد ، وكان هذا الكعك يسمى كعك القمر ، كالذي رآته يعمل ويؤكل في بيت هوانج ... ١٠١

وعندما وضعت الكعك على المائدة ليبرد ، كاد قلب وانج يثب في صدره ، وينفجر من الفخر بزوجته ، وخيل إليه أنه لا يوجد امرأة مثلاًها في القرية ، قادرة على صنع ما صنعه يديها ، مثل الكعك الذي لا يتوفر على صنعه وأكله إلا الأغنياء والموسرين ولذلك قال : إنه لمن المؤسف أن يؤكل مثل هذا الكعك . ١٠٢

وكان والده يحوم حول المائدة ، جذلاً مسروراً كالطفل لرؤية هذه الألوان الحمراء الزاهية .

فقال لإبنته : ناد أخى وأطفاله - دعهم يرون هذه الأشياء .  
ولكن رغد العيش ، ووفرة الخير جعلت وانبج رجلاً حريصاً ،  
فالإنسان لا يجب أن يدعو الفقراء الجائعين ليروا الكعك فقط ، وكانت  
زوجه ملوثة اليدين بالدقيق الناعم ، والدهن السميك فقالت : إننا لسنا  
أغنياء غنى فاحشاً لنا كل سكرأ أبيض ، ودهناً ، فإنما قد أعددت هذا  
الكعك لأحمله إلى سيدتى العظيمة فى بيتها العظيم وسأحمل طفلى فى اليوم  
الثانى للعيد ، وأقدم كعكى هدية لهم . وأصبح كل شئ عدا هذه الزيارة  
إلى البيت العظيم فى ذلك العيد أمراً نافهاً ، ولذلك عند ما ارتدى وانبج  
معطفه القطنى الجديد الذى صنعت له زوجته أولان قال وانبج لنفسه :  
سأرتدى هذا الثوب عند ما أصحب زوجتى وطفلى إلى البيت العظيم .

ولما أشرق صباح اليوم التالى للعيد ، اليوم الذى تزور فيه النساء  
بعضهن بعضاً ، بعد أن يكون الرجال قد أكلوا فخبعوا ، وشربوا  
فارتبوا ، إستيقظ وانبج وزوجه عند ما لاحظت خيوط الفجر ، فألبست  
الأم طفلها ثوبه الأحمر ، وحنائه المحلى بوجه النمر من صنع يدها ،  
ووضعت على رأسه التى حلقها له أبوه بنفسه قبل أن تلفظ السنة الماضية  
أنفاسها فى آخر يوم لها ، وضعت على رأسه قبعة الحمراء المتواضعة  
المطرزة فى جبهتها صورة ( بوذا ) المذهبة ، ثم وضعت على السرير ، ثم  
ارتدى وانبج لنج ملابسه سريعاً ، بينما أخذت زوجته تمشط شعرها  
الطويل الأسود ، وعقدته بدبوس من النحاس الأصفر المطلى بالفضة  
الذى أهداه لها زوجها ؛ ثم ارتدت ثوبها الجديد الأسود ، وحمل زوجها  
طفله ، وحملت هى كعكها فى السلة ، وانطلقا سوياً فى الطريق ، وسط  
الحقول الجرداء ، فى فصل الشتاء !

وحينئذ تلقى وانج لنج جزاءه الحسن عند باب بيت هوانج العظيم ،  
ذلك إنه عند مالى البواب نداء المرأة فتح عينيه ، واتسعت حدقه ،  
وصرخ قائلاً : آه . وانج الفلاح . إنكم فى هذه المرة ثلاثة أفراد . إنكم  
سعداء وإن الإنسان ليس فى حاجة لأن يتمنى لكما حظاً أسعد هذا العام عما  
نعمتاه فى الزيارة السابقة . هلا جلست فى غرفتى المتواضعة حتى أعلن  
قدوم زوجتك وطفلك لدى سادى ؟ ١٤ .

ومضى وقت طويل قبل أن يرجع البواب بالمرأة والطفل من داخل  
الدار وبدأ على وجه المرأة آيات الرضى .

وسار وانج يجوارها مشغولاً لسباع مآدار فى داخل البيت مع زوجته  
والسيدات ، حيث أنه انتهت مهمته لم يعد له شأن فى البيت . وقال وهو  
يسرع الخطى مع أولان وخيراً ؟ فاقتربت منه وهمست له قائلة :

— أعتقد ، إذا سؤلت أن أهل البيت لا يمتلكون مالا وفيراً  
هذا العام .

فسألها وانج قائلاً . ماذا تعنين ؟ .

— أعنى أن السيدة الكبيرة كانت ترتدى هذا العام نفس الثوب  
الذى ارتدته فى العام الماضى ولم ألاحظ مثل هذا يحدث مطلقاً من قبل ،  
أما الجوارى فليس لديهم ثياب جديدة ، فلم أجد جارية هناك ترتدى ثوباً  
مثل ثوبى هذا ، أما عن طفلنا فلم يكن هناك طفل يماثله فى جماله ، أو  
يضارعه فى بهاء ثوبه .

وما انتهت من كلامها هذا حتى علت وجهها ابتسامة عريضة ،  
وضحك وانج ضحكاً عالية ، ثم قال لزوجته : — ألم تسكتشى لماذا قد  
أصبحوا فقراء ؟ .

— « إن الطباخة التي كنت أعمل تحت إمرتها ، أخبرتني أن البادة  
الشبان الخمسة يعثرون اموالهم ويندرونها كالماء في جهات غريبة ؛ وأن  
الابنة الثالثة سوف تزوج في الريع ، وانها ستحظى بالحصول على كل  
ما هو طيب وثمين ، ولذلك فلا بد وانهم سيصبحون فقراء .

ثم استطردت قائلة : « أما بخصوص السيدة الكبيرة فقد أخبرتني  
بنفسها انهم يرغبون في أن يبيعوا قطعة الأرض التي تقع في جنوب البيت  
خارج الأسوار حيث كانوا دائماً يزرعون الأرز .

فأعاد وانيج مدهوشا : أبيعون الأرض !

إنهم حقاً مشكون على الفقر — ما الأرض إلا لحم الإنسان ودمه !  
وفجأة جالت بخاطره فكرة ، فاستدار نحو المرأة وقال لها : هذا  
ما لم أفكر فيه ! سنشتري الأرض ! وخلق كلاهما في الآخر ، والسرور  
يغممه ، والذهول يملكها !

« وصاح في صوت كهوت السادة مردداً : سأشتريها — سأشتريها  
من بيت هوانج العظيم !

فردت قائلة : إن هذه الأرض شاسعة البعد . وسيتحتم علينا أن نسير  
الصباح كله حتى نصل إليها .

فرد عليها مردداً ومؤكداً : سوف اشتريها ! . فأجابت قائلة : إنه  
لأمر محبب إلى النفس أن نشتري أرضاً ! . ولكن لماذا لا نشتري قطعة  
من أرض عمك فهو يريد أن يبيع المساحة القريبة من حقولنا الغربي  
الذي نملكه .



فقال لها وانج في كبرياء : لا أريد شراء أرض عني فتربتها يابسة كالجير .. كلا .. سأشتري بالتأكد أرض هوانج .

وكفت المرأة عن المعارضة وقالت :

دعنا نشترها ، ومهما يكن من أمر فإن الأرض التي تزرع بالأرز ؛ أرض طيبة ، وهي قريبة من الخندق وتستطيع أن تحصل على الماء كل عام .. هذا أمر مؤكد ..

وانتشرت ابتسامة بطيئة خفيفة على وجهها ، وبعد لحظة قالت :  
يا إلهي !! في العام الماضي ما كنت إلا جارية في ذلك البيت ...

واستمر في سيرهما ، صامتين ، وقد تملكتهما هذه الفكرة وسيطرت عليهما ...

## الفصل السادس

إن قطعة الأرض التي اشتراها (وانج لنج) كانت حدثاً هاماً غيرت من مجرى حياتهما تغيراً ملحوظاً .. فأولا بعد أن أخرج الفضة التي اكتنزها من الخائط ، وحملها إلى البيت الكبير ، امتلأ قلبه بالندم ، وود لو أنه استرد فضته . ومهما يكن من أمر ، فإن هذه الأرض سوف تستغرق منه ساعات من الجهد والعمل ، وكما قالت أولان إنها على بعد أميال وأخيراً فإن هذه الأرض قد اشترت عن طريق وكيل السيد العجوز وهو شخص بغيض ، ولذلك كانت أحياناً تبدو الفضة التي دفعها وانج لنج أكثر قيمة ، وأعز منالاً من الأرض ، ولا غرو فإن الإنسان يستطيع أن يراها أمامه فضة مثلاًثة ١٠٠ حسناً . إن الأرض قد أصبحت ملكاً له على الرغم من كل شيء ، وفي ذات يوم لم تكن شمس شاطعة ، في الشهر الثاني من العام الجديد ، ذهب ليلقي نظرة على الأرض ، ولم يكن يدرى أحد أن الأرض قد أصبحت ملكاً له ، ولذلك توجه ليرأها وحيداً ، وكانت عبارة عن قطعة أرض مربعة من الطفل الأسود السميك تمتد تزامياً بجوار الخندق المحيط بسور المدينة ، وقال محدثاً نفسه وهو ينظر إليها في شكلها المربع ، إن هذه الأرض لا تعني شيئاً لهؤلاء القاطنين في البيت الكبير ، ولكنها بالنسبة لي تعني كل شيء ١٠٠

وأقبل الريح ، وهبت رياح عاتية ، تدفع سحباً بمزقة تحمل بين طياتها المطر ، وامتلات أيام وانج لنج العاطلة عن العمل في فصل الشتاء لمتصف النهار ، امتلات بالعمل الجدى ، والكفاح المتصل ، في أرضه .

وكان الجد الشيخ يعنى بحفيده الطفل ، بينما كانت الأم تعمل مع زوجها ، من الفجر حتى غروب الشمس ، وعندما علم وانج لنج ذات يوم أن زوجته ستضع طفلا آخر ، كانت فكرته الأولى هي أنها لا يمكنها أن تعمل أثناء الحصاد وفيما عدا هذا لم يتخذتا في شيء عن الطفل الثاني ، حتى حان يومها في الخريف ، عندما وضعت فأسها في الحقل جانبا ، وهرعت متسلة بجر أذيالها إلى البيت ، أما هو لم يرجع إلى البيت ذلك اليوم ليتناول طعام الغذاء ، لأن السماء كانت ترعد وتغطي صفحتها سحب داكنة ، أما أرزوه الناضج تمام النضج فكان ينتظر حصاده ، وجمعه في حزم ، وبعد ذلك وقبل أن تؤذن الشمس بالمغيب ، عادت المرأة مرة أخرى لتعمل من جديد بجوار زوجها ..!

وسألها دون أن يتوقف عن العمل : أهو ذكر أم أنثى ؟ فأجابته في هدوء : إنه ولد ثان ..!

ولم يتبادلا كلمة فيما بينهما ، إلا أنه كان مغمم القلب بالسرور ؛ وظل يكدح ويعمل حتى بزغ القمر فوق كتلة من السحب ؛ وانهى من عمله بالحقل ؛ وعاد إلى البيت ..!

وبعد أن تناول عشاءه ؛ واستحم بماء بارد ، ومضمض فمه بالشاي دخل وانج الغرفة ليرى طفله الوليد وكانت أولان قد اضطجعت على سريرها بعد انتهائها من طهي العشاء ، بجوار طفلها ، وكان طفلا بدينا هادئا ، وديما ، في صحة طيبة ، إلا أنه لم يكن ضخم الجثة ، كالطفل الأول فنظر إليه وعاد أدراجه إلى الغرفة الوسطى ، قرير العين . أبناء كل عام ! حقا إن زوجته هذه لم تجلب له شيئا ، سوى الحظ السعيد ! فصاح

برالده قائلا : والآن يا أبقى الشيخ ، أما وقد ولد لك حفيد آخر ، فسنضع  
حفيدك الأكبر ينام بجوارك .. !

وكان الشيخ مغتبطا مسرورا ، إذ كان يريد منذ وقت طويل أن يحتضن  
حفيدته في سريرته ، ليدفنه ؛ ولكن الطفل ما كان ليبرح أمه ويفارقها  
بيد أن جده أخذ يحملق في الطفل الجديد ، وهو راقد بجوار أمه ، وقد  
بدا عليه أنه قد أدرك ، أن طفلا آخر قد احتل مكانه بجوار أمه ، فسمح  
لنفسه أن ينام في فراش جده .

ومرة أخرى عاد عليه الحصاد بأطيب الثمر ، وجمع وانج نقوداً فضية  
كثيرة من بيع محصوله ، وأخفى النقود مرة أخرى في الحائط ، وأصبح  
كل فرد يعلم الآن أن وانج لنج يمتلك الأرض ، وجرى حديث في القرية  
لاختياره لهم رئيسا .. !

## الفصل السابع

أصبح عم وانج لنج مصدراً للقلق والمتاعب ، وهذا ما كان يخشاه وانج من البداية ، وكان هذا العم هو الأخ الأصغر لوالد وانج ، وطبقاً لما تقضى به تقاليد الأسرة جميعها ، له أن يعتمد على ابن أخيه وانج إذ أعوزته الحاجة ، هو وأسرته وما دام وانج وأبوه فقيرين فإن العم كان يجد الكثير الذي يمكنه من إطعام أطفاله السبعة ، وزوجته ، وإطعام نفسه وهكذا كانوا يجدون الطعام لقمة سائغة لذلك كانوا لا يعملون شيئاً ، فلم تحاول الزوجة أن تحرك نفسها لتسكنس أرض كوخهم ، ولم يكثر الأطفال بتنظيف وجوههم لما علق بها من طعام ، وكان من الخجل إنه كلما كبرت البنات ، وتقدم بهن العمر ، لا يزالون يمحرون في شوارع القرية ، وأحياناً يتحدثون مع الرجال .

وعندما تقابل وانج ذات يوم ، مع ابنة عمه ، استبد به الغضب ، واستجمع شتات شجاعته وذهب إلى زوجة عمه ، وقال لها : خبريني الآن من يقبل الزواج من فتاة مثل ابنة عمي ؟

ولم يكن في زوجة عمه عضو نشيط يضارع نشاط لسانها ، وهذا اللسان أطلقته في وانج ، - مرحى ... من سيفزع تكاليف زفافها ؟ إنه لمن المستحسن أن يتكلم هؤلاء الذين يملكون الأرض الشاسعة ولا يعرفون ما يفعلونه بها ، ولكن عمك رجل مسكين ، وإذا كان هنالك أناس غيره ينتجون الحب الوفير الثمر ، فإن بذوره تموت وهي ما زالت نباتاً في الأرض ولا تثمر إلا العشب .

وانفجرت عامدة في عويل متصل ، ودموع مدرارة ، وشملتها سورة  
من الغضب والهياج ، واندفع جيرانها من النساء من بيوتهن ، ليشاهدوها  
ويسمعوها ، وكان ونج لنج واقفا في مكانه لا يبرحه حتى ينتجز المهمة  
التي أتى من أجلها ، ولذلك قال: ولو أنه ليس من شأني أن أنصح شقيق والذي  
فإني سأقول هذا : أنه لمن الخير أن تزوج الفتاة وهي ما زالت صغيرة ،  
ولا يؤذن لها أن تجول في الطرقات .

وبعد أن أبان عن مقصده بهذا القول الواضح انصرف إلى حال  
سبيله ، إلى منزله تاركا زوجة عمه تصرخ وتولول.. وفي صباح اليوم التالي  
جاء عمه إلى الحقل حيث كان وانج يعمل في أرضه ، أما أولان فلم تكن  
موجودة هناك ، لأنها كانت ستضع طفلا ثالثا . وفي هذه المرة لم تكن  
على ما يرام ، وظلت عدة أيام لا تنحضر إلى الحقل ، ولذلك عمد وانج لنج  
إلى العمل بمفرده ..

جاء إذن عمه إلى حيث كان وانج لنج ، ووقف في صمت بينما كان  
وانج يدق بفأسه في خط ضيق ، بجوار مساحات القبول العريضة التي كان  
يررعها ، وأخيرا قال وانج لنج دون أن يرفع رأسه إلى أعلى :-  
معذرة يا عمي لعدم توقفي عن العمل ، فلا شك أن فولك قد تم زرع  
أما أنا فبطيء .. فلاح مسكين ؛ لا أنتهى من عملي لاستريح .

فهم عمه بجلاء ما قصده وانج بكلامه ، ولكنه رد عليه قائلا : إنني سيء  
الحظ إلى أقصى حد ، سنشتري القبول هذا العام ، إذا رغبتا في أكله .  
وأعقب ذلك تهيدة عميقة ..

وتحجر قلب وانج لنج فقد أدرك أن عمه قد جاء ليطلب شيئا منه ،  
ثم عاد عمه إلى الحديث :-

إن المرأة التي في البيت قد أخبرتني عن اهتمامك بإبنتي الجارية الكبرى .  
وأنت على حق ؛ فإن هتلك راجع رغم صغر سنك ، وينبغي أن تزوج ،  
ولو كنت غنياً مثلك الآن فإن ما كنت أنقاص عن مقاسمة ثروتك معك ،  
لأزواج بناتك ، لأزواج صالحين ، فضلاً ..

فأجاب وانج لنج في اختصار : أنت تعلم بأنني لست غنياً ، وعندى  
الآن خمسة أفواه أطعمها ، ووالدي رجل طاعن في السن ، لا يستطيع  
العمل ولذلك أعوله وأطعمه ؛ وهناك طفل آخر يولد في هذه اللحظة  
في بيتي كما أعلم ..

فصرخ عمه قائلاً : انك غنى ... أنت ترى ؛ من غيرك في القرية  
استطاع أن يشتري أرضاً من البيت الكبير ؟

وقذف وانج لنج فأسه ، وصاح بصوت عال ، محملاً في عمه : إذا  
كنت أمتلك حفنة من الفضة ، ذلك لأنني أكدح وزوجتي تكدح ، ونحن  
لسنا كما يفعل غيرنا ، نجلس متكاسلين ، نثرثر ، ونبدد الوقت ، ونهمل  
الحقل فلا تلبث إلا أعشاباً ؛ أو ترك أطفالنا يتضورون جوعاً ..  
وصعد السلم حاراً في وجه عمه الأصفر ، واندفع نحو ابن أخيه  
وصفعه على خديه ، وصرخ قائلاً :

إن هذا لتجاسرك على أن تتكلم بوقاحتين في جيل والدك ..  
ووقف وانج عابساً ، وقد أدرك خطاه ، ولكن الغضب كان يملأ  
أعماق قلبه نحو هذا الرجل ، الذي يدعي عمه ..  
وصاح عمه بصوت ينم عن حدة الغضب :

— سأخبر أهل القرية جميعاً بما فعلته ... القرية كلها ... وكرر

هذه الجلة مرات ، ومرات ، حتى قال له وانج على كره منه : ماذ تريدنى أن أفعل ؟

وهذا عمه فجأة ، وابتم ، ووضع يده على ذراع وانج لنج ، وقال له فى هدوء : آه .. أنى أعرف أنك .. ولد طيب .. ولد طيب .. ضع قليلا من الفضة فى هذه اليد الفقيرة البالية .. قل عشرة أو تسعة ؛ وبذلك أقوم بالترتيبات مع وسيط الزواج ؛ بخصوص ابنتى . آه إن رأيك لصائب .. لقد حان الوقت . لقد حان وقت زواجها ..

والتقط وانج فأسه ، ثم ألقاه على الأرض مرة أخرى ثم قال فى إيجاز : تعال معى إلى البيت فإنى لا أحمل نقوداً فضية معى كالأمراء ، ثم خطا إلى الأمام وسار أمام عمه ، وقد أبلجته مرارة الألم فلم يتكلم ، لأن بعضا من نقوده الفضية المريزة التى قد أزمع أن يشتري بها مزيداً من الأرض سوف تنتقل إلى جيب عمه ..

ثم هروا إلى داخل الغرفة ، وأبعد من طريقه ولديه الصغيرين ، اللذين كانا يلعبان ، عاريين فى الشمس النافذة ، ونادى عمه على الطفلين ، وحملهما على ذراعيه وأخذ يضمهما — إلا أن وانج لم يتوقف ؛ ودخل الغرفة التى ينام فيها مع زوجته ، وطفله الأخير ، وكانت حالكة السواد ، فلم يبصر شيئاً فى طريقه ، ولكنه كان يعلم أن زوجته نائمة فيها ، فنادى عليها بخشونة : ماذا جرى ؟ .. هل حان الوقت ؟ ..

ورد عليه صوت زوجته من تحت الفراش فى ضعف شديد لم يسمع مثله من قبل : لقد انتهى كل شيء هذه المرة .. إنها جارية هذه المرة .. بنت لا تستحق الذكر .



ووقف وانج في مكانه ساكناً ، وتملكه شعور بالشر والنحس  
أنى .. وإنما لآثى تلك التى تثير كل هذه المتاعب فى بيت عمه . والآن قد  
ولدت له أنى فى بيته أيضاً .. !

وخرج دون أن يجيب ، وذهب إلى الحائط وبدأ يتحسس خشونة  
الحائط ، والى كانت هى العلامة على خبأ النقود ، ثم أزال الحجر الذى  
يسد الثقب ، ثم هبت بأصابعه فى كومة النقود الفضية . وعد منها تسعة  
قطع .. وعاطبته زوجته فجأة فى الظلام متسائلة :  
— لماذا تخرج النقود الفضية من مكانها ؟ ..

فرد عليها فى إيجاز : — إنى مضطر لأن أقرضها لعمى .. ولم تسرع  
زوجته بالرد أولاً . ثم قالت بطريقة واضحة جزلة : من الأفضل  
ألا تقول ( أقرض ) فلا يوجد إقراض فى هذا البيت ، بل هو ( المنع )  
قط ...

فأجاب وانج لنج بمرارة : حسناً .. أعلم ذلك .. وعندما خرج من  
الغرفة دفع المال إلى عمه ، وعاد أدراجه إلى الحقل على جناح السرعة  
ولم يفكر فى شئ . إلا النقود الفضية — تلك النقود التى جمعها بالآلم وعرق  
الجبين ، من ثمار حقله ، لتغىء عليه بالخير ، ولتعود بالمزيد من  
الأرض .. !

وعندما ارخى الليل سدوله ، كانت سورة غضبه قد تبددت ،  
فأصلح من شأنه ، وتذكر بيته ؛ وطعامه ، ثم فكر فى ذلك المخلوق الجديد  
الذى حل بالبيت ، ولم يفكر ، من فرط غضبه الشديد على عمه ، فى أن  
يتوقف ليرى وجه الوليدة الجديدة ..

ووقف مستنداً على فأسه ، وقد امتلأت نفسه بالغم ، فعليه أن ينتظر  
حتى يحين موسم الحصاد الجديد فيمكنه أن يشتري قطعة الأرض التي  
تجاور قطعته الحالية .. بالإضافة إلى المخلوقة الجديدة ، التي ستطعم  
عما قريب ، وحلق سرب من الغربان فوق رأسه ، وأخذت تنعق عالياً ،  
وراقبها قليلاً ، فوجدما تحتق كالسحابة بين الأشجار ، صوب يمينه ،  
وانطلق يعدو نحوها ، يصيح ، ويهز فأسه في الهواء ، فحطت قليلاً فوق  
الأشجار ، ثم انطلقت مرة أخرى . وحلقت منى وثلاث فوق رأسه ،  
ثم أمعنت في الطيران في السماء التي كانت تظلم رويداً ، رويداً ، .. وتهد  
عالياً لقد كان ذلك فالأسيئاً ، وطالع نحس ...

## الفصل الثامن

إنه ليدو أجيانا إذ تسكرت الآلهة لإنسان مرة فكأنما لن ترعاه مطلقاً ، فالأمطار التي كانت ينبغي أن تسقط في بواكير الصيف ، امتنعت عن المطول ، وظلت السماء يوماً بعد يوم تلبع في صفاء رتيب .

والحقول التي زرعها وانج ، والتي أستنفرزت كل طاقته ، جفت تربتها وتشققت ، وسيقان القمح التي شبت عن طوقها عند حلول الربيع كفت عن النمو ، ثم أخيراً انكشفت ، فأصفرت ، وصارت هشياً تذوره الرياح وكذلك أحواض الأرض التي بذرها وانج لنج ، أصبحت كمربات من حجر (البشم) الأخضر على التربة البنية ، وبعد أن تخلت عن زراعة القمح ، ظل يحمل للأرض الماء يوماً بعد يوم في دلوين يحملهما على عصا سميكة من البوص على كتفيه . وأخيراً جفت المياه في البركة ، وتراكمت في قاعها كتلة مستديرة من الطين ، وهبط الماء في قاع البئر حتى قالت أولان لزوجها أخيراً : إذ كان من الضروري أن يشرب الأطفال ؛ وأن يلطف أبوك صدره بالماء الساخن ، فلا بد وأن يحف النبات . . . وانفجر وانج لنج بدموع وأين مجيباً دحسناً . فليمتواكلهم عطشاً ، إذا لم نجد للنبات ماء نرويه .

دحسناً أن حياتهم جميعاً ، وأرواحهم تعتمد على غلة الأرض . . .

ولم يكن هناك سوى قطعة من الأرض بجوار الخندق هي التي كانت تحمل محصولاً ، لأن وانج قد ترك كل حقوله الأخرى ، وظل طيلة النهار في هذه الأرض ، يحمل لها الماء من الخندق ليصبها فوق التربة العطشى ، وفي هذا العام لأول مرة ، باع قمحاً بمجرد أن حصده ، وعندما شعر

بالتقود الفضية فوق كفه ، قبض عليها بقوة ، وهرول مسرعاً إلى بيت هوانج ؛ وقابل وكيل الأرض وقال له في الحال :  
« معي من التقود ما يعينني على شراء الأرض الملاصقة لأرضي بجوار الخندق .. »

وأطبق الوكيل قبضته على المال ، وانتقل المال من يد إلى يد ، ووقعت الأوراق وختمت وأصبحت الأرض ملكاً لوانج لنج ، وأصبح وانج لنج يمتلك حقلاً فسيحاً من الأرض الطيبة ، وكانت مساحة الأرض الجديدة ضعف حقله الأول ، ولم تكن خصوبة الأرض السوداء هي التي أفضت قلبه سروراً ، وزادته زهواً ، وإنما شعوره بأنها كانت ملكاً للأسرة أمير ثم أصبحت ملكاً له ، وفي هذه المرة لم يخبر أحداً بما قد فعله ..  
ومر الشهر تلو الشهر ، ولا تزال السماء جامدة لا تجود بالمطر ، وعند ما اقترب الخريف ، تجمعت سحب خفيفة صغيرة في السماء ، وكان الناس يقفون في شوارع القرية عاطلين ، قلقين : يتناقشون ويتساءلون : هل ياترى هذه السحابة ستجود بالماء ؟ ولكن قبل أن تتجمع سحب كافية لتوفي بالوعد ، هبت ريح قارصة من الشمال الغربي ، من أقصى الصحراء ، ودفعت السحب أمامها في صفحة السماء ...

وجنى وانج لنج نذراً يسيراً من محصول فول جامد . ومن حقل القمح الذي كان قد غرسه عند ما أصفرت وماتت أحواض الأرض ، اقتطف سنابل قصيرة سميكة ، في كل سنبلة حبات ضئيلة ، وقشرها هو وزوجته فوق أرض الغرفة الوسطى . وهو يراقب بعين حذرة كل حبة تتطاير بعيداً ، وعندما أراد أن يضع القوايح جانباً لتسكون وقوداً ، قالت له زوجته : كلا .. لا تبدها بالحرق ، فإني لآتذكرك عندما كنت طفلة ، حينما

مرت بنا سنوات عجاف ، أننا كنا نطمح (القوايح) ونأكلها فهي أفضل  
في أكلها من الأعشاب !

ولاذ جميع من في البيت حتى الأطفال بالصمت بعد أن تكلمت  
أولاً ؛ فلقد كان التشاؤم يسيطر على مشاعر الناس في هذه الأيام الغربية ،  
الساطة الشمس عندما كانت الأرض عاجزة عن أن تجود عليهم بالخير .  
وكان وانج لنج إذا سأله أحد هذا السؤال : وكيف تجدون طعامكم  
خلال الشتاء ؟ — كان يجيب قائلاً : لست أدري . إنا نقتات طعاماً  
ضئيلاً من هنا أو هناك كيفما تشاء الظروف . . . إلا أنه لم يكن هناك من  
يتوجه إليه بهذا السؤال ؛ فلم يكن هناك إنسان يتبرع بالسؤال عن غيره فكل  
واحد كان يفكر في نفسه فقط ، ويسألها هذا السؤال : كيف أجد طعامي  
اليوم ؟ . . . وكان وانج يعني بشوره كل العناية ، وببذل له من ذات نفسه  
كل رعاية ، ثم حان يوم لم يتبق فيه مقدار من الأرض أو القمح إلا قليلاً من  
الفول ، ومقداراً ضئيلاً جداً من خزن القمح ، وخر الثور من شدة الجوع  
فقال الشيخ : سنذبح الثور ونأكله فيما بعد . . .

وصرخ وانج لنج لأن الثور كان رقيقه في الحقل ، ولقد عرفه منذ  
عهد الشباب عندما اشتروه في ذلك الحين مجلاً صغيراً . . .

وقال وانج : كيف تتجاسر على أكل الثور ؟ وكيف يمكننا أن نحرث  
الأرض مرة أخرى ؟ ولكن والده الشيخ أجاب قائلاً : حسناً فإما حياتك  
أو حياة الحيوان ، وإما حياة ابنك أو حياة الحيوان ولا شك أن  
الإنسان يستطيع أن يشتري ثوراً آخر ولكنك لا تستطيع أن تشتري  
حياتك في سهولة ويسر . . .

ولكن وانج لم يرغب في أن يذبح الثور في ذلك اليوم ، ومرت يوم  
وأعقبه يوم آخر ، وصرخ الأولاد من ألم الجوع ، ونظرت أولان إلى  
زوجها تستعطفه ، وأدرك أخيراً ما يجب أن يفعل ، ولذلك قال بخشونة :  
اذبحوه أتم ، فأنا لا أستطيع ..

وهرولت أولان خارج الغرفة ، لتذبح الثور وقطعت في رقبتة شقاً  
عظيماً ، ثم سلخته ، وقطعت الحيوان الضخم إرباً إرباً .. ولم يتجاسر  
وانج لنج على الاقتراب منها حتى انتهت من مهمتها ، وطهت لحمه وأعدته  
على المائدة ، وعندما حاول أن يأكل لحم الثور ، لم يستطع أن يزدريه ،  
فشرب قليلاً من حسائه ، وقالت له أولان :

— ما الثور إلا ثور . وهذا الثور قد كبر وشاخ ، فكل منه  
وسيكون لدينا يوماً ما ثور أحسن منه ..

وواست كلباتها قلب وانج ، فالتهم قطعة ، ثم قطعة أخرى ، وهكذا  
أكل الجميع ..

ولاحظت في القرية بادية الأمر بوادع الغضب والحقد على وانج لنج ،  
لأن أهل القرية ظنوا أنه يملك فضة يخفيها ، وطعاماً يخزنه في مكان ما ،  
وكان عمه أول الساخطين ، فجاء إلى بابه يستجديه فأعطاه وانج في نفور  
كومة صغيرة من الفول ، وحفنة ثمينة من القمح ثم قال له في ثبات :

« إن هذا كله ما أستطيع أن أمنحه لك ، وهناك أبي الذي يجب  
أن أُرعاها ، وهذا إذا افترضت أنه ليس لي أطفال » .

وكان كلما أتت أسرة على خزينها في القرية ، وأنفقت آخر درهم ،

في شراء ما يلزمها من أسواق القرية القليلة ، وكلما هبت رياح الشتاء من الصحراء قارصة حادة ، كنصل السكين الصلب ، كلها امتلأت قلوب القرويين مرارة من الجوع ، وعندما همس عم وانج لنج في آذان أهل القرية قائلاً : هنالك شخص يفيض بيته بالطعام . . قبض الرجال على هراواتهم وهرعوا ذات ليلة إلى بيت وانج ، ودقوا عليه الباب فلما فتح الباب ، ليلبي أصوات جيرانه الصائحين أبعدوه عن طريقهم ، ودفعوه من سبيلهم ؛ وقتشوا كل ركن وكل مكان ظاهر وخفي بأيديهم عليهم يجدون الطعام الذي أخفاه ؛ وعندما عثروا على كمية ضئيلة من الفول المجفف ، ووعاء من القمح المجفف ، صرخوا من خيبة أملهم وبأسهم ، ثم قبضوا على منصدة ، ومقاعده ، والفراش الذي يرقد عليه أبوه الشيخ وهو يرتعد ويبيكي من الخوف . . ثم تقدمت نحوهم أولان ، وسرى صوتها الواضح الثبرات ، الهادى ، وعلا فوق أصوات الرجال .

— وبعد فلم يصل الأمر إلى هذا الحد . . فقد أخذتم طعامنا .

وانكم في بيوتكم ، لم تبيعوا موائدكم ومقاعدكم بعد ، فتركوا هذه الأشياء لنا ، ولسنا نملك فولة أو حبة من الحب أكثر منكم ، كلا . . بل إنكم لتلكون أكثر مما لدينا الآن لأنكم قد أخذتم كل ما عندنا ، وإن الله ليعاقبكم إذا أخذتم منا أكثر . — والآن هيا بنا نخرج سوياً ، نبحث عن حشائش لناكلها ، وقشر شجر لكم ولأطفالكم ولنا ولأطفالنا . .

وشعر الرجال بالخزي والعار من وقع كلماتها ، وتسللوا واحداً إثر واحد ، فلم يكونوا أشراً بسليقتهم ، إنما الجوع قد استبد بهم فآطار صوابهم ١١٠٠

وكان وانج لنج واقفاً في الفناء حيث كان عاماً بعد عام ، يخزن فيه  
محصوله بعد درسه ، والذي أصبح الآن غاوياً على عروشه ، عدة شهور  
لا قيمة له ولا نفع يرجى منه ، وتملكته لحظة من الخوف الشديد  
وانساب في دمه مزيج من الرعدة كالخمر المملطة وقال لنفسه ، ومن  
أطواء قلبه :

«إنهم لا يستطيعون أن يأخذوا مني الأرض ولو كانت الفضة  
معي لا أتزعجها مني ، لما زالت الأرض في حوزتي ، فهي ملكي ،  
وأنا صاحبها .

---



## الفصل التاسع

كان وانج لئج جالساً قبالة الباب يحدث نفسه قائلاً : لابد أن أفعل شيئاً ... فلا نستطيع أن نبقى هنا في هذا البيت الخالي ، لنهلك .. وبدأ في جسده التحيل عزم وتصميم على الحياة ، وكانت تلم به ساعات من الجوع تدفعه إلى الخارج ، ويهز قبضة يده إلى السماء الكثيفة التي تضيء من قبتها الزرقاء الدائمة الزرقة ، الصافية الباردة ، لا تحجب صفحتها سحابة .. وذات يوم كان يسير في تشارفل يجر ساقاً إثر ساق ، متجها نحو معبد الأرض ، فبصق متمعداً فوق وجه الصنم الصغير الذي كان يجلس هناك بجوار قريته ، ولم تكن هناك عيدان من البخور يتصاعد منها الطيب وكانت ثيابهما من الورق ممزقة فبدت أجسامهما المصنوعة من الطين ، من ثقوب الورق ، إلا أن الصنمين كانا جالسين هنالك في المعبد ، لا يتأثران بأى شيء ، وعاد وانج إلى بيته وهو يتأوه ثم خر راقداً على فراشه وكانوا نادراً ما يقومون من فراشهم فلن تكن هناك حاجة تدفعهم إلى النهوض ، وكان نومهم المتقطع ، يصرفهم فترة عن الطعام على الأقل ، وكانوا قد جففوا دقوايح ، القمح وأكلوها ، وفيما عداهم في أرجاء القرية كان الناس يأكلون ما يستطيعون أن يجدوه من أعشاب فوق سفوح التلال التي أجدها الشتاء ، وخلا المكان من الحيوانات ، ولم يعد المرء يرى طفلاً يلعب في شوارع القرية ، وفي معظم الأحيان كان ولدا وانج لئج يزحفان إلى الباب ويجلسان في الشمس ، ولم تكن الطفلة تستطيع أن تجلس بمفردها قط ، على الرغم من فوات الألوان ، لذلك ابل كانت تظل ساعة بعد أخرى راقدة ملتفة في لحاف قديم ، وكان صياحها باديء

الامر ، عند ولادتها يملأ البيت ، ولكنها أصبحت هادئة تمتص في ضعف  
ووهن كل ما يمكنها أن تضعه في فمها ١٠٠٠

وكان استمرار حياة هذه الصغيرة على ذلك المتوال المؤلم ، قد  
أكسبها حب أيها ، وكلما نظر إليها همس قائلاً : يا لها من بلهاء مسكينة ،  
يا لها من بلهاء مسكينة صغيرة ...

وعندما حاولت ذات مرة أن تبسم ابتسامة باهتة ، انفجر أبوها ،  
بأكياء ، وبعد ذلك كان يحاول أن يرفعها أحياناً ويضعها تحت دفء معطفه  
ويجلس معها أمام الباب متطلعاً إلى الحقول الجافة المنبضطة ...

وأما أبوه الشيخ فكان يأكل كل ما استطاعوا أن يقدموه له ، حتى إذا  
لم يأكل الأطفال ، وكان هذا الشيخ ينام نهاراً وليلاً ، ثم يستيقظ  
ليلتهم طعامه ؛ وكان أكثر أهل البيت إنشراحاً ومرحاً ، وقال ذات يوم  
بصوته الضعيف المرتعش : لقد مرت بي أيام أسوأ من هذه الأيام !

وفي ذات يوم جاءه جاره تشنج ، ليس عليه من الملابس ما يقيه  
ويبدو أقل من شبح إنسان ، جاء إلى بابه وهمس في أذنه قائلاً : إن  
الناس يأكلون الكلاب في المدينة ؛ وفي كل مكان تؤكل الخيول والدجاج  
من كل نوع ... وهنا قد أكلنا الحيوانات التي حرثت أرضنا ، وأكلنا  
العشب ، ولحاء الشجر ، فإذا تبقى لنا لنأكله ؟

وهز وانج لنج رأسه في يأس ، وسيطر عليه الخوف فجأة وقال  
بصوت عال :

— سترك هذا المكان — سترحل نحو الجنوب ..

فنظر إليه جاره في جزع : آه .. إنك مازلت شاباً .. قال ذلك

في حزن ثم استطرد : أما أنا فأكبر منا ، وزوجتي طاعنة في السن  
وليس لدينا من حطام الدنيا سوى إبنة ، فننسير الآن أن نموت  
مرتاحين . ١١٠

فقال له وانج لنج : إنك أسعد حظاً مني ، فأنا أعول والدي الشيخ  
وأطفالي الثلاث الصغار .

وحينئذ بدا له أن كل ما قاله صحيحاً ، فنادى على زوجته أولان ، التي  
كانت تظل راقدة في فراشها يوماً بعد يوم . دون أن تنبس ببنت شفة ،  
حيث لم يبق عندها طعام ، تطليه فوق الموقد ، أو وقود تشعل بها الفرن ..  
« هيا يا زوجتي — سرحل جنوباً . » ونهضت أولان من فراشها في  
وهن ، واستندت على باب الخرفة وقالت إنه لمن الخير أن نفعل هذا . .  
فالإنسان على الأقل يستطيع أن يموت ماشياً ،

وفي صباح اليوم التالي عند ما أشرقت الشمس كعادتها في سماها  
الزرقاء ، خيل إليه انه لمن ضروب الحلم أن يفكر في الرحيل عن بيته ،  
ولم يكن معه مال ، ولكن ما دام لا يوجد طعام ، فالمال ليس منه فائدة .  
ترجى ، وحينئذ ظل جالساً على عتبة البيت ، فرأى أشخاصاً تحترق  
الحقول نحوه ، فلما اقتربوا منه ، تبين فيهم عمه وثلاث رجال أجانب .  
لا يعرفهم .

ثم قال له عمه بصوت مرتفع : اني لم أرك منذ أيام عديدة . . لكم  
تبدو عيشتك هنية ، وكيف حال والدك ، أخى ، أهو بخير ؟  
فقطر وانج لنج الى عمه ، ورآه نحيلاً هزيعاً ، حقاً إنه لم يشرف على  
الموت جوعاً . . ١١١

وشعر وانج لنج أن بقية قوته ، قد استحالت الى غضب شديد ،  
وسنط مرير على عمه فتمتم قائلا : « كم أكلت وشبعت .. كم أكلت  
وشبعت .. »

فرفع عمه يده إلى السماء ضارحاً متوسلاً ، وصرخ قائلاً : أكلت ..  
آه... لو استطعت أن ترى يتي فلن تجد فيه شيئاً ، فالصفور لن يستطيع  
أن يجد الفتات ، وهزلت زوجتي ، وبليت عظامها ، وأخذت تصطلق في  
جلدها ، لم يتبق لى من أطفالي على قيد الحياة سوى أربعة ، أما عن نفسي  
وحالي فما أنت ترائى .. ثم أمسك بطرف كفه ، ومسح طرف عينيه  
في عناية ..

فكرر وانج لنج في بلادة : إنك أكلت كثير ..

فرد عليه عمه فجأة قائلاً : إنى لم أكف عن التفكير فيك وفى أهلك ،  
أخى ، وإنى لأبرهن لك الآن على ذلك ، لقد استندت من أهل المدينة  
الطيبين كمية ضئيلة من الطعام ، واعدت أيام بأنى سوف أساعدهم فى شراء  
بعض الأراضى فى قريتنا ، ولقد فكرت أولاً فى أرضك الطيبة ؛ ولقد  
حضرنا ليشترى أرضك ، وليعطوك مالا ، وطعاما وحياة .

وظل وانج لنج صامتا لا يحرك ساكنا ، فلم ينهض ، أو يتعرف من  
أى جهة قد حضر هؤلاء الرجال ، ولكنه رأى حقا أنهم رجال قد أتوا  
من المدينة ، يرتدون الثياب الطويلة الحريرية المتسخة ، وقد بدا عليهم  
الشبع ، وكان الدم ما يزال يجرى حاراً فى عروقهم ، وشعر بكرامة  
مفاجئة نخوهم ، وتطلع فى وجوههم بمقت وعجوس .

وقال : لن أبيع أرضي . . فخطأ عمه إلى الأمام ، وفي هذه اللحظة  
جبا أضغر ولدى وانج على يديه وركبته ، ومنذ أن هزل جسمه ، فقد  
عاد إلى الزحف كما اعتاد أن يفعل زمن الطفولة ولم يقو على المشي . .  
وصاح الم عند ما رأى الطفل أمامه : أهذا ولدك ؟ أهذا هو الصبي البدين  
الذي رأيته في الصيف الماضي ؟

ونظر الجميع إلى الطفل ، وفجأة انفجر وانج في بكاء صامت ، لأول  
مرة في حياته ، وهو الذي لم يذرف دمعاً واحدة طوال حياته .

ثم قال مخاطباً الرجال : وما هو الثمن الذي ستدفعونه ؟ فأجابه واحد  
من أهل المدينة : أيها الرجل المسكين ، في سبيل هذا الطفل الذي يموت  
جوعاً ، سنعطيك ثمناً لا يمكن أن يحصل عليه إنسان في هذه الأيام الخالكة  
سنعطيك . . ثم توقف عن الحديث ثم استأنفه قائلاً : سنعطيك خيطاً  
به مائة درهم ثمناً لكل فدان .

فرد عليه وانج بضحكة مريرة ، وصرخ قائلاً : ولماذا كل هذا ! هذا  
معناه أنكم تأخذون أرضي كهدية . . أتى لأدفع عشرين مبلغاً كهذا  
عندما أشتري الأرض .

وأجابه رجل آخر من أهل المدينة : آه . . ولكنك لا يمكن أن  
تشتري بمثل هذا الثمن من رجال يموتون جوعاً ١٠

وابخذ وانج لنج ينظر في وجوه الرجال الثلاث لقد كانوا واثقين منه  
هؤلاء الرجال الخشياء من الذي يتقاعس عن منح إنسان مثل وانج في  
سبيل إنقاذ أطفاله الجياع ، وأبيه الشيخ . . فاستبحال ضعفه إلى غضب  
شديد ، لم يعرف له مثيلاً ، في حياته كلها من قبل ، فقفر نحوه ، وصرخ

فى وجوههم : لن أبيع لكم الأرض مطلقا ، وستموت فوق أرضنا التى  
ومبتنا الحياة !

وكان وانج يتكلم بعنف ، وتلاشى غضبه ، وذهب هياجه بدداً ، وظل  
واقفاً يرتجف باكياً ، بينما وقف أمامه الرجال ، وارتسمت على وجوههم  
ابتسامة خفيفة وأن الكلام فى مثل هذه الأحوال لضرب من الجنون ،  
وانتظروا حتى تلاشى غضب وانج وفجأة ظهرت أولان بالبالب ، وقالت  
لهم : أما الأرض فلن نبيعها بكل تأكيد ، وإلا متنا جوعاً ، عند عودتنا  
من الجنوب ، ولن نجد ما يطعمنا ، ولكن يمكننا أن نبيع المائدة  
والسريرين وفراشهما ، والمقاعد الأربعة ، والقدر الضخم الذى بالفرن  
أما المنجل ، والفأس ، والمحراث ، فلن نبيعها ... ولن نبيع الأرض ...

وسألها عم وانج فى تشكك : أحقا ستهاجرون إلى الجنوب ؟

وتتم الرجال فيما بينهم ، ثم استدار أحدهم نحوها وقال : إنها لأشياء  
تافهة ، ولا تصلح إلا للوقود ، فخذى قطعتين من الفضة ثمنا لما جميعاً ،  
فإذا أن تأخذها أو تتركها وأشاح بوجهه فى احتقار وهو يتكلم ،  
فأجابته أولان فى هدوء : إن هذا اثنين لأقل من ثمن سرير واحد ، ولكن  
إذا كانت النقود معك فأعطيها لى سريعاً وخذ هذه الأدوات ...

فأسقط الرجل النقود الفضية فى يدها الممتدة ، ودخل الرجال البيت  
وحملوا الأدوات فيما بينهم ... ولكنهم عندما دخلوا غرفة الشيخ وقف  
عم وانج فى الخارج ، فلم يرغب فى أن يراه أخوه الأكبر ...

وعندما تمت الصفقة ، وأصبح البيت خالياً من كل شيء إلا من

المنجلين ، والقاس ، والبحراث ، في ركن العرفه الوسطى ، فات  
أولان لزوجها :

— دعنا نذهب إلى الجنوب ، ما دامت معنا هذه النقود الفضية ؛  
وقبل أن نضطر إلى بيع عروش السقف ، فلا نجد حجراً نقب فيه  
ونزوى في ركنه عند عودتنا ... فأجاب وانج لنج في تناقل : إلى الرحيل ..  
ثم أخذ يتطلع إلى الحقول خلال الأشباح الضئيلة للرجال الذين تركوه  
وتتم مرات ومرات قائلاً ... فعلى الأقل : ما زلت أملك الأرض ...  
ما زلت أملك الأرض ... !!

## الفصل العاشر

لم يكن لدى وانج وزوجته شيء يفعلانه سوى أن يحكما غلق رتاج الباب ، وارتدوا جميع ملابسهم ، ووضعت أولان في يد كل طفل وعاءاً من الأرز ، وزوجا من العيدان التي يأكلون بها ، وقبض الأولاد الصغار عليها بإحكام معالين أنفسهم بقرب الطعام ، وساروا على هذا الحال مخترقين الحقول ؛ سار موكبهم المحزن متحركاً في تودة لا تبشر بوصولهم إلى سور المدينة إطلاقاً ..

ومروا في صمت بجوار المعبد الصغير الذي يقبع بداخله الصنمان ، اللذان لم يدركا شيئاً إطلاقاً عما يحدث ، وكان وانج لنج يتصب عرقاً من ضعفه مع أن الجو كان بارداً ، والرياح كانت قارصة ، وصرخ الطفلان مع هبوب الرياح الشديدة ، ولكن أباهم وانج أخذ يشجعهم قائلاً: أنتما رجلان كبيران ، ومسافران إلى الجنوب حيث الدفء والطعام وفير كل يوم ، وحيث نجد جميعاً الأرز الأبيض وسناً كل ونشبع ..

وبمرور الوقت وصلوا إلى بوابة السور ، وهم يستريحون كل مرحلة قصيرة ، وكانت أقدامهم تغوص في طين سميك ، وكادت تجعد أطرافهم من شدة البرد ، وأعيى السير الطفلين فلم يستطيعا أن يتقدما وكانت أولان تحمل طفلتها ، وتنوء بحملها ، وثقل جسمها نفسه وكان وانج لنج يتنح في مشيته وهو يحمل أباه ثم كان يضعه على الأرض ، ويرجع حيث يأخذ طفليه ، ويحملهما بالتناوب ، وهكذا وعندما كان ينال التعب منه كل منال كان العرق ينهمر من كل جسمه غزيراً كالطرر ، ثم يستريح طويلاً يأسند ظهره إلى الحائط الرطب ..



وساروا حتى وصلوا بجوار البيت الكبير . بيت هوانج ، ولكن الباب كان مغلقاً بإحكام ، حيث رقدت أمامه أشباح قليلة من رجال ونساء ، يحدقون بشدة ، ويكادون يموتون جوعاً ، فلما مر من أمامهم وانج لنج ، صاح واحد منهم يحدث زميلاً له : إن هؤلاء الأغنياء القاطنين هذا البيت ، ما يزال لديهم أرز يطعمونه ، ومن الأرز الفائض عن حاجاتهم يصنعون الخمر ، بينما نحن نموت جوعاً .

ولكن وانج لنج لم يجر جواباً ، وساروا في طريقهم نحو الجنوب والصمت يخيم عليهم . .

وعندما جاسوا خلال المدينة ، ودلفوا من الاتجاه الجنوبي ، أظلم المساء ، ووجدوا أناساً كثيرين راحلين صوب الجنوب ، فسأل وانج لنج واحداً منه : إلى أين تذهب كل هذه الجموع ؟

فأجابه الرجل : إننا قوم موشكون على الموت جوعاً ، وذاهبون إلى حيث زكت العربة النارية ( القطار ) لنصل إلى الجنوب ، وإن العربة تبدأ من هذا البيت ( يقصد المحطة ) وتوجد عربات لأمثالنا ، أجرتها أقل من قطعة فضية وقال ونج لنج لنفسه مندهشاً : عربات نارية !! أنه كان قد سمع في الأيام السالفة أناساً يتحدثون عن هذه العربات ، المقيدة بعضها في بعض بواسطة سلاسل ، ولا يبجرها رجل أو حيوان ، وإنما تجرها آلة تنفث من باطنها النار والماء . . فالتفت في شدة نحو زوجته وقال : هلا سافرنا نحن بهذه العربات النارية أيضاً ؟ وتبادل كلاهما النظر إلى بعضهما في قلق وخوف ، وكانت أولان ما تزال تحمل الطفلة ، وكانت رأس الطفلة مدلاة فوق ذراع أمها ، وقد بدا عليها أنها ميتة من عينيها المغلقتين فارتاع لذلك وانج ونسى كل شيء هداها ، وصرخ

قائلا لزوجته : هل ماتت الجارية الصغيرة ؟ فهزت أولان رأسها نفياً وقالت : انها لم تمت بعد . . ولكنها ستموت هذه الليلة بل كلنا جميعاً ستموت ما لم . . .

وكانما لم تسطع أن تنطق بكلمة أخرى فنظرت إليه ، بوجهها المربع المتعب الهزيل ، ثم قال وانح لنج وصوته ينطق بالشر :

— هيا يا أولادى ساعدوا جدكم على النهوض سوف نساغر بالعربة النارية ونجلس فيها وهى تسير نحو الجنوب . . .

ولم يكن ليدرى أحد هل استطاعوا أن يتحركوا من أماكنهم أم لا ما لم يسمعوا ضوضاء عالية سرت مرعدة وسط الظلام ، وانفجرت عينان تقدفان بالنار ، فتدافع الناس إلى الأمام وهرعوا بطريقة ما فى خلال الظلام ، وهم يصرخون إلى باب صغير مفتوح ثم دلفوا إلى حجرة كالصندوق ، وفى وسط الزئير والندى المتصلين انطلق الشيء الذى ركبه ، وهو يحملهم فى باطنه يشق غياهب الظلام . .

## الفصل الحادى عشر

دفع وانج لنج بقطعتين من الفضة أجرأ للسفر مائة ميل : وقد أعطاه الموظف الذى أخذ منه قطعتى الفضة حزمة من الدراهم النحاسية ، واشترى وانج عندما وقف القطار ، أربعة أرغفة من الخبز ، ووعاء من عصيدة الأرض لطفلته ، الصغيرة ، وكان الطعام وفيراً وفرة لم يعد مثلها فى خلال الأيام السابقة العديدة ، ومع انهم كادوا يموتون جوعاً ، فإن شبيهة الأكل قد فارقهم ، والطعام فى فهم ، ولم يقبل الأطفال على الأكل ويزدرونه إلا بعد أن حشم أبوعم على ذلك ...

ولم تكن الدراهم النحاسية هى كل ماصرفه وانج لنج فى الطعام بل انه احتفظ بكل ما تبقى معه من نقود ليشتري حصيراً لينبى بها سقيفة ، تقيم ويأوون إليها إذا ماحطوا رحالهم جنوباً ، وكان بالعربة النارية رجال ونساء يذهبون كل عام إلى المدن الغنية فى الجنوب ليعملوا ، أو يستجدوا الناس ، وهكذا يوفرون ممن غذائهم ..

ولما اعتاد وانج لنج على رؤية الأرض فى دهشة وهى تندفع بجواره خلال فتحات العربة ، أخذ يصغى إلى حديث الرجال وهم يتخاطبون سوياً ، فسمع أحدهم يقول لرفيقه :

— يجب أولاً أن تشتري ستة من الحصر ، وهذان درهمان ثمناً لحصيرة واحدة ، وإذا كنت عاقلاً فلا تسلك كفلاح ساذج فتدفع ثلاثة دراهم ، وهو مبلغ أكبر كثيراً من أن يدفع ثمناً لحصيرة واحدة ، كما أعلم تمام العلم ...

فأرهمف وانج أذنه فى شغف إلى هذا الحديث ...

ثم سأل المتحدث قائلاً : وبعد ؟ وكان وائنج جالساً في قاعة العربية ،  
التي لم تكن إلا غرفة خالية من الخشب ، أرضها عارية وليس بها مقاعد  
أو أى شئ . يمكن الجلوس عليه ، وكانت الرياح تهب والتراب يتطاير عليه  
وعلى أسرته من خلال شقوق أرضيتها ...

فرد عليه الرجل قائلاً : وبعد فإنك تربط الحصير بعضها في بعض  
لتصنع منها كوخاً ، ثم تخرج للاستجداء فأولا يجب أن تُلطخ نفسك  
بالبطين والقاذورات لتجعل من نفسك شكلاً يستحق العطف والرثاء  
بقدر ما تستطيع ...

لم يكن وائنج لنج . قد استجدى أحداً في حياته مطلقاً ، ولذلك كانت  
فكرة الاستجداء بغیضة إلى نفسه ، الاستجداء من أهل الجنوب  
الذين لا يعرفهم ...

فكر مرة متساثلاً : وهل يجب أن يستجدى الانسان ؟

فقال له الرجل : آه ... يجب حقاً ... يجب حتى تجد ما تقتات به  
فإن أهل الجنوب قوم موسرون ، ولديهم أرز وفير ، ويمكنك أن تذهب  
كل صباح إلى مطبخ عام أى مطعم شعبي حيث تدفع درهما واحداً وتأكل  
وتشبع من عصيدة الأرز الأبيض ، ثم تعود إلى الاستجداء وأنت راضى  
النفس ، ثم تشتري بعد ذلك فولاً ، وكرمباً وثوماً ...

ومرة أخرى سمات فكرة الاستجداء لدى وائنج لنج وأحزنته  
وقال فجأة متساثلاً : ألا يوجد عمل يشتغل فيه الانسان يديه أفضل  
من الاستجداء ... ؟

فبصق الرجل على أرض الغرفة ثم قال : نعم يوجد عمل - يمكنك أن

نهر عربية صفراء من يديها ليركها رجل غنى إذا شئت ، وتجعل العرق  
يتصبب منك ، أو يتجمد فوقك كأنه ثوب من الجليد ، كلما توقفت في  
انتظار راكب غنى آخر ، وإنى لأفضل الاستجداء ... ثم أخذ الرجل  
يسب ويلعن عما جعل وانج يكف عن السؤال مرة أخرى ...

وعندما أوغلت بهم العربية النارية في الطريق وتوقفت طرأت في  
بال وانج لنج فكرة فأعد نفسه لتنفيذها فسرعان ما وضع أباه وأطفاله  
بجوار حائط طويل رمادى ليت من البيوت وانطلق يعدو ليشترى حصيرا ..

ووجد حانوتا يبيع الحصر في طرف المدينة ، ووضع أمام البائع  
الدرام شأن رجل يعرف ثمنها تمام المعرفة ، وحمل لفة الحصر وانطلق  
حائلا ، فلما وصل إلى المكان الذى ترك فيه الآخرين ، صرخ أبناؤه صرخة  
الفرح والارتياح لرؤية أبيهم ، ووجدوا أنهم قد امتلأوا رعبا بفردم في  
هذا المكان الغريب ، وأخذ أبوه يراقب كل شئ في سرور ودهشة ،  
وتتم لابنه وانج قائلا : إنك ترى كم هم سمان هؤلاء أهل الجنوب ، كم  
تبدو أجسامهم شاحبة دسمة ، إنهم لياكون لحم الخنزير كل يوم ، هذا  
ما لاشك فيه ...

ولم يكن يتطلع واحد من المارة الى وانج لنج ، وأسرته ، بينما أخذ  
يتلفت حوله باحثا عن مكان مناسب يشيد فيه كوخه ، وكانت توجد  
بعض العشش المقامة المتصقة بالجائط خلفه ، ومن حين إلى آخر كان  
وانج يلتقى نظرة على هذه العشش ليقيم عشته على غرارها ، وكانت عشته  
تبدو أمامه صلبة كثيبة الشكل ، مصنوعة من البوص المشقوق وفجأة  
لاحظت أولان فضله في إقامة العشة ، ولذلك قالت له : يمكننى أن أقيمها ،

فإني لا تذكر كيف تقام منذ أيام الطفولة ...

ثم وضعت طفلتها على الأرض ، وجذبت الحصر ، وأخذت تشدّها  
بعضها الى بعض ، ثم أقامت دعائها وشيدت لها سقفا الى درجة عالية  
تسمح لشخص بالجلوس تحته ، فلا يصدم رأسه ، ثم ثبتت قوائم من  
الطوب فوق أطراف الحصر الممتدة على الأرض ، وأمرت أولادها  
بانتزاع أحجار أخرى لهذا الغرض ، وما انتهت من عملها حتى دخلوها ،  
وفرشت أرضها بحصيرة تمكنت من إبقاءها لهذا الغرض ، وهكذا جلسوا  
في عشتهم التي آوتهم ...

واستقروا في جلستهم هذه ، ينظر بعضهم الى بعض ، فبدا لهم أنه  
من المستحيل ، أنهم قد تركوا بيتهم ، وأرضهم منذ يومين ، وأنهم قد  
أصبحوا على بعد مائة ميل منها ...

وامتلأت قلوبهم بشعور الرخاء والرغد في هذه الأرض الغنية ، التي  
لا يوجد على ظهرها فرد جائع ؛ وعندما قال وانج لنج : « هيا بنا نبحث  
عن المطاعم الشعبية ، هبوا جميعا في بشر وانشرح ، وسرعان ما اكتشفوا  
أن مطاعم الفقراء كانت تقع في نهاية الشارع الكائن فيه كوخهم ، وكان  
عدد كبير من الناس يسرون حاملين أوعيتهم ، ودلائهم ، فارغة كلها  
متجهين نحو هذه المطاعم ، وذهب وانج مع هؤلاء حتى وصلوا أخيرا  
إلى بنائين عظيمين من الحصر حيث أخذ كل واحد منهم يتجهمر ويذاحم  
رفيقه في الفضاء المحيط بهذين البنائين ، وكان في مؤخرة كل بناء أفران من  
الطين عليها قدور كبيرة من الحديد كأنها البرك في اتساعها ، وعندما رفعت  
أغطيتها الخشبية ؛ كشفت عن أرز أبيض يفور ويغلي ، وما كاد الناس

يشمون رائحته ، حتى اندفعوا إلى الأمام في كتل حاشدة وأخذوا  
بصرخون ؛ بينما كانت الأمهات تتصايح في غضب وخوف خضية أن  
يطأ الناس على أطفالهن ، وزأر الرجال وهم يكشفون القصور مرددين :  
لدينا ما يكفي الجميع ، فلينتظر كل في دوره ... ١

ولكن لم يستطع أحد أن يكبح جماح هذه الكتل الجائعة من الرجال  
والنساء وتشاحنوا وتصارعوا كأنهم الوحوش الضارية ليحصل كل على  
نصيبه من الطعام ؛ ولم يستطع وانيج لنج أن يفعل شيئا سوى أن يتعلق  
بأبيه وولديه ، ثم اكتسحه الزحام حتى أصبح واقفا أمام القدر الضخم ،  
فدیده بوعاته ، فلما امتلأ الأرض دفع درهمه وكل ما استطاع أن يفعله هو  
أن يقاوم قليلا حتى لا يحتاجه الجاهيل ، قبل أن يحصل على ما يريد .  
ولما عاد وانيج وأسرته وإلى الشارع مرة أخرى وقفوا يأكلون أرزهم ،  
فاكل وانيج معهم حتى شبع وتبقى قليل من الطعام في وعاءه ثم قال :  
سأخذ معي هذا القدر الضئيل من الطعام إلى البيت لنأكله في المساء ...  
ولكن ثمة رجل كان بمثابة حارس في هذا المكان أجابه بخشونة : كلا .  
لا يمكنك أن تأخذ شيئا معك أكثر مما أكلت - فدهش وانيج لنج  
من حديثه وقال حسنا . ما دمت قد دفعت درهمي فما شأنك أنت إذا  
ما خملت ما تبقى من طعامي في وعائي أو في بطني . . .

فأجابه الرجل قائلا : يجب أن تراعى اتباع هذه القاعدة ، لأنه يوجد  
أناس ممن يأتون إلى هنا ، ويشترون هذا الأرز الذي يعطى للفقراء ثم  
يحملونه إلى بيوتهم ليطعموا به الخنازير .

فاصغى وانيج لنج لهذه الكلمات في دهشة بالغة وصاح قائلا : أوجد

رجال قساة القلوب غلاظها كهؤلاء الناس ؟ ثم أردف قائلاً : ولكن لماذا يعطى مثل هذا الطعام للفقراء ومن هو هذا الشخص الذى يمنحه لهم بهذا الثمن البخس ؟

فأجابه الرجل قائلاً : أنهم سراة القوم فى المدينة . هم الذين يجودون بذلك ، فقال وانج لنج : أنه لعمل مفعم بالخير . . . وتعلق طفلاه به ، فقادهما وانج لنج إلى كوخهما حيث راحوا فى سبات عميق حتى صباح اليوم التالى إذ كانت هذه هى المرة الأولى منذ الصيف يتخمون فيها بالطعام وفى صباح اليوم التالى وجدوا أنه من الضرورى أن يحصلوا على مزيد من النقود . وخاصة بعد أن صرفوا آخر درهم من النقاس فى شراء الأرز للإفطار ، فنظر وانج لنج إلى زوجته فى شك عما يجب أن يفعله للحصول على النقود ، وأجابته أولان كما لو كانت خبرت هذه الحياة :

« يمكننا أن نستجدى المارة ، أنا والغلمان وأبوك الشيخ أيضاً ، ثم نأبى على الغلامين وقالت لهما : فليمسك كل منكما وعاءه وليدها فى يده هكذا . . . ويصرخ هكذا . . ثم أمسكت وعاءها الفارغ فى يدها ومدته إلى الأمام وأخذت تنادى فى حيرة وألم قائلة : الرحمة ياسيدى الطيب ، إن عمالك الطيب فى سبيل حياتك ليصعد إلى السماء . . . إن مات دفعه فوراً . . إن الدرهم النقاس الذى تلقيه ليطعم طفلاً يموت جوعاً ! وحملق فيها زوجها وانج والغلمان مدهوشين ، وأخذ وانج يسأل نفسه : أين يأتى قد تعلبت الصباح فى مسكنة كهذا ؟ ألا ما أكثر ما كانت تعرفه هذه المرأة وما لا يعرفه هو عنها ! !



فردت عليه وكانت قرأت ما يدور في خاطره من تساؤل فقالت له :  
هكذا كنت أستجدي لما كنت طفلة ، وهكذا كنت أطعم نفسي  
وفي سنة قحط ومجاعة كهذه باعني أهلي كجارية .. وحينئذ أستيظ الشيوخ  
من نومه فأعطوه وعاءاً ، وخرج إلى الطريق ليستجدوا للمارة ، وبدأت  
الأم تصيح وتهز صفحاتها أمام كل عابر ، ودفع لها قليل من المارة قدراً  
ضئيلاً من الدراهم ..

وبعد فترة من الوقت بدأ الغلامان يتخذان الاستجداء نوعاً من  
اللعب ، وشعر الغلام الأكبر سناً بالحجل ، وبدأ يضحك وهو يستجدي  
المارة ، فلما لاحتها أمهما جذبتهما إلى داخل الكوخ ، وكالت لهما  
اللطام مراراً وتكراراً ، حتى أخذتا ينتحبان ، ثم صرفتهما قائلة : والآن  
أتيا صالحان للاستجداء ، يكفيكما هذا العقاب ، فإذا عدتما إلى الضحك  
فستنالان أشد منه ! ...

أما وانج لنج فانه قد أخذ يتجول في الطرقات حتى وجد مكاناً تقف  
فيه النقالات لمن يستأجرها ، وهناك ، استأجر واحدة في مقابل نصف  
قطعة فضية يدفعها في المساء .. ثم جذب تلك العربة الخشبية وهي تجري  
خلفه على عجلتها ، وشعر بالارتباك وهو واقف بين دعرشها ، كأنه  
نور يوضع تحت المحراث لأول مرة ، وكاد لا يستطيع السير إلى الأمام ،  
فجرها إلى شارع جانبي ضيق ، ثم أخذ يسير فيه جيئة وذهاباً فترة من  
الوقت ، وبينما هو موشك على أن يقنع نفسه ، أنه من الخير له أن يستجدي  
على أن يجر هذه العربة ، إذا بباب يفتح ، ويرجل طاعن في السن يتقدم  
إلى الخارج وينادي عليه .

وبدا وانج لنج يحذره أولاً بأنه حديث عهد بهذا العمل ، إلا أنه تبين أن هذا الشيخ أصم ، لأنه لم يسمع كلمة مما قاله وانج ولم يرد عليه ، سوى أنه قال له :

خذني إلى معبد كونفوشيوس ... ثم جلس على العربة منتصب القامة هادئاً ، فانطلق وانج لنج بالعربة إلى الأمام كما يفعل غيره ، مع أنه لم يكن لديه فكرة ما عن موقع المعبد ... ولكنه كان كلما تقدم يسأل الناس ، وبما أن الطريق الذي كان يسلكه غاص بالناس ، لم يجد وانج خضاضة في ألا يندفع جارياً بل آثر أن يسير بقدر ما يستطيع من سرعة وقوة ... وترجل الشيخ من النقالة عند ما وصل وانج إلى أبواب المعبد ثم أخرج الشيخ قطعة فضية صغيرة وأعطاهم لوانج قائلاً : أني لا أدفع مطلقاً أكثر من هذه فلا فائدة من شكواك ... وفي الواقع لم يكن وانج في حاجة إلى الشكوى لأنه لم يكن قد رأى مثل هذه العملة من قبل ، ولم يعرف كم درهما يمكن صرفها ، ولذلك توجه إلى حانوت أرز بجاور ليصرفها ، فأعطاه الصراف ستة وعشرين درهما مقابل قطعتي ، وكان وانج لنج مأخوذاً من هذه الطريقة السهلة الهينة ، التي يحصل بها الإنسان على المال في الجنوب ، ولكن سائق عربة آخر كان يقف إلى جواره وقد أوماً برأسه نحوه وهو يعد النقود فقال لوانج لنج : ستة وعشرون درهما فقط ؟

ما المسافة التي جرت فيها النقالة لهذا الشيخ ... ؟ فلما أخبره وانج بحقيقة الأمر ، صرخ الرجل في وجهه قائلاً : ياله من رجل قاسى القلب ! إنه أعطاك نصف الأجر المناسب ؟ وبكم ساومته قبل أن تبدأ في جر

العربة ؟ ... فقال وانج : لاني لم أساومه ، وكل ما في الامر . أنه عندما قال لي تعالى ، ذهبت إليه ...

وصاح الرجل بأعلى صوته على الناس الواقفين حوله قائلاً : هذا ريفي ساذج دما ولحما ، أما أنت أيها الاحمق ، فلتعلم أن الاجانب البيض فقط هم الذين يساقون دون مساومة ، فإنهم حتى لا يعرفون الثمن الصحيح لأي شيء ، فلتدع الفضة تسيل من جيوبهم كالماء ... وأنصت له الجميع ثم اغرقوا في الضحك .

ولم ينبس وانج لنج ببنت شفة ، وشعر بالضة والجهل بين أهل المدينة : ثم قال محدثا نفسه : ومهما يكن من أمر ، فإن هذه النقود ستكون كافية لإطعام أطفالى غدا ... ثم تذكر فجأة أنه يجب عليه أن يدفع ليجار النقالة في المساء وأنه ليس معه نصف هذا المبلغ المطلوب ، وفي خلال الصباح جر راكبا آخر إلا أنه ساوم هذا الراكب واتفق معه على الأجر وبعد الظهر نقل راكبين آخرين ، وفي المساء أحصى ما معه من نقود ، ووجد أن معه درهما واحدا علاوة على أجرة العربة ، ثم عاد إلى كوخه ، ومرارة الأذى تلسع قلبه ...

وما أن دخل الكوخ حتى وجد ان أولان قد اكتسبت أربعين قطعة صغيرة ، أى ما يوازي اقل من خمسة بنسات ، وان ابنه الاكبر قد جمع ثمانية قطع ، والاصغر ثلاثة عشرة قطعة ، وبإضافة هذه النقود بعضها إلى بعض وجد أنه لديهم ما يكفي لشراء الأرز في الصباح ... وكان ابنه الاصغر مغرما بالسكينة التي جمعها فنام تلك الليلة والنقود في

يده ، ولم يستطيعوا انتزاعها منه إلا بعد أن دفعها بنفسه في شراء الأرز الخاص به ...

أما الشيخ فلم يجمع شيئاً على الإطلاق ، فلقد أمضى سحابة يومه جالساً إلى جانب الطريق ، ولكنه لم يستجد أحداً ، وكان ينسام حيناً ، ويستيقظ حيناً آخر ، ولما شعر بالسأم والضجر نام ثانية .. وحيث أنه رجل مسن ، ومن الجيل القديم ، فلم يخش لومة لائم ...

## الفصل الثاني عشر

بعد أن هدأت سورة الجوع التي استبدت بوانج لنج ، بدأ يتعرف على هذه المدينة التي حط فيها رحاله ؛ فلم أن الناس الذين يركبون في عربته صباحاً ، إذا كانوا من النساء فانهم يقصدون إلى السوق ، أما إذا كانوا رجالاً فانهم يذهبون إلى المدارس أو بيوت الأعمال والتجارة .. وعند المساء كانوا يتوجهون في عربته إلى المقاهي أو إلى أماكن التسلية ولكن وانج لنج لم يعرف نوعاً واحداً من هذه الملاهي بنفسه لأنه لم يشاها ...

وهكذا أصبح وانج لنج وزوجته وأطفاله أشبه بالأجانب في هذه المدينة الجنوبية ، وأنه لمن البين أن الناس الذين كانوا يجوبون الطرقات في غدوم ورواحهم يستهونه بشعرهم الأسود مثل وانج لنج وأسرته ، وأنه لمن الواضح والمؤكد أنه لو أصغى الفسرد لهؤلاء الجنوبيين وهم يتحدثون بلغتهم فانه يستطيع أن يفهمها في قليل من المشقة ...

ولكن القرية الصغيرة ، المتناثر فيها الحظائر والأكواخ ، كانت ملتصقة أشد التصاق بالسور ولم تصبح جزءاً من المدينة ، أو الريف اللتين تمتدان بعيداً ، وفي ذات يوم سمع وانج لنج شاباً يهتف في جمهور من الناس . ويعلم أن الصين يجب أن تقوم بثورة وتعلن سحقها على الأجانب فانزعج وانج لنج وتسلس وحيداً ، وهو يشعر في قرارة نفسه انه ذلك الاجنبي الذي خطب ضده ذلك الشاب .

حدث مرة أخرى أنه بينما كان ماراً في شارع بسوق الحرير باحثاً عن مسافر أو راكب رأى عدداً هائلاً من الأجانب فأدرك أنه ليس الاجنبي

الوحيد . . وفي نفس ذلك اليوم تصادف أنه كان يمر بباب حانوت لبيع  
 الخبز ، فرأى بعض السيدات وهن يخرجن منه ، حاملات في أيديهن  
 ما اشترين من الحانوت فلهن من بينهن مخلوقاً غارجاً منه ؛ مخلوقاً لم ير له  
 مثيلاً من قبل ، ولم يستطع أن يميز أهو ذكر أم أنثى . . إلا أنه فارح  
 الطول ، يرتدى معطفاً من قماش سميك يلف عنقه بجلد حيوان ؛ فأشار  
 له هذا الإنسان أن يهدأ من عربته ، ثم أخبره بلهجة من العسير فهمها  
 أن يوصله في عربته إلى شارع الكبارى ؛ وبعد أن صعد الراكب  
 في العربة ، أخذ يجرها بسرعة فائقة وهو لا يدري حقيقة ما كان يفعله  
 ثم رأى زميلاً له يجر عربة أخرى ، كان قد تعرف عليه أثناء عمله ، فنادى  
 عليه وسأله قائلاً : أنظر إلى من في عربتي . من تكون تلك التي أجرها !!  
 فرد عليه زميله صائحاً : إنها سيدة أجنبية من أمريكا . أنها ستدفع لك  
 مالا وفيراً يثريك . .

وأمن وانج لنج في الجرى بأقصى ما يستطيع ، خوفاً من المخلوق  
 الغريب الجالس خلفه ؛ فلما وصل إلى شارع الكبارى كان منهوك القوى  
 وخطت السيدة من العربة وقالت له في لهجتها الغامضة : ما كان حرياً  
 بك أن تجهد نفسك في الجرى حتى الموت ، ثم تركته بعد أن نفخته  
 قطعتين فضيتين ، ألقتهما في راحته يده ؛ وكان في الواقع أجراً مضاعفاً  
 عن الأجر المألوف . وحينئذ أدرك وانج أنها كانت حقاً سيدة أجنبية بل  
 أنها أجنبية أكثر منه في هذه المدينة ، وفهم أن الناس من ذوى الشعر  
 الأسود والعيون السوداء ينتمون إلى جنس واحد ؛ وأن أولئك من ذوى  
 الشعر الفاتح والعيون الفاتحة ينتمون إلى نوع آخر . . .

وفي كل صباح بعد أن يبنغ الفجر بقليل كان وانج وأسرته يهرعون

إلى الطريق وفي أيديهم أوعيتهم والعصى التي يأكلون بها ، ثم ينخرطون في الموكب الطويل من الناس الذين يسرون ورياح الصباح الباردة تلفحهم ، قاصدين المطاعم الشعبية .. ذلك لأنهم لم يستطيعوا أن يكسبوا نقوداً وفيرة تعينهم على أن يطهروا بأنفسهم أرزهم في كوخهم .

وفي ذات ليلة رجع وانج لنج إلى كوخه متأخراً ، فوجد في الحساء السميك للكرنب قطعة طيبة مستديرة من لحم الخنزير ؛ ولقد كانت هي المرة الأولى التي يطعمون فيها لحماً منذ أن ذبحوا ثورهم العزيز ، فالتفت عينا وانج دهمشة وقال مخاطباً زوجته أولان : لابد وأنكم قد استجديتم من أجنبي هذا اليوم - إلا أن زوجته لا ذت بالصمت ، ولكن ابنه الأصغر الذي ملأه الكبرياء زهواً قال لآبيه :

— إننى قد أخذتها .. فقد أحضرتها .. ولذلك فهذه القطعة لى .. إنها من نصيبي ؛ فعندما التفت الجزار في الناحية الأخرى ، أخذتها ولم يرني وجريت حتى اختبأت في زقاق ..

فصاح وانج لنج فاضباً : تافه لن آكل هذه القطعة ! إننا نرضى أن نكون شحاذين ، ونأفى أن نكون لصوصاً .. ثم انتزع القطعة من القدر ، وألقى بها على الأرض .

ثم تقدمت أولان ، والتقطت القطعة ، وغسلتها ، ووضعتها في القدر الذى كان يغلى وقالت في هدوء :

— ما اللحم إلا لحم . ١١ .

لم يرد عليها زوجها ، بل خاطب نفسه قائلاً :

— يجب أن نعود أدراجنا إلى الأرض .

## الفصل الثالث عشر

عاش وانج لنج يوما بعد يوم تحت سماء هذه المدينة الغنية ، عاش تحت عمد الفقر الذى شيدت عليه ؛ وكان الطعام يفيض عن سعة فى حوانيت تلك المدينة ؛ والرجال الأثرياء ينعمون بارتداء ملابس من حرير وقطيفة ، إلا أن الحى الذى يعيش فيه وانج لنج كان لا يوجد به طعام يسد الرمق ، وليس به ملابس تقي الأبدان ، وتستر العظام .. ! وقبل الرجال والنساء الطاعنون فى السن والطاعنات هذه الحياة ، رضوا جميعا بحياتهم التى يحونها على هلاتها . ولكن الشباب كان يسرى بينهم حديث غاضب ... وعندما أُرهِف وانج لنج أذنيه ذات مساء لهذا الحديث ، سمع لأول مرة ما كان يجرى ويحدث فى الجانب الآخر من الحائط الهائل الذى تلتصق به أكواعهم ...

وكان الوقت شتاء، عندما أشرفت أيامه على الانتهاء، وحينما يبدو أنه من الممكن أن تهل أيام الربيع ، وكانت الأرض فيما حول الأكواع ملوثة بالطين، والثلج الذائب، والماء يجرى منحدرًا نحو الأكواع ، لذلك كانت كل أسرة قد تصيدت بعض الأحجار القليلة من هنا وهناك لتنام فوقها .. وسرت فى تلك الليلة نسمة ندية رقيقة فى الهواء أقضت مضجع وانج لنج، وأرقت نومه فلم يغمض له جفن مباشرة بعد العشاء كما هى عادة المتبعة ، ولذلك خرج إلى الطريق حيث ظل واقفا فى تكاسل واسترخاء.. وقف حيث كان الشيخ يجلس كالمتعاد ، يراقب حفيدته الصغيرة وشعر وانج لنج برّج المساء وهى تهب على وجهه فى لطف . فقامت فى نفسه عاطفة قوية من الشوق والحنين إلى حوله..



فقال بصوت عال مخاطبا أباه : إنه في يوم كذا ينبغي علينا أن نقلب الأرض ، ونزرع القمح...  
فقال والده : آه ! انى لأعرف ما يدور بخلدك ، وما يجرى في خاطرك فيما مر بي من سنين اضطرت مرتين ثم مرتين أن أترك بلدى وأرضى كما تركناها نحن الآن ...

— ولكنك كنت تعود إليهما يا والدى.. فقال له الشيخ فى بساطة : نعم كانت هناك الأرض يا بنى .. ولذلك رجعت .. فقال وانج مخاطبا نفسه : حسنا .. سوف نعود إلى أرضنا أيضا فان لم يكن فى هذا العام ، فى العام القادم ..

ثم عاد إلى الكوخ ، وقال لزوجته فى خشونة : إذا كان لدينا شيء يمكن أن أبيع ، فسأفعل ، وأعود إلى الأرض ..

وكانت أولان منهمكة فى فصل أوانى الأرز ، ثم أخذت تكومها فى ركن من الكوخ ، ثم تطلعت بوجهها نحووه وهى جالسة فى مكانها ، وأجابته فى بطله :

— ليس لدينا ما نبيعه سوى الطفلة .. فرد عليها بصوت مرتفع : لا.. لن أبيع طفلا..

فردت عليه فى بطله شديد : لقد باعوني لبيت عظيم ليستطيع والداى أن يعودا إلى وطنهما ..

— ألهذا السبب تودين أن تبيعى الطفلة ؟

لو كان هذا يخصنى وحدى ، لكنت أفضل أن أقتلها على أن أبيعها ولكنى سأبيعها من أجلك أنت لتحملك بثمنها على العودة إلى أرضك..

فقال لها وانيج : لن أفعل هذا مطلقا ولو أمضيت عمري وحياتي في هذه الأرض القفر اليباب ..

ولكنه عندما خرج مرة أخرى ، عاودته الفكرة رغما عن إرادته ، فنظر إلى الطفلة وهي جالسة مع جدتها ، وبدت كأنما كبرت ، فلما نظر إليها ابتسمت فقال محدثا نفسه : كان من الممكن أيعها لولا أنها قد ابتسمت لي هكذا ... ١١

ثم عاوده التفكير في أرضه ، وقال في عاطفة مشبوبة : ألن أراها مرة أخرى ؟ على الرغم من كل هذا الكد والاستجداء ، فلا نملك مطلقا إلا ما يسد رمقتنا ..

وسرى صوت من خلال الظلام وأجابه قائلا : انك لست الوحيد الذي تشكو ، يوجد مئات ومئات مثلك في المدينة .

وسار نحوه الرجل ، يدخن غليوننا قصيرا من البوص ، لقد كان عائل الأسرة التي تقطن في الكوخ الثالث من كوخي وانيج ، وقلبا كان يرى هذا الرجل أثناء النهار ، إذ كان ينام نهاره كله ، ويشغل ليله بطوله .. وكان أحيانا في المساء ، وقبل أن يبدأ عمله الليلي ، كان هذا الرجل يخرج من كوخه ، ويقف مع الرجال الذين كانوا على وشك أن يدخلوا إلى أكواخهم ليناموا ..

وسأله وانيج في مراة : ولكن أسيستمر الحال على هذا المنوال إلى الأبد ؟

ونفث الرجل الدخان من غليونته ، ثم بصق على الأرض ، وبعد لحظة قال : — لا .. لن يستمر إلى الأبد .. عندما يكون الأغنياء أغنياء إلى

درجة التخمّة فهناك طرق ؛ وحينما يكون الفقراء فقراء مدقعين فهناك طرق أيضاً ؛ ففي الشتاء الماضي قد بعنا طفلتين ، ولقد أبقيت جارية واحدة - ببقى البكر ، أما الجوارى الأخرى فمن الأفضل أن نبيعها على أن نقتلها ، وهذه هى إحدى الطرق التى تتبع إذا كان الفقراء فقراء إلى الحضيض ، ولكن إذا كان الأغنياء أغنياء إلى درجة التخمّة ، فهناك طريقة ، وإذا لم أكن غخطاً فى زعمى هذا فإن هذه الطريقة سوف تحين عاجلاً . . ثم أشار بيده إلى الحائط خلفهما ثم تابع كلامه متسائلاً : أرايت ما وراء هذا الحائط ؟

فهر وانج رأسه نافياً ، وظل محملاً . . ثم استطرد الرجل قائلاً : لقد أخذت إحدى بناتى إلى هؤلاء الذين يقيمون وراء هذا الحائط لأبيعها فرأيت حياتهم ، وإنك لن تصدقها إذا ما أخبرتك كم من الأموال تنهدو وتروح فى ذلك البيت ، حتى جوارهم من النساء يهلطن فى آذانهم أترطاً من حجر البشم ، الكريم واللؤلؤ ، بل إنهن يخيطن اللؤلؤ فى أحذيتن ، وإذا وقعت قطعة من الطين فوقها ، فإنهن يرمين أحذيتن بما فيها من لآلىء . .

وكان وانج ينصت ، وقد ففر فاه ، وقال لنفسه : فيما وراء هذا الحائط ، توجد مثل هذه الأشياء إذن ١١

فقال له الرجل : هناك طريقة عندما يكون الرجال مغرطين فى النفى . . ثم صمت هنيهة وكأنه لم يقل شيئاً وتابع حديثه قائلاً : حسناً إلى العمل من جديد . ثم ذهب ، وابتلعه الظلام ١١ ولم يبق وانج لنج طعم النوم فقد كان مغرقاً فى التفكير فى الذهب

والفضة واللاآء التى توجد فى الجانب الآخر من ذلك الحائط ، بينما قد فى الجانب الآخر يغطيه نفس الثوب الذى يرتديه يوماً بعد يوم ، لأنه لا يملك لحافاً يغطيه ويقيه البرد ، ويرقد على حصيرة مفروشة على الأرض .. ثم قال لنفسه :

— إنه لمن الأفضل أن يبيع الطفلة لأهل بيت ثرى حتى نستطيع أن نأكل أكلاً شهيئاً ، ونزّين باللاآء .. ثم قال لنفسه رغماً عن مشيئته : حسناً .. فإذا بعناها ، وأنت لنا بالمال الوفير الذى يعيننا على العودة إلى الأرض ، فنأين نحصل على ما نشترى به ثوراً ، ومنضدة ، وسريراً ، ومقاعد من جديد؟ أسطيع طفلة لى نموت جوعاً هنالك بدلاً من هنا؟ إننا لا نملك حتى الحبة الواحدة لنفوسنا فى الأرض ..

ولذلك لم يدرك حلاً ما للطريقة التى حدثها عنه الرجل عندما قال له :  
« هناك طريقة يجب أن نتخذ عندما يكون الرجال أغنياء وأغنى بما يجب ، ..

## الفصل الرابع عشر

أقبل الربيع على قرية الأكواخ ، فأخذت جماعات من النساء في أسمال بالية تخرج مع أطفالها من أكواخها لتبحث عن الطعام في جنبات الريف ، ومنعطفات الطرق . وكانت أولان تخرج كل يوم مع ولدتها وسط هذه الجماهير .

لقد كتب على الرجال أن يعملوا ، ولذلك عمل وانج لنج كما كان يفعل من قبل .

لقد كانوا يكدحون في الشتاء وهم صامتون يتحملون في صبر برودة الثلج والجليد تحت صنادلهم المصنوعة من القش ، ويعودون إلى أكواخهم في الظلام ، ويأكلون دون أن يتفوهوا بكلمة ؛ يأكلون الطعام الذي حصلوا عليه من يومهم المليء بالكد والاستجداء ، ثم يغطون في نومهم . وعندما أشرقت طلعة الزبيع عليهم بدأ الحديث يجري على شفاههم وكان هؤلاء الرجال يتحدثون دائماً عن المال ، عن درهم أنفقوه في شراء ما طوله قدم من القماش ، أو فيما يستطيعون أن يكسبوه في نهارهم وأخيراً كانوا يتحدثون دائماً فيما سوف يفعلونه إذا كان لديهم من المال مثلاً يمتلكه الرجل الذي يسكن وراء الحائط .

وبينما كان وانج يصنع إلى كل هذه الأشياء كان يسمعهم يقولون فقط كم يتمنون أن يأكلوا ويناموا ، وكم من صنوف من الغذاء يتمنون أن يأكلوها ، صنوف لم يتذوقوا لها طعماً من قبل ، وقبل كل شيء كان يسمعهم يقولون كم يرغبون ألا يشتغل الواحد منهم قط مثل هذا الرجل وراء الحائط الذي لم يشتغل إطلاقاً ..

وصرخ وانج لنج نجاة :-

إذا ملكك يميني الذهب والفضة ، فسأشتري بها أرضاً ، أرضاً طيبة ،  
أستنبتها فتخرج لي المحاصيل من باطنها . . . ١

حتى إذا ما سمعوا قوله هذا ، كانوا يقابلونه بالاحتقار ، ولكن  
هذا الازدراء لم يكن ليحول وانج عن عزمه وتصميمه ، بل كان يزداد  
قلقاً وشغفاً كل يوم للأرض التي كانت لديه من قبل . .

وهكذا كان دائب التفكير في الأرض حتى أصبح يرى الأشياء  
تحدث فيما حوله في المدينة كأنها تجري في إطار حلم جميل . فكان هناك  
على سبيل المثال الورق الذي يوزعه الرجال هنا وهناك ، والذي كانوا  
يعطونه منه أحيانا .

لم يتعلم وانج لنج مطلقاً في شبابه أو أى فترة من حياته معنى هذه  
الحروف التي تكتب على الورق ، ولذلك لم يستطع أن يفسر أى شيء .  
لنفسه من هذه الأوراق المغطاة بعلامات سوداء ، وتباع بواسطة حفنة  
من الناس ، أو تعطى بلا مقابل ولقد أعطى مثل هذا الأوراق مرتين . .  
وفي المرة الأولى حمل الورقة إلى بيته ليلا ، وأطلع أباه عليه ولكن  
لم يستطع بدوره أن يقرأه ، وبعد مرور عدة أيام وقد نسى كل شيء من  
أمر هذا الورق وجدته أولان وأخذته ، ثم خاطته في نعل حذاء مع  
الأوراق الأخرى التي إلتقطتها من هنا وهناك لتجعل نعال الأحذية  
صلبة قوية . .

وفي المرة التالية ، قابل وانج لنج شابا من المدينة ، حسن الملبس ،  
فأوله ورقة عليها صورة رجل ميت ، رجل يشبه وانج لنج نفسه ، أصفر  
ضئيل الجثة على جسده أسمال رثة ، زرقاء لونها . . وعلى صورة الرجل

الميت وقف رجل قابضاً على سكين طويلة ، فخلق فيها وانج ، واشتافت  
نفسه أن يفهم معنى الحروف التي في أسفل الصورة . فالتفت إلى الرجل  
الذي كان يقف بجواره وقال له :

أتعرف حرفاً أو حرفين فيمكنك أن تحدثني عن هذا الشيء المخيف ؟  
فقال له أجل : كن رابط الجأش وأصغ إلى المدرس الشاب ؛ أنه  
سيشرح لنا كل شيء . . .

وهكذا أصغى وانج لنج ، وسمع ما لم يسمع له مثيلاً من قبل .  
وصاح المدرس الشاب يقول : أن الرجل الميت هو أنتم أنفسكم ،  
وأن الرجل الذي يقتلكم هو الرجل القوي ..

وصعدت صيحة مدوية من حناجر المصغين له ، ولكن وانج لنج  
انصرف غير راض عما سمع . . ومهما يكن من أمر فإنه قد أخذ في رضى  
تام الأوراق التي أعطاهها له الشاب ، لأنه تذكر أن أولان لم يكن لديها  
مطلقاً ورق كاف لتصنع منه فعل الأحذية ، ولذلك أعطاهها لها عندما  
وصل إلى البيت .

وبالإضافة إلى الكدر الذي نشره الربيع كان هنالك كدر آخر  
أحدثه ونشره الشاب ومن على شاكلته بين سكان الأكواخ . . ولكن  
وانج لنج بمفرده ، على الرغم من أنه قد لاحظ هذا القلق ، وشعر بالغضب  
الذي استبد بالنفوس ، فإنه ما كان ليرغب في شيء سوى أن يرى أرضه  
تحت قدميه مرة أخرى .

وفي هذه المدينة رأى وانج لنج شيئاً جديداً آخر لم يفهمه إذ رأى  
ذات يوم بينما كان يبحث عن زبون يحمله على عربته ، رجلاً يقبض عليه

جماعة صغيرة من الجنود المدججين بالسلاح ، وبينما كان وانج لنج يرافقهم في دهمشة بالغة ، قبضوا على رجل آخر ، ثم ثالث وبينما هو مفرق في حملته ، قبضوا على رجل آخر ، وكان هذا الأخير ، هو جاره الذى يسكن في الكوخ المجاور له ، والملاصق للحائط .

ثم أدرك وانج لنج أن هؤلاء الرجال كانوا يجهلون تماماً كما يجهل السبب الذى من أجله قد قبض عليهم ، فدفع وانج نقالته إلى زقاق جانبي ، وهرول إلى باب حانوت للباء الساخن ، واختبأ حتى انصرف الجنود ، ثم سأل بعد ذلك صاحب الحانوت عن معنى ما رآه ، فأجابه الرجل الكبير السن بلا اكتراث :

— إنها ليست إلا ثمة حرب قد اشتعلت في مكان ما ، من يدرى سبب كل هذا القتال ؟ ولكن هكذا ظلت الأحوال منذ أن كنت صيداً ، وهكذا ستظل بعد أن أموت ، وإنى لأعرف ذلك كل المعرفة . إن هؤلاء الجنود ذاهبون إلى ميدان القتال في مكان ما ، وهم يرغمون العمال أمثالك على أن يحملوا لهم فراشهم وبنادقهم ، ولكن من أى بلدة أنت ؟ فهذا المنظر ليس بالجديد أو الغريب في هذه المدينة .

فسأله وانج لنج وهو يلهث : ثم ما ذا بعد ذلك ؟ أى أجر يعطون ؟ وإلى أين يعودون ؟

ولكن هذا الرجل كان شيخاً طاعناً في السن ولذلك أجابه في إهمال : ليس هناك من أجر وإنما يعطون فقط قطعتان صغيرتان من الخبز الجاف كل يوم ، وكية من الماء من بركة ، ثم قد تعود إلى بيتك عندما تصل إلى المكان المقصود إذا استطاعت سافاك أن تحملك .

فقال له وانج مذعوراً : حسناً . . . ولكن أسرم . . . فقال له





أخي وانج لنج رأسه وأخذ الجنود ينزعون الشارع

الرجل : حسناً وماذا يهمهم لأن يعرفوا أو يهتموا بذلك .. ومهما يكن من أمر فإن هذا الشيخ كان رجلاً شفوفاً ورأى ما لم يستطع وانج أن يراه من مجاه : رأى الجنود مقبلين مرة أخرى ، يفتشون الشوارع ، التي هرب منها الآن كل رجل قوى البنية ..

فقال لوانج لنج : أحنى رأسك إلى أسفل قليلاً . إنهم آتون هنا مرة أخرى ... فأحنى وانج رأسه إلى أسفل كثيراً ، ثم ذرع الجنود الطريق وهم يدقونه بأحذيتهم الكبيرة متجهين غرباً ؛ وعند ما خفت أصوات وقع أقدامهم ، اندفع كالتفذية خارجاً من وراء القصور والحانات ، وقبض على عربته ، وجرى بها وهي غالية من الركاب إلى كوخه .. وكانت هناك أولان بعد عودتها من الطريق لتطهو قليلاً من مادة خضراء كانت قد جمعتها ، فقص عليها في كلمات غير متكاملة ، وهو يلهث أنفاسه كل ما حدث ، وكيف أنه قد نجما بصعوبة كبيرة ثم نظر إلى أولان وقال لها : إني قد أغريت على بيع طفلي لنعود شمالاً إلى أرضنا .

ولكن بعد أن استمعت له ، قالت له بطريقتها الصريحة التي لم تغير : إنتظر أياماً قليلة ، فهناك حديث غريب سمعته .

يسد أن وانج لم يخرج مطلقاً بعد ذلك في ضوء النهار ، بل إنه كان ينتظر حتى يأتى المساء ، ثم يذهب إلى البيوت التجارية وكان يأخذ نصف ما كان يكتسبه في مقابل أن يجر ليلاً العربات الضخمة المحملة بالصناديق وكان يجرها اثني عشر رجلاً في عناء ومشقة .

وظل طوال الليل يكد ويكدح في الطرقات المظلمة ، ثم كان يعود إلى بيته قبل الفجر لاهث الأنفاس ، محطم الجسد ، لا يكاد يأكل طعامه حتى ينام ليستريح ، ولكن كان في أثناء النهار الساطع ، عند ما كان

الجنود يذرعون الطرقات بحثاً عن العمال ، كان ينام نوما هادئاً آمناً في أقصى ركن من الكوخ خلف كومة من القش جمعها له أولان لتسكون مأوى له .

ومن كوخه الذى كان يرقد محتباً فيه كان وانج لنج يسمع ساعة بعد أخرى وقع أقدام الجنود ، سائرين في خطواتهم النظامية إلى ميدان القتال ، ولم يجرؤ شخص على أن يتحدث مع آخر في تلك الأيام ، وكانت المدينة تهتز رعباً وهلعاً ، وكان كل رجل يفعل ما ينبغي أن يفعله في الخارج سريعاً ثم يرجع إلى بيته ، ويغلق عليه بابه .

وتهامس الناس في كل مكان بأن العدو يقترب ، وشمر بالجزع كل من كان يمتلك أو يقتنى شيئاً ، إلا أن وانج لنج لم يكن خائفاً ، ومثله كذلك كان سكان الأكواخ لا يخافون شيئاً ، فإذا ما اقترب العدو ، فرحبا باقترابه لأنه لا يمكن أن يروا أسوأ مما كانوا فيه ، وظل كل رجل يتوفر على أداء عمله ، ولم يتجاسر أى فرد أن يتكلم مع أى شخص آخر جهاراً .

ثم أمر مديرو البيوت التجارية عمالهم أنهم ليسوا في حاجة إليهم حيث أنه قد كف الناس عن البيع والشراء ، وهكذا قبع وانج لنج في بيته لا يفارقه ليل نهار وقد خيم عليه الكسل ، وكان مسروراً في بادية الأمر لأنه أحس أن جسمه محتاج إلى قسط كبير من الراحة ، وما دام لم يشتغل فإنه لم يكسب قوته ، وبعد مرور عدة أيام قليلة أنفقوا آخر درهم لديهم ، وأخذ يسأل نفسه في يأس عما ينبغي أن يفعل . وكانت لم يصاب الناس بشر مستطير ولم تحل بهم المصائب ، إذ أغلقت المطاعم الشعبية

أبوابها ، ولم يعد هناك طعام أو عمل ، وكف الناس عن المرور في  
الطرق ، فلم يجدوا أحداً يستجدون منه الإحسان .

ثم أخذ وانج لنج طفلة بين ذراعيه ، وتطلع في وجهها وقال لها في  
حنان : أيتها البلاء الصغيرة ، أتجبن أن تذهبي إلى بيت عظيم حيث تأكلين  
وتشربين ، وتلبسين معطفاً يقي جسمك كله ؟

وابتسمت الطفلة ، وهي لا تعي حرفاً واحداً مما قاله ، ورفعت يدها  
الصغيرة لتلمس وجهه ، فلم تستطع أعصابه أن تتحمل ذلك ، وصاح  
بزوجه قائلاً :

— خبريني . . هل كنت تضرين في ذلك البيت الكبير ؟ - فأجابته  
دون مواربة وفي كآبة :

— كنت أضرب كل يوم بسوط من الجلد كان معلقاً على حائط  
المطبخ . .

ثم أخذ وانج يضم الطفلة إلى صدره ويكرر قوله في حنان : أه أيتها  
البلاء الصغيرة . . أه أيتها البلاء الصغيرة . . ولكنه كان في قرارة نفسه  
يبكى : - ليس هناك من سيبل آخر . . ليس هناك من سيبل آخر .

ثم فجأة سمع وهو جالس في مكانه ضوضاء كأنما انشقت السماء ،  
وسقط كل واحد منهم على الأرض ، وأخفوا وجوههم؛ فغطى وانج لنج  
وجه الطفلة بيده ؛ صاح الشبح في أذن وانج لنج :  
— إنى لم أسمع قط مثل هذا في حياتي كلها . .

وصرخ الولدان من الرعب .

ولكن عند ما ساد السكون فجأة كما قد تحطم من قبل فجأة قالت  
أولان وقد رفعت رأسها : إن ما سمعت به قد بدأ يحدث ، لقد اقتحم

الأعداء أبواب المدينة - وقبل أن يجيب عليه أحد دوت صيحة في المدينة، وكانت في بادئ الأمر خافتة، ثم تجمعت في صوت عواء عميق، ثم علت وعلت حتى ملأت الطرقات.

وحينئذ نهض وانج لنج على قدميه، واجتاح خوف شديد، وأخذوا يملقون في بعضهم بعضا وكأنهم ينتظرون شيئا لا يعرفونه.

ثم سمعوا من فوق السور قريبا منهم صوت باب كبير يفتح عنوة، ونجاة برز الرجل الذي كان يخاطب وانج لنج في المساء ودفع رأسه في فتحة الكوخ وصرخ قائلا:

- أما زلتم جالسين هنا؟ لقد حانت الساعة - إن أبواب الرجل الغني قد فتحت لنا الساعة.

وكانما مس أولان سحر فبيت زاحفة تحت ذراع الرجل وهو يتكلم. ثم نهض وانج لنج في ببطء شديد، ثم أجلس الطفلة على الأرض، وخرج، وهنالك أمام الأبواب الحديدية ليبت الرجل الغني كانت كتلة هائلة من الناس متصايحة تندافع بالمناكب إلى الأمام، ثم عرف أن على أبواب الأثرياء كانت هنالك كتل من الرجال والنساء متصايحة مربجة كاد الجوع أن يقضى عليهم، والسجن يحطمهم، وكانما أطلق سراحهم في هذه اللحظة، ليغفلوا ما يشاءون وفتحت الأبواب العظيمة، وتتقاطر الناس وهم يضغطون على بعضهم بعضا حتى أصبحت الكتلة كلها تتحرك حركة واحدة وكأنها كتلة واحدة، وجاءت جموع من الخلف مسرعة، وامسكت بوانج لنج، ودفعته قسراً وسط الزحام سواء أكان راغبا أو رافضا.

واجتاحوا الجماهير غرفة في إثر غرفة فلم يستطع أي فرد من أولئك

الرجال أو النساء ممن كانوا يسكنون ذلك البيت . . ولكنه رأى الطعام  
معداً على المائدة في الغرف ، وأن النار يشتعل أوارها في المطابخ .. مرجحاً  
إن هذا الجمهور الغفير قد عرف غرف الأغنياء ، لأنهم قد اكتسحوا  
كل شيء في الغرف الداخلية ، حيث كانت توجد سرر السادة والسيدات ،  
تلك السرر الفاخرة والصناديق المملأة بالآقشة الحريرية والكنوز  
فانكب عليها الجمهور يخطف كل شيء دون أن يتوقف فرد واحد ليرى  
ما أخذه وانتزعه . .

وفي وسط هذه الفوضى كان وانج لنج هو الوحيد الذي لم يأخذ شيئاً ،  
فهو لم يأخذ في حياته كلها شيئاً ليس ملكاً له ، ولم يستطع مرة واحدة  
أن يفعل ذلك ، ولذلك وقف وسط الجماهير أولاً ، ثم عاد إلى شعوره  
نوعاً ما ، فاندفع إلى طرف الغرفة فوجد نفسه في نهاية غرفة داخلية  
حيث تسكن سيدات الأغنياء وكانت البوابة الخلفية مفتوحة على  
مصرعها ، ومن خلالها لا بد وأن الجميع قد هربوا في هذا اليوم بلا شك ،  
وأنهم قد تسالوا يختفون هنا وهناك في منعطفات الشوارع ولكن رجلاً  
واحداً فشل في أن يهرب وهذا الرجل وحده هو الذي باغته وانج لنج  
في غرفة داخلية خالية .

وكان رجلاً بديناً ، ضخم الجثة ، متوسط العمر ، وعند ما لمح  
وانج لنج اهتز خوفاً من رأسه إلى أخمص قدميه وصرخ ، حتى إن وانج لنج  
لم يسمعه إلا أن يضحك من مرآه ، وجنا الرجل البدين على ركبتيه ،  
وصرخ قائلاً :

— إنقذ حياتي - لا تقتلني - فساعطيك بالمال وفيراً . .

إنها كلمة ( المال ) هي التي طرأت في عقل وانج واضحة جليلة كأنما  
صوت يحدثه : المال - إن ابتلك قد أنقذت وأرضك كذلك !

صرخ في صوت لم يعرف له مثيلاً من قبل في حيايا صرصر -  
وقال للرجل :  
- إعطني المال إذن ..

وأخرج الرجل الدين وهو يبكي وينتحب يديه الصفراوين من جيب  
ردائه يتقاطر منهما الذهب وبسط وانج لنج طرف معطفه ، وتلقاه منه  
ومرة أخرى صاح بصوت غريب كأنما هو صادر من رجل آخر غيره :  
- أعطني مزيداً من المال ..

ومرة أخرى أندفت يدا الرجل من جيب المعطف ، يتقاطر منهما  
الذهب ، ثم صرخ في أنات تسة : لم يعد معي شيء ولا أملك شيئاً سوى  
حياتي البائسة .. ثم انهمرت دموعه ..

وسدد إليه وانج لنج وهو يرتعش ويبكي ، وفجأة شعر نحوه بحقد  
شديد لم يحسه نحو انسان من قبل وصاح في الرجل قائلاً : أغرب عن  
وجهي ، وإلا قتلتك كما لو كنت أقتل دودة سمينة !

وهكذا صاح وانج لنج مع أنه كان رجلاً رقيق الفؤاد ، لم يستطع  
أن يذبح ثوره ، وجرى الرجل وأطلق ساقبيه للريح ، ثم غاب  
عن الأنظار .

وهكذا ظل وانج لنج واقفاً في مكانه والذهب في حوزته . ولم  
يتوقف طويلاً لكي يعده ، ولكنه دسه في صدره تحت ملابسه ،  
والصرف من الباب عابراً الطرق الخلفية حتى وصل إلى كوخه  
وأحضر الذهب ، وضمه إلى صدره فشعر بأنه ما يزال دافئاً من  
جسم صاحبه ثم غمغم لنفسه مرات ومرات :  
و نعود إلى الأرض .. في الغد نرجع إلى الأرض ..

## الفصل الخامس عشر

قبل أن تنقضى أيام قليلة ، بدأ لوانج لنج أنه قد أصبح قريباً من أرضه ، ولم يشعر في أطواء قلبه في الواقع أنه بعيد عنها . . واشترى بثلاثة قطع ذهبية بذوراً طيبة من الجنوب وجوباً من القمح والأرز ؛ وفي اندفاع ومخاطرة اشترى بذوراً لم يزرع مثيلاً لها في أرضه من قبل ، بذور خضر وزهر اللوتس لبركته ، واشترى أيضاً كمية عظيمة من خضروات السلطة الخراء ، المسلوقة مع لحم الخنزير كتلك الأصناف التي تقدم في الولايم ، واشترى أيضاً فولاً صغيراً أحمر . .

ودفع خمس قطع ذهبية ثمناً لثور اشتراه من فلاح يحرث أرضه ، اشترى هذا كله قبل أن يعود إلى وطنه وأرضه . . ولقد رأى الفلاح يحرث الأرض ، فوق بل وقت أسرته معه يشاهدون الثور ، فجذبت رقبة الثور الطويلة انتباه وانج فتادى قائلاً لصاحبه : هذا ثور لا قيمة له ، فإذا تقبل ثمناً له؟ أفضه أم ذهباً؟ فانت ترى أني لا أملك حيواناً ، وفي رغبة ملحة لأن أشتري أي شيء . .  
ورد عليه الفلاح قائلاً :

— دإني لأفضل أن أبيع حياتي على أن أبيع ثوري ، فعمره ثلاث أعوام ، وفي عنفوان قوته . . وتابع الرجل حرثه ، ورفض أن يتوقف عن العمل أكثر من هذا في سبيل وانج لنج . .

وحينئذ بدا لعيني وانج لنج أن هذا الثور من دون ثيران الأرض جميعاً يجب أن يكون ملكاً له ، ثم قال مخاطباً أولان : ما رأيك في هذا الثور؟ فقالت له أولان : إن عمره أربعة أعوام وليس ثلاث كما قال



صاحبه .. إلا أن وانج لنج لم يجها ، فقد استهواه هذا الثور ، وأسر قلبه ،  
ثم ذهب إلى الفلاح ، وقال له :

— سأمنحك مالا وفيرا يعينك على شراء ثور آخر ، وأفضل منه ،  
ولكن هذا الثور فسأشتريه وسيكون ملكا لي ..

وأخيراً بعد أن طالت بينهما المساومة والمشاجرة ، قبل الرجل أن  
يتخلي عنه بما يوازي ثمن ثورين في تلك المناطق ، وقاده وانج لنج من  
جبل مربوط من خياشيمه .

ولما وصلوا يتهم وجدوا بابه قد تداعى ، والتقف قد انهار ،  
ولم يجدوا أثراً لمناجلهم وفؤوسهم التي كانوا قد تركوها .. وما أن تلاشت  
دهشتهم الأولى ، حتى بدا لوانج لنج أن هذه أمور تافهة وكأنما لم يحدث  
شيء إطلاقاً .. وذهب إلى المدينة ، واشترى عمراً جديداً ، وفاسين  
ومنجلين ، وحصرأ ليغطي به سقف بيته حتى يحين الوقت لبناء البيت  
من جديد ..

ووقف في المساء على باب البيت ، وسدد نظره إلى أرضه فوجدها  
مفككة مزدهرة من أثر الشتاء القارص وجدها جاهزة معدة للغرس  
والإنبات وكان الريح ينشر بهاء فرأى في أضواء الشفق أشباح الأشجار  
تلوح ممتدة في أطراف الحقل القريب ، وكانت أشجار خوخ وصفصاف  
تفتح براعمها عن أوراق خضراء ناضرة رقيقة وانتشرت غلالة من الضباب  
من الأرض التي طال انتظارها ، وتعلقت بسيقان الشجر فحبتها .

ولأول مرة ، وبعد وقت طويل ، بدا لوانج لنج أنه لا يود رؤية  
إنسان ما ، وأن يظل وحيداً فريداً في أرضه ولم يذهب إلى أى بيت من

بيوت القرية ، وعندما جاء إليه جيرانه ، كان حازماً صارماً معهم ،  
وصاح فيهم قائلاً :

— من منكم نزع باب بيتي ؟ ومن منكم سرق فأسي ومنجلى ؟  
ثم جاء جاره تشنج يحرق نفسه جراً ليرى وانج لنج وقال له : لقد  
أقامت عصاة من اللصوص في بيتك طوال الشتاء ، وأن عمك كما يقال  
يعرف كثيراً عنهم بل وأكثر مما ينبغي أن يعرف رجل شريف ولكن  
من يقول الصدق في هذه الأيام .

لقد أصبح تشنج في الواقع شبحاً من الأشباح ، نحيفاً ضعيفاً ، قد  
اخترمه المشيب مع أنه لم تبلغ الخامسة والأربعين من العمر بعد ..  
ونحلق فيه وانج لنج فترة قصيرة ثم قال له :

— لقد قاسيت وعانيت أكثر مما قاسينا وماذا كنت تأكل  
إبان المجاعة ؟

وصعد الرجل تهيدة عميقة وهمس قائلاً : أى شيء لم تعافه نفوسنا ؟  
لقد أكلنا كل شيء : أكلنا كلاباً ميتة .. وقبل أن تموت زوجتي ، طهت  
لنا حساءاً في لحم لم اتجاسر على أن أسألهما عن نوعه ولكن كنت واقعاً  
أنها ليست لديها الشجاعة على أن تقتل ، وإذا أكلنا كان طعامنا أى شيء  
نجد .. ثم توقف ، وصمت قليلاً ثم أستاذف حديثه قائلاً :

— لو كان عندى بنور ، لزرت الأرض من جديد ، ولكن  
لا أملك ثمة بنور .. فقال له وانج : تعال هنا . وجذبه إلى داخل البيت  
من يده ، وأمره أن يرفع طرف معطفه الممزق ، ثم صب فيه وانج لنج  
كثيراً من البذور التي أحضرها معه من الجنوب ، أعطاه بنور قمع وأررز

وكرنب وقال له في : صباح الغد سأحضر إلى حقلك ، وأحرث أرضك  
بشورى الفتى .

وما أن سمع تشنج هذا الكلام حتى انفجر في البكاء فجأة ، وقد  
أعياء النطق وأعجزه الجواب ، وانصرف إلى حال سبيله وهو يبكي  
بكاءً أمراً ...

ولقد شعر وانج لنج بالفرح عندما وجد أنه قد ترك القرية ، ولم  
يعد يرى فيها ، ولا يعرف أحد مكانه على وجه الغرفة وصار بيته يندب  
من بناء وليس فيه إنسان ما ..

وكرس وانج لنج نفسه في فلاحة الأرض ، وأخذ يشتغل الساعات  
التي كان يجب عليه أن يمضيها في بيته ليتناول طعامه وينام ، بل كان يجب  
أن يأخذ لفة من الخبز ، وقليلًا من الثوم ليأكل وهو واقف في الحقل  
يفكر في تخطيط الأرض ومهامها ، وكان إذا ما أحس أنه خائر ، منهك  
أثناء النهار يعمد إلى اللقاء بنفسه في أخطود ثم ينام ودفء أرضه يسرى  
في جسده ، ويخضع على لحمه ... !

ولم تكن أولان في بيتها متكاملة ، إذ كانت تنزع الطين من الحقول  
وتخلطه بالماء ، وترمم حيطان البيت ، وأعادت بناء الفرن ، وسدت ثقوب  
الأرض التي غمرها المطر ..

وذهبت ذات يوم إلى المدينة مع وانج لنج وأشتريا سويًا سررًا  
ومضدًا ، وستة مقاعد ، ثم اشتروا بدافع النهضة والسرور وعاء شاي  
من الخزف الأحمر وستة أوعية لثأله ، وأخيرًا اشتريا ( شمعدانين ) من  
الزئبق ، وشمعتين حراوين .. ثم فكر وانج لنج في التوجه إلى الصنمين  
الصغيرين في معبد الأرض وتمتم في نفور :

يجب أن أثبت قليلاً من البخور أمام هذين الصنمين في المعبد فهما  
يكن من أمر فإن لهما قوة وتقوذاً على الأرض ..

## الفصل السادس عشر

وذات مساء ؛ أحس وانج لنج كتلة صلبة في صدر زوجته  
فسألها قائلاً :

ما هذا الشيء الذي تخفيه في صدرك ؟ . . ووضع يده عليها فوجد  
ربطة صلبة إلا أنها لانت تحت قبضة يده ، وعندما أراد أن ينزعها منها ،  
رضخت له وقالت تخاطبه :

حسناً . . سأريها لك إذا شئت . . ثم أخذت الحيط الرفيع الذي  
تربطها به حول رقبتها وقطعته ، وأعطته ذلك الشيء . وكان ملفوفاً في  
قصاصة رقة من القماش ، فزقها بيديه ، وفجأة سقطت في يده كتلة من  
الجواهر ، فخلق فيها وانج لنج كالماخوذ ؛ ولم يعرف لها وانج لنج اسماً ،  
ولكنه أدرك من لمعانها وتلاثلها في الغرفة التي لم يكن يغمرها النور ،  
أنه يقبض بيده على ثروة ، وظل قابضاً عليها وقد عقدت لسانه الدهشة  
وظل كلاهما يحملقان سوياً في ذلك الشيء الذي كان في يده ، وأخيراً همس  
لزوجه وهو يلهث ؛ من أين . . أين ؟ فهمست بحجة برقة وخفوت قائلة :  
« في بيت الرجل الثرى ، فلقد رأيت حجراً مقلداً في الحائط ، فتسللت  
إلى هنالك ، ونزعت الحجر ، فرأيته تلمع ، فأخذتها في كمي . . »

ثم عادا إلى صمتها ، يحملقان في في جمال وروعة هذه الأحجار . .  
وبعد وقت طويل قال وانج لنج في ثبات :

« إن كنزاً ثميناً كهذا لا يستطيع الإنسان أن يحتفظ به ، لا بد أن  
نبيعه ونضع ثمنه في مأمن . . في الأرض فلا شيء مأمون سواها . ١  
ولف الأحجار في الخرقة مرة أخرى ، وبينما كان يفتح معطفه ليضعها  
في صدره ، وقع بصره مصادفة على وجه زوجته ؛ فوجده قد تغير بنور

خافت من الشوق على شفتيها المنفرتين ، ووجهها الممتد إلى الأمام ،  
فسألها متعجبا من أمرها : حسنا . . ماذا دهاك ؟

وددت لو استطعت أن أستبقى قطعتين منها ، قالت ذلك في شوق  
ملؤه اليأس حتى تأثر تأثرا كبيرا كما لو أثاره واحد من أطفاله ،  
اشتاقت نفسه الحصول على لعبة أو قطعة من الحلوى .

فصاح في دهشة : والآن ؟ . . فاستطرد في خضوع : لو استطعت  
أن آخذ قطعتين صغيرتين فقط - اللؤلؤتين البيضاوين الصغيرتين -  
لاستطعت أن أمسكهما في يدي أحيانا . .

وغلبت على مشاعر وانح لنج أشياء لم يستطع أن يفهما ، ثم جذب  
الجواهر من صدره ؛ وناولها لها في صمت ، فأخذت تفتش في الأحجار  
المتلألئة حتى وجدت اللؤلؤتين الناعمتين البيضاوين ، واحتفظت بهما ،  
وربطت الجواهر الأخرى ، وردتها لزوجها . أما اللؤلؤتان فقد مزقت  
لها قطعة من معطفها ، ولقتهما سويا وأخفتهما في صدرها ، وقد شعرت  
بالراحة تمازج قلبها .

وكان وانح لنج يراقبها وقد ملكته الدهشة ، ولا يكاد يفهم من  
أمرها شيئا ، وأما الجواهر الأخرى فقد عقد العزم أخيرا على أن يذهب إلى  
البيت الكبير ليسأل عن أرض أخرى يشتريها .

وذهب إلى البيت الكبير ، فلم يجد في تلك الأيام حارسا يقف بالباب  
بل إنه وجد الأبواب الضخمة مغلقة ، وأخذ وانح لنج يطرقها بشدة  
بكلتا قبضتيه ، وأخيرا سمع وقع خطوات بطيئة متجهة نحو الباب وصوتا  
مرتعشا يهمس قائلا : من هناك ؟

وأدرك وانح لنج أنه السيد العجوز بنفسه فأجابه : سيدي . .

لقد جئت في لأمر صغير مع الوكيل الذي في خدمة سيادتكم ..  
ثم أجاب السيد العجوز من خلال فتحة الباب : أن ذلك الكلب قد  
تركني منذ شهور مضت وهو ليس هنا الآن ..

ولم يستطع وانج لنج ماذا يفعل بعد أن سمع تلك الإجابة ؛ فكان  
ضرباً من المحال أن يتحدث بنفسه مباشرة مع السيد العجوز فقال له في  
تردد : لقد جئت بشأن قليل من المال ..

وفي الحال فتح السيد الأبواب على مصراعها وقال بصوت أكثر  
ارتفاعاً : لا يوجد مال في هذا البيت ؛ ولا يمكن تسديد الديون فصاح  
وانج لنج سريعاً : لا .. لا لقد جئت لأدفع لا لأسترد ديناً ..

ثم رنت صيحة أخرى لم يسمعها وانج من قبل ، وأخرجت امرأة  
رأسها من الباب وقالت في خشونة إن هذا شيء لم أسمعه منذ وقت  
طويل ثم فتحت الأبواب وأدخلت وانج لنج ، ثم أغلقت ثانية .

ووقف السيد الشيخ أمام وانج لنج وهو يسعل ويحلق ، وقد انف  
برداء قذر من الحرير الرمادي ، وأخذ وانج لنج يحلق فيه ، وبدأ له  
أنه من المحال أن السيد الشيخ ، الذي سمع عنه الكثير هو هذا الشيخ الفاني  
المحطم ، لا يزيد عن أيه الشيخ شيئاً في شكله الباعث على الهلع ، بل  
أنه أقل من أيه الشيخ الذي كان يبدو رجلاً نظيفاً ، مبتسم الثغراً ما ذلك  
السيد الشيخ فكان قدراً كما كان شعر لحيته نامياً كثيفاً ..

أما المرأة فكانت تبدو عليها النظافة ، وكان لها وجه جامد ، قوى  
الملاح وكان خداهما وشفتاهما ينطقان بالحرارة والصلابة ، وكانت تبدو من  
كلامها أنها ليست من أسرة السيد ، وإنما جارية ذات صوت حاد ، ولسان

لاذع .. وفيما عدا هذين الشخصين السيد والجارية لم يكن هناك شخص آخر في الغرفة ....

وقالت المرأة بخشونة : والآن ماذا تريد أن تقول عن النقود ؟ .. ولكن وانج لنج لم يستطع أن يتكلم ملياً أمام السيد وهذا ما أدركته المرأة في الحال فقالت للسيد : فلتغرب عنا الآن !

وانصرف السيد في الحال دون أن ينطق بكلمة ما ، لا يسمع منه سوى سعاله وهو يسير ...

وقالت المرأة مخاطبة وانج لنج في خشونة كبيرة : وبعد أيها الغبي ، ما شأنك ؟ إذا كان معك مال فدعني أراه ...

فقال لها وانج في حذر : لا .. لم أقل لك إني معي نقود .. لدى عمل ..

فردت المرأة : إن العمل معناه نقود ا فقال وانج لنج : حسناً ولكفي لا أستطيع التفاهم مع امرأة ..

فأجابت المرأة : حسناً ... ولم لا ؟ ثم صاحت في وجهه فجأة قائلة : ألم تسمع أيها الغبي أنه لا يوجد غيري في هذا البيت .. سوى أنا والسيد الشيخ ..

فقال لها وانج لنج في دهشة بالغة جعلته لا يحسن أداء ما يقول : وأين هم إذن ؟

فأجابته المرأة : حسناً .. إن السيدة الكبيرة ماتت .. ألم تسمع كيف أن اللصوص قد انقضوا على البيت ، وكيف أنهم حملوا كل ما شاءوا من جوارى ومتاع ؟ وأنهم قد علقوا السيد الكبير من إبهاميه ثم ضربوه ، ثم قبضوا السيدة الكبيرة في كرسى ، وهرب كل فرد ، ولكني مكثت

واخفيتها ، وعندما خرجت وجدتهم قد تركوا البيت ، ووجدت السيدة  
الكبيرة ميتة من الخوف وهي جالسة على كرسيها ..

ولمحت وانج لنج قائلا : وماذا حدث للخدم والجواري؟  
فاجابت المرأة في إهمال : آه .. أولئك .. قد غادروا البيت منذ وقت  
طويل .. كل من حملته ساقاه ترك البيت حيث نصب معين الطعام والمال  
في منتصف الشتاء .

وسكتت المرأة لحظة، ثم استأنفت حديثها قائلة : ولكن كل ما حدث  
لم يكن شيئا مفاجئا ، لقد حدث في الجيل الماضي أن السادة كفوا عن  
رؤية أرضهم ، وأخذوا المال الذي كان يحضره لهم عملائهم ، وصرفوه  
فيها لاطائل تحته ..

فسأل وانج لنج : وأين السادة الشبان؟  
فقالت له المرأة بلا اكتراث : تشتتوا هنا وهناك .  
وعندما علم السيد الأكبر بما حدث لأبيه وأمه بعث رسولا ليأخذ  
والده ولكنني أقنعتهم أن يظل هنا ، ولا يغادر البيت ..

ونظر إليها وانج في إيمان ، فبدأ يدرك حقيقة هذه المرأة ، امرأة قد  
تعلمت برجل عجوز يحتضر لكي تنال كل شيء تستطيع الحصول عليه  
منه .. فقال لها في احتقار : وما دمت لا أرى هنا سوى جارية ، فكيف  
أستطيع أن أتم صفقتي معك ..

وعند سماعها هذا الكلام صرخت فيه قائلة : إنه لينفذ أى شيء  
أقوله له ..

وأمن وانج لنج فكره في كلامها ، وقال مخاطبا نفسه : حسنا .. فهناك



الأرض .. بل هنالك آخرون سوف يشترونها عن طريق هذه المرأة إذا لم أفعل أنا ..

وقالت له عل التو : إذا كنت قد حضرت لشراء الأرض ، فإن الأرض معدة للبيع ، وهى ليست كلها قطعة واحدة ، ولكن مساحتها كبيرة متناثرة ويمكن بيعها كلها إلى آخر فدان ..

وأدرك وانج لنج أنها تعرف كل شئ يمتلكه سيدها الشيخ ، ولكنه لم يرغب فى أن يعقد الصفقة معها ..

فقال لها : ليس من المحتمل أن السيد الشيخ يستطيع أن يبيع أرض الأسرة كلها دون موافقة أبنائه ..

ولكن المرأة أجابت على كلماته بشغف : أما بخصوص هذه النقطة فإن الأبناء قد أخبروا والدم الشيخ أن يبيع إذا شاء ..

وسأله وانج : ولما سادفخ ثمن الأرض ..

فأجابت المرأة : ليد السيد الشيخ ، فليد من سواه ؟ - ولكن وانج لنج عرف أن يد الشيخ مبسوطة لهذه الجارية فأدار لها ظهره وقال : ستم الصفقة فى يوم آخر .. يوم آخر ..

ثم نزل إلى الشارع ، وهو فى حاجة ملحة لأن يفكر فى إمعان وتدير فى كل ما سمعه ، ثم عرج على حانوت صغير لشرب الشاى ، وطلب شاياً ، وعندما وضعه الصبي أمامه ، أغرق فى التفكير فى الأسرة العظيمة الثرية التى هوت من علياتها ، وتشتت أفرادها .

ثم قال مخاطباً نفسه : إن سبب هذا الإنهيار هو الأرض ! وفكر فى ولديه ، واستقر رأيه فى نفس ذلك اليوم على أن يجعلهما

يشتغلان في الحقل معه ، حتى يسرى مبكراً في عظامهم ودماهم الاحساس  
بالتربة تحت أقدامهم .

حسنا . . إنه ما يزال يمتلك المجوهرات ولن يستقر له جنب حتى  
يشترى بها أرضاً ، وانتظر لذلك حتى أتاح لصاحب الخانوت أن يأخذ  
فترة استرخاء ثم نادى على الرجل وقال له :

تعال اجلس معي ، لتشرب قدحاً وسأدفع ثمنه ، وحدثني عن أخبار  
المدينة منذ أن رحلت عنها شتاء . .

وكان صاحب الخانوت مستعداً دائماً لأن يخوض في هذا الحديث ،  
وخاصة إذا ما جرع شايه على نفقة الغير ، فجلس وأخذ في الحديث دون  
إبطاء قائلاً :

حسنا . . فيما عدا هؤلاء الذين ماتوا جوعاً - وهذا خبر مشاع ومعاد  
فإن أم الأخبار هو سرقة بيت هوانج .

وكانت هذه الأخبار هي ما كان يتنى أن يسمعه وانج لنج ، واستطرد  
الرجل يحدثه في تلذذ كيف أن البعض قد طرد أو اختطف حتى لم يعد  
أحد يهتم بأن يعيش في ذلك البيت على الإطلاق . . وأنهى الرجل حديثه  
قائلاً : لا أخذ سوى السيد المسن ، الذي تسيطر عليه سيطرة تامة جارية  
تدعى « كوكو » ،

فسأله وانج لنج : لهذه المرأة السيطرة إذن ؟

فأجاب الرجل : هي في الوقت الحاضر تستطيع أن تصرف كل  
الأمور . .

وسأله وانج لنج أخيراً : والأرض ، أمي للبيع ؟

فأجابه الرجل بلا اكترات : أواه .. يا للأرض ! لقد سمعت أنها  
لليبع ماعدا المساحة التي تدفن فيها الأسرة .

ثم نهض وانج لنج ، وانصرف ، حتى اقترب مرة أخرى من الأبواب  
الضائعة .. وعادت المرأة مرة أخرى لمقابلته ، وقال لها : خبريني أولا ،

هل سيوقع سيدك الكبير بخاتمه على عقود البيع ؟

فأجابته المرأة في لهفة : أجل . أجل . بحياتي ..

ثم سألها وانج في بساطة : هل سأدفع ثمن الأرض ذهباً أم فضة ،  
أم جواهر ؟

ولمعت عيناها وهي تتكلم ثم قالت :

سأقبض ثمنها جواهر ..

## الفصل السابع عشر

أصبح وانج لنج في حالته الراهنة يملك أرضاً أكثر مما يستطيع أن يحرثه ثور واحد ، وأكثر مما يستطيع أن يحصده رجل واحد ، ولذلك بنى غرفة صغيرة في بيته ، واشترى حمراً ، وقال لجاره تشنج : بعني قطعة أرضك الصغيرة ، واهجر بيتك الموحش ، وأقم في بيتي ، وساعدني في العمل بأرضي .. وفعل تشنج ما أمره به ، بل كان مغتبطاً لأن يقوم بذلك.. وعندما حان وقت الحصاد لم يستطع وانج لنج وتشنج أن يجمعا المحصول بمفرديهما ، إذ كان محصولاً وفيراً فاستأجر وانج لنج عاملين آخرين ليعاوناها فحصدوه جميعاً ..

ورجعت به الذاكرة إلى السادة الشباب الكسالى - آل هوانج - وهو يكدح في الأرض ولذلك أخذ ولديه معه إلى الحقول وجعلهما يشتغلان في أي عمل تستطيع أيديهما الرقيقة أن تقوموا به..

ولكنه لم يُسمع لزوجته أولان أن تشتغل في الحقول ، فهو لم يعد وانج لنج الفلاح الفقير ، ولم يحدث مطلقاً أن أتجت غلة كما فعلت في ذلك العام فاضطر أن يبنى غرفة أخرى ملحقة بالبيت ليخزن فيها محاصيله ، واشترى ثلاث خنازير ، وبمجموعة كبيرة من الطيور والنواجن لتلتقط الحبوب المتناثرة من المحاصيل .. ثم انهمكت أولان في تدبير المنزل ، وحياكة الملابس لأفراد أسرتها ، وصنع الأحذية الجلدية ، والفراش من قماش مطرز بالزهور ، محشو بالقطن الذي يجلب الدفء لكل سرير وبعد حين أرقدت نفسها على الفراش ، ووضعت مرة أخرى على الرغم من كونها وحيدة ولا أحد معها يعينها ..

وعندما رجع وانج لنج إلى البيت وجد أباه واقفاً بالبواب يضحك .  
فدلف إلى الغرف الداخلية حيث وجد أولان راقدة وبجوارها  
وليداه التومان : ذكر وأثى . . متشابهان كحبتين من الأرز وقته  
عالياً على ما قد فعلته زوجته ، وابنتهما أولان ابتسامتها البطيئة ، التي  
تم على الألم . .

ولم يعكر صفو حياة وانج لنج حزن ما ، فيما عدا ابنته الكبرى  
التي لم تنطق بعد أو تعمل ما يعمله الأطفال في مثل سنها ، ولم تفارقها  
ابتسامتها البريئة ، ومررت الشهور ثم الشهور ، وانتظر وانج أن يسمع  
منها كلماتها الأولى ، ولكنها لم تنطق بحرف ؛ وعندما نظر إليها صعد  
زفرة حارة وقال : أيتها البلهاء الصغيرة ، ابنتي العزيزة . .

وكانما أراد أن يعوضها عما حرمت منه ، فأخذ يدللها ويسبغ عليها  
عطفه وكانت تتبعه في صمت ، أينما ذهب ، تبسم له كلما تكلم معها ، أو  
نظر إليها .

في تلك المناطق التي أمضى وانج لنج وأمه وأبوه حياتهم بين ربوعها  
وعاشوا على أرضها ، كانت تحدث مجاعات كل خمسة أعوام ، فإذا كانت  
الآلهة رحيمة بالناس ، حدثت هذه المجاعات مرة كل سبع ، أو ثمان ،  
أو عشر سنوات ، وكان يحدث هذا بسبب المطر الذي ينعدم تماماً أو يتدفق  
كثيراً أو بسبب النهر الواقع في الشمال ، كلما امتلأ بأمطار وتلوج الشتاء  
من الجبال البعيدة ، فانه كان يفيض متدفقا ماؤه في الحقول محترقا للجسور  
التي بناها الرجال منذ قرون لتقف حائلاً ضد المياه .

وكان الرجال يهربون مرة بعد أخرى من الأرض ، ويهاجرون منها

ثم يعودون إليها ، ولكن وانج لنج أخذ يكرس حياته في بناء دعائم ثروته حتى إذا ما مرت به سنين عجاف ، فلا حاجة به لأن يترك أرضه مرة أخرى ، وظلت المحاصيل تأتي بوفرة سبعة أعوام متتالية ، وفي كل عام منها كان وانج لنج يحني منها ما يزيد على طعامه . . وكان في كل عام يستأجر عمالا كثيرين حتى أصبح لديه ست رجال فني بيتا جديدا وراء بيته القديم مكونا من غرفة فسيحة أمامها فناء ، وغرفتين صغيرتين على جانبي الفناء ، وسقف البيت بالقرميد ولكن حيطانه كانت مبنية من الطوب اللبن المجفف من تربة الحقول ، ثم أمر بطلائها بالجير فبدت يضاء نظيفة . وانتقل هو وأسرته إلى هذا البيت ، بينما سكن عماله وعلى رأسهم تشنج في البيت القديم أمامه .

وفي نهاية العام الخامس كان وانج لنج قليلا ما يشتغل بنفسه في حقوله بل كان يمضي وقته كله في تصريف الشؤون المالية والتجارية في السوق ، وعرض محصوله فيه ، وفي إرشاد رجاله العمال في الحقل . ولقد ضايقه أشد الضيق عجزه عن الإلمام بالقراءة والكتابة ، وسخطه الشديد على نفسه لاحتقار الكتبة له في سوق الحبوب ، ثم كان يقول في نفسه :

إنه لمن الخجل لي ألا أستطيع القراءة أو الكتابة ، ولذلك سوف أضع إبني من الذهاب إلى الحقل ، وأرسله إلى المدرسة بالمدينة ، وعندما أذهب إلى أسواق الحبوب ، سيقرا لي ويكتب ، وبذلك أضع حدا لهذه السخرية بي ، أنا الذي أصبحت مالكا .

وفي نفس ذلك اليوم نادى على ابنه الأكبر وكان قتي طويلا ، فارح القامة ، في الثانية عشرة من عمره ، يشبه أمه شكلا ، ويشبه أباه في توقد

عينه ، وعندما وقف أمام أبيه قال له : ارجع عن الذهاب إلى الحقول منذ اليوم ، لأنني أريد فرداً متعلماً في الأسرة ليقراً العقود ، ويوقع عليها باسمي ، ولن أشعر بالخجل مرة أخرى في المدينة .

ولمعت عينا الفتى وقال لأبيه : هذا يا والدي ما كنت أتمناه خلال هذين العامين الآخرين ، ولكن لم أجرؤ على طلب ذلك منك . .

وعندما سمع ابنه الأصغر بهذا ، جاء إلى أبيه باكياً شاكياً وقال له : حسناً . . وأنا كذلك لن أشتغل في الحقول . . ولم يستطع وانج أن يتحمل هذه الضوضاء فقال له على الفور : حسناً . . حسناً فليذهب كل منكما إلى المدرسة . .

ثم أرسل زوجته إلى المدينة لتشتري قاشا تصنع منه ثوباً طويلاً لكل من ولديها ، وأخيراً كان كل شيء معداً لإرسال الأولاد إلى مدرسة صغيرة قريبة من باب المدينة يديرها شيخ طاعن في السن .

وفي اليوم الذي اصطحبهما فيه ، سار أمام ولديه ، إذ أنه ليس من اللائق أن يسير الأب والإبن بجوار بعضهما بعضاً ، وحمل قاشا أزرقاً ملوئاً بالبيض الطازج ليعطيه إلى المدرس العجوز عندما يصل إلى المدرسة ؛ وانحنى وانج لنج في أدب شديد أمام المدرس وقال له :

— سيدي . . أقدم لك ولدي التافهين وإذا أمكنك أن تدخل شيئاً في رأسهما السميكتين كالنحاس ، فهذا يمكن بضربهما فقط ولذلك إذا شئت أن ترضيني ، اضربهما ليتعلما . .

وعند عودته إلى بيته وحيداً ، كان قلب وانج يموج بالزهو والخيلاء ،  
وبدأ له أنه لا يداني ولديه أحد من الفتيان في حجرة الدرس طولا  
وقوة ، ونضارة وجه ولذلك أخذ يخاطب نفسه : لن أدهش إطلاقاً  
إذا أصبح ابني الأكبر حاكماً بكل ما يناله من تعليم . .

ومن الآن فصاعداً أصبح لا يخاطب الأستاذ الغلامين بالآخ الأكبر  
أو الآخ الأصغر ، وإنما أطلق عليهما أسماء مدرسية فسمى الأكبر  
( ننج إن ) والأصغر ( ننج ون ) ومعنى الكلمة الأولى من كل اسم كان  
علماً على فرد واته ثروته من الأرض . .



## الفصل الثامن عشر

وهكذا شيد وانج لنج دعائم الثروة في بيته ، وعند أهلت السنة السابعة ، كان النهر الواقع في الشمال مثقلا بالوفير من المياه بسبب غزارة الأمطار والثلج في الشمال الغربي ، ففاض على شاطئيه ، وجرفها وأخذ ماؤه يجتاح ويفرق جميع الأراضي في تلك النقطة . . ولكن وانج لنج لم يزعج ؛ نعم لم يزعج مع أن ثلثي أرضه قد صارتا بحيرة يستطيع أن يقف الإنسان في مائها إلى كتفيه أو أعلا . . وكانت أسواق الحبوب مدينة له بالمال ، وكانت مخازنه مع ذلك مملوءة بالمحاصيل التي جناها خلال العامين الأخيرين وكان يتاه عاليين لا يصل إليهما الماء .

ولكن منذ أن أصبح كثير من الأرض لا يزرع ، سيطر على وانج لنج كسل شديد لم يسبق له مثل في حياته من قبل . . وطبعي أن الإنسان لا يستطيع أن يجلس طوال يومه محملاً في بحيرة من الماء قد غمرت حقوله ، ولا يستطيع أن يأكل أكثر مما يكفيه في المرة الواحدة ، وعندما نام وانج لنج طويلاً أراد أن يضع حداً لنومه . . وكان بيته ساكناً صامتاً ؛ ساكناً سكوناً لا يتفق مع دم وانج لنج الحار ، وأصبح والده الشيخ هزلاً ضعيفاً ، ولا يتحدث معه أحد إلا ليسأله عما إذا كان يحتاج إلى الدفء أو الطعام أو الشاي ، وأصبح وانج لنج قلقاً لأن أباه لم يستطع أن يدرك الثروة التي وصل إليها ولم تكن هناك فائدة ترجى من أن يقال له شيء ، لأنه كان ينسى كل ما يقال في الحال .

وكان الشيخ وحفيده البكاء يجلسان بجوار بعضهما الساعة تلو الساعة

وتقتل الطفلة قطعة من القماش ، ولم يكن لديها شيء يقولانه لرجل قوى  
ثرى ، مثل وانج لنج ، ولقد اعتاد وانج أن يدير وجهه سريعا  
كلما نظر إلى ابنته ثم يستغرق مفكراً لحظة من السكون ثم يتطلع إلى  
طفليه ، الولد والبنت ، اللذين ولدتهما أولان سويا ، واللذين أصبحا  
يحرمان ويمرحان ..

إن الإنسان لا يشعر بالرضا والسكوت على غباوة الأطفال ،  
ولقد حانت منه نظرة إلى زوجته أولان ، فبدأ له أنه قد رآها  
لأول مرة في حياته ، ورأى لأول مرة أنها امرأة لا يسميها أى رجل  
آخر سواه إلا بما فيها من صفات كثيفة ، ومخلوقة عادية تكدح في صمت ،  
دون أن تفكر في العناية بمظهرها أمام الناس ؛ وبينما كان ينظر إليها هكذا ،  
صاح بها قائلاً : إن أى فرد ينظر إليك ليصيبك زوجة رجل فقير ، لازوجة  
لرجل يملك أرضاً ..

لقد كانت هذه هي المرة الأولى التي يعبر فيها عن رأيه في مظهرها ،  
فعلت وجهها حمرة الحجل فكست عظام خديها البارزين فغمغمت قائلة :  
منذ أن ولدت هذين الطفلين الآخرين ، وأنا لست في صحة طيبة ،  
إني أحس بالنار تسرى في أعضائي وكياني كله ..

فأجاب بنشوة أشد بما قصد :

أعني ألا يمكنك أن تشتري قليلاً من الزيت لشغرك كما تفعل النساء ؟  
ألا تصنعين لنفسك ثوباً جديداً من القماش الأسود ؟

ولاذت أولان بالصمت ، ونظرت إليه في ذلة وانكسار .. ومع  
أنه كان من أطواء قلبه شاعراً بالحجل لتويخه هذه المخلوقة التي

: نبعته خلال هذه السنوات الثلاث كالكلب الأمين ، فإنه أستطرد قائلاً :  
إن قديمك هذه ... .

ثم توقف عن الكلام ، وبدأ له حينذاك أنها قبيحة الشكل تماماً ،  
وأبج ما فيها مما قدماها الكبيران في حدائهما القطي الواسع ، ونظر  
إليها في غضب ، فأدركت ما كان يفعل ، فأخفتها تحت المقعد وأخيراً  
قالت له في همس : أن أمي لم تربط قدمي لأنهم باعوني وأنا طفلة ؛  
ولكني سأربط قدمي طفلتنا الصغيرة .

وشعر بالحزى مرة أخرى ، لأنه أظهر غضبه عليها ، ثم جذب ثوبه  
الأسود الجديد حول جسمه ، وقال محققاً : حسناً ... سأذهب إلى حانوت  
الشاي الجديد لعلّي أسمع خبراً جديداً فيبقى لا يظن سوى حمقى ، وشيخ  
وطفلين .

وكان يوجد آنذاك في المدينة حانوت لشرب الشاي قد افتتحه  
حديثاً رجل من الجنوب ، وكأنا أراد وانج لنج أن ينسى أنه كان قاسياً  
مع زوجته ، لذلك سار صوب هذا الحانوت .

ولم يتحدث في بادئ الأمر في هذا الحانوت العظيم ، ولكنه اشترى  
شايه في هدوء ، وشربه . ونظر حوله في دهشة بالغة ، فوجد أن الحانوت  
يتكون من صالة كبيرة والجدران مزودة بصور من الحرير الأبيض عليها  
مناظر لسيدات ، بدت في عين وانج كأنها نساء حالمات ، وفي يومه الأول  
اكتفى بالنظر إليها وشرب الشاي سريعاً ، وانصرف .

وبينما كانت المياه تغمر أرضه ، ظل يذهب إلى مشرب الشاي يوماً  
بعد يوم ، يطلب الشاي ويجلس وحيداً يشربه ، ويحلق في صور النساء

الجميلة ، وهكذا كاد يسير على هذا المنوال لعدة أيام و ينتهى من ذلك ، ولكنه بينما كان جالسا ذات مساء يرشف الشاي بمحلقا هبط شخص من درج ضيق فى أقصى طرف من الغرفة ، ولمسه من كتفه فأجفل فى عنف ، وعندما تطلع إلى أعلى وقعت عيناه على الوجه الدقيق الفاتن للبراق ( كوكو ) التى صب فى يدها الجواهر يوم أن اشترى الأرض ..

فقال له : حسنا .. وانج لنج المزارع من كان يظن أنه يراك هنا؟ وأدرك أنه يجب عليه أن يثبت لهذه المرأة أنه أكثر من رجل ريفى ساذج فضحك بدوره وقال بصوت مرتفع :

أليست نقودى تستحق الصرف كنقود أى رجل؟ وإنى لأملك المال فى هذه الأيام ...

وتوقفت ( كوكو ) عند سماعها هذا ، وقالت بصوت ناعم كأنه زيت ينهمر : ومن الذى لم يسمع بذلك؟ وكيف يستطيع الانسان أن يصرف ماله إلا فى مكان كهذا . إنه لا يوجد أفضل من خرنا .. أتذوقتها يا وانج؟ فقال لها وقد اعتراه الحجل : أنا لم أشرب إلا الشاي هنا حتى الآن .. فقالت متعجبة وهى تضحك عاليا : شاي! وأظن أنك لم تر شيئا آخر؟ أليس كذلك؟

فأجاب : لا .. لا .. لم أر ..

وضحكت المرأة مرة أخرى ، وأشارت إلى صور النساء وقالت : اختر اياهن تشاء ، وضع الفضة فى يدي ، وسأجلسها بجوارك .. فقال لها وانج متعجبا : كنت أحسبها صور نساء فى الأحلام كنتك التى يحكى عنها كاتبو القصص ..

فأجابت (كوكو) : إنهن نساء أحلام ولكنهن بقليل من  
الفضة سيتحولن إلى دم ولحم .. ثم انصرفت في طريقها .. ولكن  
رائح لئح جلس يتفرس يامعان في الصور باهتمام متجدد ، فوجد بعضاً  
أخر يفوق تلك التي رآها من قبل جمالاً ، وإن من بينها صورة لغادة  
آية في الفتنة، هيفاء القد ، مشوقة القوام، ذات وجه دقيق التقاطيع كوجه  
نطيطة لطيفة تمسك بيدها برعوم زهرة من اللوتس ذات مساق طويل  
لم تفتح بعد .. فأنعم فيها النظر، وخاطب نفسه بصوت مرتفع قائلاً: إنها  
كلوردة جمالا ! وشعر بالخبيل عندما سمع صوته فنهض مسرعاً ، ودفع  
نفوده ، وانصرف إلى بيته وقد لفه الظلام الذي نشر في ذلك الحين  
غلاته الفاحمة ..

## الفصل التاسع عشر

لو أن الماء قد انحسر عن حقوله ، فإن وانج لنج قد لا يعود إلى مشرب الشاى العظيم وهكذا يستطيع أن ينسى ذلك الوجه الدقيق المرسوم على الصورة الحربية ، ولكن الماء ظل آسنا لا يتحرك . وأصبح وانج لنج قلما يبذل جهده فى أن يتجنب نظرات أولان التى كانت تتطلع إلى وجهه بتعاسة كلما ذهب هنا أو هناك أو كلما ألقى بنفسه على كرسيه ، أو انصرف دون أن يشرب الشاى الذى صبته له ، وفى نهاية يوم عمل طويل ، فى الشهر السابع ، دخل غرفته دون أن ينبس ببنت شفة ، ثم ارتدى ثوبه الجديد الأسود اللامع ، ثم ذهب إلى مشرب الشاى .

ووقف وانج لنج أمام الباب فى نور المشرب الساطع ، وكاد ينصرف راجعا ، لولا أن انبهت من بين الظلال امرأة كانت منحنية فى المشرب فى تحاذل واسترخاء ؛ وكانت ، كوكو ، وعندما عرفته قالت له : أواه .. ما أنت إلا المزارع !

فاستحال غضبه إلى شجاعة لم يعدها فى نفسه من قبل ، وقال لها : حسنا .. ألا يمكن لى أن أحضر إلى هذا البيت كما يأتى غيرى من الرجال؟ فضحكت وقالت له : إذا كان معك من الفضة مثل الآخرين ؟

ورغب فى أن يبين لها أنه ثرى ، وأن ثراه يسمح له ان يتمتع نفسه فأخرج حفنة من الفضة ، وقال لها : أنكفى هذه أم لا؟

فخلقت فى الفضة قليلا ثم قالت : هيا ادخل ، وقل ماتشاء .

غغم وانج لنج دون ان يعرف ماذا يقول :

حسنا ، لست ادرى ماذا اريد .. ثم همس قائلا : هذه الغادة ذات

الوجه النضر كالورد التي تمسك بيدها زهرة اللوتس . . اود لقياما . .  
وازداد وانج لنج لهفة على لهفة وقلقا على قلق ، اشد وأكثر عما يحس  
بهما إنسان آخر سواه ، وظل يذهب كل يوم إلى المشرب حيث يلتقي كل  
يوم بالقادة التي تدعى ( لوتس ) .

ولم يكف عن لقاء الفتاة طوال اشهر الصيف القاطنة ، ولم يعرف  
شيئا عن شخصيتها ، وكان قلما يصغى إلى حديثها الطويل المنساب ، وإنما  
كان يدمن على التطلع في وجهها ، ويدها ، وفي إدراك نظرات عينها  
الواسعتين الجميلتين . . وعندما سخرت الفتاة من ضفيرة المدلاة من  
شعره انصرف في سكون ، وامر بقصها . . اما جسده القوي الأسمر  
الذي قلما كان يغسله ، فقد أخذ يغسله كل يوم حتى أن زوجته  
وقد أزججها ذلك ، قالت له يوما : إنك ستبت من فرط  
هذا الاستحمام .

واشتري صابونا زكى الرائحة ، ليستحم به ، ولم يعد يأكل الثوم  
إطلاقا ، مع انه كان طعاما مفضلا لديه ، حتى لا تخرج من فم رائحة  
كريهة ، وهو جالس إلى فتاته .

وعجز كل فرد في الأسرة عن تفسير هذه الأشياء الغريبة . ولكن  
ذات يوم خاطبته زوجته اولان في ثاقل : تبدو فيك اشياء تجعلني اظن  
فيك سيداً من سادة بيت هوانج العظيم .

وقهقه وانج لنج عاليا ، ولكنه كان مسروراً في قرارة نفسه ، وظل  
طوال ذلك اليوم رقيقا رقيقا في معاملتها عن كل يوم مضى .  
وانسابت النقود الفضية ، الثمينة من بين يديه كما ينساب ماء الغدير ،

ليشترى بها دبايس ذهبية وجواهر لفتاته .. اما أولان فقد لاذت بالصمت ، لا تبدى نحوه شيئاً سوى النظر إليه في ابتئاس شديد لأنها كانت تحشاه منذ ذلك اليوم الذى أوضح لها رايه في مظهرها العاقل من الجمال وقدمها الكبيرتين ، وكانت تخشى ان توجه اليه سؤالاً حتى لا ينفجر فيها غضباً كما هي عادته معها في هذه الايام .

وحان يوم كان فيه وانج لنج عائداً إلى بيته ماراً بالحقول ، فاقترب من زوجته بينما كانت تفصل له ملابسه عند بركة صغيرة ووقف بجوارها صامتاً فترة من الوقت ، ثم خاطبها بخشونة لشعوره من نفسه بالخجل قائلاً :

« أين تلك اللآلئ التى تحتفظين بها ؟ »

واجابته في ذلة وخضوع ، وهى ترفع رأسها من الملابس التى كانت تضرب بها على حجر مسطح أملس .

« اللآلئ .. إنها معي ! »

وبعد أن صمت برهة صرخ فيها قائلاً :

« أعطهم لى .. فأنا فى حاجة إليهم ... »

ووضعت يدها المجددة المبتلة فى صدرها ، وأعطته اللفة الصغيرة ، وأخذت تراقبه وهو يفكها ، وسطعت اللآلئ ولمعت فى نور الشمس فى صفاء وسناء ، فضحك مسروراً ولكن أولان عادت تضرب الملابس كما كانت تفعل . وعندما تساقطت دموعها من عينيها فى بطله شديد لم ترفع يدها لتمسحها ، بل ظلت تضرب بعضهاها الخشبية على الملابس المنبسطة على الحجر أمامها .



## الفصل العشرون

سار وانج لنج على هذا المنوال من حياته الجديدة حتى كادت فضته تنفذ ، ما لم يعد هم وانج لنج لجأة إلى بيت ابن أخيه دون أن يوضح أى شيء عن المكان الذى كان فيه ، أو عما كان يفعل أثناء غيابه ، ووقف أمام الباب وملابسه الرثة مفككة الأزرار ، وكشر لهم عن أنيابه وهم جلوس إلى المائدة لتناول طعام الإفطار ، وحينئذ وقف وانج لنج وقال له : مرحبا بك يا عمى ، هل تناولت طعام الإفطار ؟ فأجاب عمه : لا ولكن سأكل معكم . . وجلس على كرسي إلى المائدة وسحب آنية وعودين وأكل كما لو كان به نهم شديد ، وبعد أن انتهى من طعامه ، قال ببساطة كما لو كان من حقه أن يقول هذا : الآن سأنام هنا ، فأنالمتهم منذ ثلاث ليال . .

ولم يدر حينئذ وانج لنج ماذا يفعل ، إلا أنه قاده إلى فراش أبيه ، فألقى بنفسه عليه ، وراح فى سبات عميق دون أن ينطق بكلمة ما . .

وعلم وانج لنج أن عمه لن يفارق البيت بعد أن عرف أنه قد أصبح غنيا ، وأدرك أن زوجة عمه قد تحضر إلى البيت أيضا وأن لا أحد يستطيع أن يمنعها .

ووقع ما كان يخشاه إذا خرج عمه من غرفة النوم بعد الظهر ، وقال لوانج لنج : والآن سأحضر زوجتى ، وابنى ، ففى هذا البيت العظيم لن نفتقد طعاما نأكله أو ملابس بسيطة نرتديها . .

ولم يستطع وانج أن يقول شيئا سوى أن يرد عليه بنظرات عابسة :

ذلك أنه شعر أنه من المخجل له وهو الرجل الذى يملك الكثير، ويستصعد الوفير أن يطرد عمه وابن عمه من بيته ، إلا أنه كان فى الواقع حاقماً أشد الحق لأنه كان من الواجب عليه أن يخفى غضبه وغيظه، وأن يرحب بأقربه بالابتسامات ، وظل ثلاثة أيام لا يذهب إلى المدينة ..

وعندما رأى أن عمه وأسرته سيسلكون طريق الأدب فى سبيل الحصول على طعامهم وإقامتهم فى بيته ، عادت أفكاره تتركز حول فتاته لوتس ؛ وأدرت زوجة عمه فى الحال ما كان من أمر وانج لنج فصرخت ضاحكة : إن وانج لنج يبحث عن زهرة يقتطفها فى مكان ما .. وعندما نظرت إليها أولان فى انكسار وهى لا تفهم مرماها ، ضحكت المرأة مرة أخرى وقالت : حسناً سأقول بوضوح إذن أن زوجك قد جن بامرأة أخرى ..

وهذا ما سمعه وانج لنج من زوجة عمه تقوله ذات صباح وهو راقد فى فراشه وطرأت له فكرة فى أن يعهد إليها فى ترتيب زواجه ، فنهض فى الحال من فراشه ونادى خلسة على زوجة عمه ، وعندما تبعته إلى خارج الباب حيث لا يمكن لأحد أن يسمع حديثهما قال لها : لقد أصغيت إلى ما قلته فى الفناء وأنت على صواب ، لماذا لا ينبغي أن أتزوج ما دمت أملك أرضاً تكفى لإطعامنا جميعاً؟ ولكن من سيكون الوسيط لى فى هذا الزواج ؟

وأجابته على هذا السؤال فى الحال : فلتترك هذا الأمر لى ، وأخبرنى فقط من تكون هذه المرأة ...

فأجاب وانج لنج في خجل : إنها المرأة التي تدعى لوتس ، وهي تعيش  
في مشرب الشاي في الطريق الرئيسي للبلدية ..  
ففكرت هنية ثم قالت أخيراً :  
إنى لا أعرف أحداً هناك ..

وحينئذ قص ما يعرفه عن كوكو التي كانت جارية في بيت هوانج  
العظيم ، فضحكت وقالت له : تلك الجارية إن هذا في الواقع أمر  
بسيط .. فإن تلك الجارية ستفعل أى شيء إذا أحست أن الفضة  
تملأ يدها ..

وعندما سمع وانج لنج هذا الكلام ، قال لها : الفضة إذن الفضة والذهب  
إنى لأضحى بكل شيء حتى بئس أرضى ..

وبعد ذلك لم يذهب وانج لنج إلى المشرب العظيم حتى انتهى من تدير  
هذا الأمر ، وكان على اللوام يهرع إلى زوجة عمه ليقدم لها المزيد من  
المال والأثواب الحريرية ، والطعام الشهى لتحمله إلى لوتس ،  
حتى صرخت في وجهه تلك المرأة البدينة آخر الأمر وقالت له : هل أنا غبية ،  
أم هذه هي المرة الأولى التي أتمكن فيها من تدير زواج بين رجل  
وخيلته ؟ دعنى وشأنى وساقوم بالمهمة بمفردى ..

وأخيراً حدث وانج لنج نفسه بأنه يلزمه قاعة أخرى لزوجتين  
في بيته .. ولذلك بينما كان ينتظر زوجة عمه كي تنجز مهمته ، نادى على  
عماله ، وأمرهم أن يبنوا غرفة أخرى ملحقة بالبيت خلف الغرفة  
الوسطى . وأن يبنوا أيضاً ثلاث غرف حول الفناء ، إحداهما كبيرة  
وعلى جانبيها غرفتان صغيرتان ، وانزع العمال الطين من الحقل ،

وأعدوا الطوب وشيدوا الحيطان ، وبعث تابعيه إلى المدينة لشراء  
القرميد للسقف .

وعندما تم بناء الحيطان ، صنع الرجال أرضية من الحجر لغرف  
لوتس الثلاث . وأحضر وانج لنج قاشاً أحمر للستائر ، ومنضدة جديدة ،  
وكرسيين عليهما نقوش وصندوقاً أحمر مطلياً لامعاً بغطاء ملئ بكعك  
بالسمسم والحلوى ووضعها على المائدة ، واشترى أيضاً سريراً منقوشاً  
وستائره المحلاة بالورد ؛ وكان خجلاً لأن يخبر زوجته أولان شيئاً  
عما اشتراه ، ولذلك جاءت زوجة عمه وأخذت تؤدي الأعمال المنزلية التي  
يرتبك الرجل أشد الارتباك في أدائها . . .

وتم إعداد كل شيء ، إلا أن مهمة الزواج لم تتم بعد ؛ ولذا استدعى  
وانج عاملاً وحفر بركة صغيرة عمقها ثلاثة أقدام مربعة ، وأحاطها  
بالقرميد ، ثم ذهب إلى المدينة واشترى خمسة سمكات ذهبية ، واطلقها  
تسبح في مائها . .

وفي أثناء هذا الوقت لم يخبر إنساناً بشيء عن نيته سوى أنه لم يكف  
عن توبيخ أطفاله على قذارتهم ، أو يعنف أولان لأنها لم تسوى شعرها  
منذ ثلاثة أيام ، وفي ذات صباح انفجرت أولان باكياً ، وارتفع صوتها  
في البكاء بشكل ملحوظ لم يعده فيها من قبل . فقال لها بخشونة :  
ماذا حدث أيتها المرأة ؟ ألا أستطيع أن أقول لك مشطى شعرك الطويل  
كذيل الحصان دون أن تحدثني كل هذه الضجة ؟

ولم ترد عليه إلا أنها قالت مرة بعد أخرى ، متأوهة :  
« لقد حملت لك أولاداً - لقد حملت لك أولاداً . . . »

ولكنه لاذ بالصمت ، وعقد لسانه الخجل أمامها ولذا تركها  
وشأنها وحيدة ..

ومرت الأيام على هذا الحال حتى حان يوم قالت له زوجة عمه :  
لقد تم الأمر ؛ ولكن يجب أن تدفع مائة قطعة فضية ، كما وأن الفتاة  
تريد أقراطاً من الحجر الكريم الأخضر ، وخاتماً من الذهب ، وفسطائين  
من الحرير ، واثنى عشر حذاء ، ولحافين من الحرير لسريرها ..  
وما أن سمع وانح جزءاً من كلامها حتى هرع إلى الغرفة الداخلية ،  
وأحضر الفضة وقال مخاطباً زوجة عمه : خذى لنفسك عشر قطع  
من الفضة ..

فهمست في أذنه همسة طالية قائلة : لا . لن أخذ شيئاً ؛ فنحن  
أسرة واحدة ، وإن ما أقوم به هو من أجلك أنت ، وليس في سبيل  
نيل الفضة .. ولكن وانح لنج رآها وهي تمد يدها ، فصب فيها فضة  
وفيرة ، وقد حسب أنه قد أنفقها في وجهها الصحيح .. وهكذا اشترى  
كل ما هو رقيق عرفه أو سمع به ، ثم أخذ ينتظر ..

في يوم مشرق من الشهر الثامن الذي هو نهاية الصيف ، جاءت إليه  
فتاته - لوتس ؛ ورآها وانح لنج من بعيد آتية ، ولم يدرك ما ذا ينبغي أن يفعل ،  
بل إنه دلف سريعا إلى الغرفة التي كان ينام فيها كل هذه الأعوام وأغلق الباب ،  
واتنظر في الظلام حتى سمع زوجة عمه تناديه لكي يخرج إليها .. ورأى  
كوكو وسمعا تقول : هيا يا زهرة اللوتس ، فهالك بيتك ، وهذا سيدك .  
وتنادت لوتس في رشاقة من محبة جاءت عليها ، وأسكت يدا كوكو ،  
وعندما مرت به أحنت رأسها وأسبلت جفניה وهمست في رقة وخفوت  
قائلة : أين غرقتي ؟ ثم تقدمت زوجة عمه ، وسارت الفتاة بينهما إلى الفناء

ثم إلى الغرف الجديدة التي بناها وانج لنج من أجلها ، وعندما دخلت أسدلت كوكو الستائر عليها . . .

وبعد قليل جاءت زوجة عمه تضحك ضحكا خفيفا ، وقالت له : إنها ليست صغيرة السن كما يبدو عليها ، يابن أخي ؛ وإني لأجروؤ على القول بأنها لولا أنها قد شارفت السن التي يكف فيها الرجال عن التطلع إلى إمراة لكان من المستحيل أن الأحجار الكريمة ، أو الذهب ، أو الحرير تغريها على الزواج من فلاح .

ولما رأت الغضب باديا في وجه وانج لنج . أضافت مسرعة ، ولكنها آية في الجمال ، ولم أر إمراة أخرى تضارعها جمالا .

ولم تحضر أولان طوال هذا الوقت إلى البيت لأنها في فجر ذلك اليوم كانت قد أخذت فأسها ، ونادت طفليها ، وأخذت معها طعاما باردا ، وانصرفت إلى الحقل ولم تعد إلا ليلا ، ودخلت المطبخ ، وجهزت الطعام وأعدته على المائدة ، كما كانت تفعل دائما ، ثم نادى على الجد الشيخ ، وأطعمت الطفلة البلباء المسكينة وأكلت قليلا مع الأطفال وبعد أن اطمأنت على نومهم جميعا ، اغتسلت ، وأخيرا دخلت غرفتها ونامت . وظل وانج لنج يذهب يوما بعد يوم إلى غرفة لوتس حيث كانت تجلس متخاذلة متكاسلة ، ولم تخرج من غرفتها في أيام الخريف الحارة وإنما كانت تظل راقدة حتى تأتي كوكو وتغسل لها بدننها ، لأن لوتس قد أصرت على أن كوكو يجب أن تبقى في البيت كخادمة لها . .

وكانت ترقد الفتاة طوال النهار في غرفتها المعتمة الرطبة تفضم الحلوى والفاكهة ، وتلبس الأثواب الحريرية الصيفية الخضراء ؛ وعند الغروب كانت تسير في الفناء ، وتذهب إلى البركة وتطلع إلى السمكات الخسة الحمراء ؛ وكان وانج لنج يقف محملا في لوتس ، تلك الأعجوبة التي أقتنصها ..

## الفصل الحادى والعشرون

كان وانج لنج يتنبأ أن يحىء هذه الغادة - لوتس - وخادمتها كوكو سوف يحدث خلافا من أى لون ؛ ذلك أن وجود أكثر من أمرأقتحت سقف واحد يعسكر الصفو والطمانينة ، وعلى الرغم من أنه رأى من نظرات أولان العابسة ، وخشونة كوكو أن الأمر بينهما ليس على مايرام ، لم يعبا لذلك مطلقاً أو يكثرث به ، وأخيراً وجد شقاقا بين أولان وكوكو فأدھشه هذا ، لانه كان يتوقع أن تكره أولان زوجته الجديدة لوتس ، ولكن حيث أنها كانت صامئة حيال لوتس ، فكان غضبها شديدا ، وحقدما دفيناً على كوكو .. وكان يبدو أن أولان كلما رأت كوكو كلما اشتد غضبها ، وكان غضباً عميقاً كشيئا لم ير وانج لنج له مثيلا فى حياة زوجته ، ولم يعرف أن مثل هذا التفور قد اضطربت نيرانه فى نفسها وقالت له : ماذا تفعل هذه الجارية فى بيتى ؟

ولما رأى وانج لنج أنها تتوقع منه إجابة على سؤالها ، قال لها فى ضعف : وما يضريك فى هذا ؟

وأغرورقت عينا أولان بدموع حارة ثم تناولت طرف ( مريلتها ) ومسحت دموعها وقالت : إنه لشيء مؤلم أن يحدث هذا فى بيتى ، وليس لأمى بيت أذهب اليه ..

ونظرت اليه فى رثاء وحزن بعينها الصامتين ، ثم انصرفت متسللة تحمس الباب لأن عينيها كانتا تفيضان بالدموع . وأخذ وانج لنج يراقبها وهى تنصرف ، وكان مسروراً بأن يبقى بمفرده ، لشده بئس بئس بئس لنفسه أن على أولان أن تتحمل وتصبر .. ولكن الأمر لم يقف بأولان عند هذا الحد ؛ فى الصباح كانت أولان قد سخنت ماء ، ولكن عندما

دخلت كوكو المطبخ لتأخذ ماء ساخناً لسيدتها ، وجدت القدر فارغاً ؛ ولما حان الوقت لأن تغير أولان الماء في القدر لاعداد عصيدة الصباح ولم يبق في القدر ماء كاف للوتس ، ظلت أولان مستمرة في طهيها ، وهي لاتنصت مطلقاً لشكوى كوكو .. وحينئذ ذهبت كوكو إلى وانج لنج وصرخت شاكية له من أولان ، ولكنها ردت ووجهها ينطق بغور عميق ومقت شديد قائلة : « لست جارية للجوارى في هذا البيت » . ولم يستطع وانج أن يكظم غيظه ، وهز أولان من كتفها هزاً شديداً وقال لها : « لاتكوني كهذا حمقاء أشد الحق .. إنه ليس للجارية ؛ ولكن لسيدتها . واحتملت أولان غلظته ونظرت إليه وقالت له في بساطة : ألتلك التي أعطيتها اللؤلئين اللتين كاتتا ملكاً لي !

وتراحت يده ، وتبدد غضبه ، وأنصرف وشعور الحزى والحجل يملأه ، وقال مخاطباً كوكو : سنبني فرناً آخر ، ومطبخاً آخر ، إن زوجي الأولى لاتعرف شيئاً من لذائذ الطعام التي يحتاج إليها الآخرون والتي تتمتع بها أنت ، وفي المطبخ الجديد سوف تطهين مائشائين .

وهكذا أمر العمال أن ينوا غرفة صغيرة وفرنًا من الطين ، ثم اشترى قدراً آخر ممتازاً ؛ وهكذا ظن أن الأمور قد استقرت له في البيت وأن نساءه قد هدأت وأمتكأت .. ولكن على الرغم من ذلك فإن هذا المطبخ الجديد ، أصبح مصدراً للقلق له ، ذلك أن كوكو كانت تذهب كل يوم إلى المدينة وتشتري كل أنواع الأطعمة الغالية التي لم يسمع عنها قبل ذلك إطلاقاً ، وكانت هذه الأطعمة وتكلفه نفقات لا يود أن يدفعها ولكن مع ذلك كان واثقاً كما حدثه كوكو أن ذلك الطعام لا يكلف كثيراً ؛ وكان كذلك يخشى أن يعترض فتغضب لوتس ؛



وهذا بالطبع أضعف قليلا من حبه لها .

ولم يكن هذا كل مافي الأمر إذ نشأت من إعداد الطعام الفاخر مشكلة أخرى ؛ ذلك أن زوجة عمه التي كانت تحب الطعام الشهى الغالى ، كانت تفرد بنفسها لتناول طعامها فى الغرفة الداخلية حيث تأكل على هواها وتلتهم كل ما يحلو لها ، ولا شك أن هذا التصرف قد أغضب وانج لنج من لوتس التي اتخذت من هذه المرأة صديقة لها دون أهل البيت جميعا .

وعندما اشتكى لها فى رفق ، صارت محنة متكبرة وقالت له : إنك تعلم الآن أنه ليس لى فى هذه الدنيا سواك ، وزوجتك الأولى تكرهنى وأطفالك يزعمونى ، أنت إذن لا تحبى .. فلو كنت تحبى لأردت لى الراحة والسعادة .

وخجل وانج لنج من حديثها وقال لها : : ليس لك ماتشائين ، ولنسعدى إلى الأبد ،

ومرت الأيام وكلما ذهب وانج لنج إلى غرفة لوتس كانت تجعله ينتظر طويلا حتى تنتهى من حديثها أو أكلها مع خادماتها ، وصارت تهمله ، ولا تهتم بأمره ، وأنطقات حرارة حبه لها رويدا رويدا دون أن يتنبه لذلك .. بل إن حبه لها أصابته ثغرات أخذت تتسع ، وتزداد غورا كلما نشبت بينها لحظات من الغضب وازدادت حدة وجفاء لأنه لم يستطع حتى أن يبث شكواه لزوجته أولان ..

وزادت متاعب وانج لنج ، وصادفه كدر آخر خفيف إذ استيقظ والده يوما فجأة من نومه تحت أشعة الشمس ، وترنخ فى مشيته حتى وصل إلى باب علقته عليه ستائر من الهرقة الكبرى والفناء الذى تريض فيه

لوتس ، ولم يكن قد لحظ الجد ذلك الباب من قبل ، واقترب منه ، وأزاح الستار ، وتصادف في ذلك الوقت من المساء أن وانج لنج كان يتزده مع لوتس في الفناء ، وقد وقفاً بجوار البركة يشاهدان السمك ، فعندما رأى الشيخ إبنته واقفاً بجوار فتاة هيفاء ، صاح بصوته المرتعش قائلاً : من هذه المخلوقة التي في البيت ؟

نحشى وانج لنج أن تغضب لوتس فقاد الشيخ إلى الفناء الخارجي وهو يهدأه قائلاً : لهدأ بالك ياوالدى إنها زوجة ثانية لي تقيم في البيت .. ولكن الشيخ أنى أن يسكت ، وصاح في وجه وانج لنج قائلاً : لقد كان لي زوجة واحدة ، وكان لأنى زوجة واحدة ، وكنا نفلح الأرض .

وسيطر على الشيخ من ذلك الوقت حقد مرير على لوتس ، وكان يقترب من ستائر غرفها ويبصق على البلاط ، أو يقذف حجارة صغيرة في البركة ليفزع السمك ، وكان وانج لنج يخجل أن يلوم أباه ، ومع ذلك كان يخشى غضب لوتس عليه .. وذات يوم سمع وانج لنج صرخات من الغرف الداخلية . فدخل إليها مسرعاً حيث وجد طفليه التوأمين قد اقتادا أختها الكبرى البلهاء ؛ وكان الأطفال الأربعة دائماً مدفوعين بالفضول نحو السيدة التي تعيش في الغرفة الداخلية بمفردها ، غير أن الولدين الكبار كانا يخجلان من الذهاب إليها ، أما الصغيران فكانا لا يكتفیان إلا بحملتهما إلى السيدة ، ودرس أصابعهما في أوعية الطعام التي كانت تحملها كوكوبعد تناولها الطعام . وشكت لوتس عدة مرات لزوجها من أطفاله الذين أصبحوا مصدرأ لمضايقتها وإزعاجها فكان يجيبها قائلاً : حسناً .. إنهم يحبون أن ينظروا إلى وجه فائن كما يفعل أبوهم تماماً .

ولم يستطع أن يفعل شيئاً سوى أن يمنعهم من الدخول إلى غرفتها

ولكن عندما لا يكون في البيت كانوا يدخلون ويخرجون خلسة . .  
وفي نفس ذلك اليوم كان الشقيقان الكيران في المدرسة ، فوجد  
الصغيران أن أختهم البلهاء لا بد وأن ترى السيدة في جناحها الخاص ،  
وعندما جذبت الفتاة بالاثواب الزاهية التي كانت لويس ترتديها ، مدت  
يديها لتحصسها وهي تقهقه عاليا من فرط السرور ، فأرتاعت لويس ،  
وتمسكها الخوف لأنها لم تكن قد رأت الطفلة وهي تدخل الغرفة ،  
وصرخت بأعلى صوتها ، فهرع إليها زوجها وانج ، وقابلته بالعويل قائلة :  
لو أخبرني أحد قبل الزواج منك بأنه سيكون من الضروري أن أحمل  
حمتي ملاعين ، لو كنت أعلم ذلك ، ماجئت إلى بيتك ، فما أقدر أطفالك !  
فرد عليها وانج بخشونة : إلى لا أقبل أن يسب أطفالى . ولا حتى  
طفلى البلهاء . . . ثم خاطب أطفاله قائلا :

هيا أخرجاً من هنا يابنى ويابنتى ، ولا تعودا مرة أخرى إلى غرفة  
هذه السيدة ، فهى لا تحبكما ، ولا تحب أباًكم أيضاً . .

ولقد غضب وانج أشد الغضب على زوجته التي جرؤت على أن تسب  
طفله المسكينة وعلى أن تسميها بالبلهاء ، وظل يومان لا يقترب من  
غرفها أو يتحدثها ، ولكنه بانقضاء هذين اليومين تخاطباً ثانياً ، ولم  
يتعائبا على أنهما لم يلتقيا خلال هذه المدة ، وأخذت يده وقربتها من  
وجهه ، بيد أنه قد عاد إلى حبها مرة أخرى وإن لم يكن بنفس الدرجة  
التي أحبها بها من قبل . .

وحان يوم بعد انتهاء الصيف ، وهبت رياح الخريف الصافية  
بقوة على الأرض ونهض وانج لنج كن صحا من نوم قذهب إلى

باب بيته ورأى أن الماء قد انحصر عن الأرض ، وبنت لامعة والرياح  
الباردة الجافة تهب فوقها ، وأشعة الشمس القوية تسطع عليها . . . وسرى  
في كيانه حب لأرضه أعبق من أى حب آخر ؛ ومزق الثوب الحريرى  
الجميل الذى كان يرتديه ، وشمر سراويله إلى ركبتيه وصاح قائلاً : أين  
الفأس ؟ أين المحراث ؟ وأين البنور لزراعة القمح ؟ تعال يا تشنج  
يا صديقى . . . ناد الرجال ، . . . سأخرج معكم إلى الأرض . . .

---

## الفصل الثاني والعشرون

التأمت جراح قلب وانج لنج عند عودته من المدينة الجنوبية إلى بيته كذلك شفى من مرض الحب بأرض حقوله الطيبة السمر، وصار بأمر عمله بأن يعملوا هنا وهناك، حتى أنجزوا يوماً حافلاً بالعمل الجبار، وهو واقف أولاً وراء الثيران، ثم نادى على تشنج وأعطاه المقود، وتناول نفسه فأما، وأخذ يقلب به التربة. وكان يفعل ذلك لمجرد شعوره بالسرور وهو يشتغل، وليس بدافع الضرورة أو الحاجة إلى العمل. ولما شعر أنه منهك القوى، فقد عمد إلى أرضه ونام.

وحينما حل المساء عاد متمهلاً إلى بيته منهك القوى، يشعر بالظفر في نفسه، وجذب الستار الذى بباب الغرفة الداخلية فوجد لوتس تسير في ثيابها الحريرية، ولما رآته صاحت جزعاً من الطين العالق بملابسه وأرثاها واجفلت عندما أقرب منها، ولكنه ضحك وقال لها: ها أنت ترين أن زوجك ليس إلا مزارعاً، وأنت لست إلا زوجة فلاح... ولكنهما صاحتا محتدة محتجة: أنا لست زوجة مزارع، فكنت كما شئت!

ثم ضحك ثانية، وخرج من لونها في خفة؛ ثم خيل إليه أنه غاب عن أرضه طويلاً، وأنه وجد أشياء عديدة فجأة ينبغى أن يؤديها... وصار إذا عاد إلى بيته ظهراً أو مساء يأكل بشية من الطعام الذى أعدته له أولان من الأرز والبقول، وعيدان الثوم محشوة في الخبز، وإذا صاحت لوتس محتجة على رائحة الثوم التى تضح منه، كان يضحك ولا يبالى، بعد أن شفى من مرض الحب.

وهكذا أحلت كل من المرأتين مكانها في بيته : لوتس دميته ،  
وأولان ساعده الأيمن في العمل تلك الأم التي انجبت له البين ، وأطعمته  
وأطعمت أباه ، وأطفاله .

وشعر لنج لنج بالزهو والخيلا في القرية عندما أخذ الرجال يتحدثون  
عن زوجته لوتس ، ويحسدونه عليها ، ويعاملونه باحترام من أجلها ،  
كفرد يعيش في بيت عظيم . .

وانهمك وانج لنج في أعمال عديدة ، خاصة وأن الأمطار قد هطلت  
في موسمها ، ونبتت محاصيل القمح ، وأقبل الشتاء ، فحمل وانج لنج  
محصوله إلى الأسواق لأنه كان قد أخذت الحبوب حتى أرتفعت أسعارها  
وفي هذه المرة أصطحب ابنه الأكبر معه إلى السوق . .

إن الإنسان ليحس بالكبرياء والفخر عندما يرى ابنه الأكبر يقرأ  
بصوت مرتفع الحروف على الورق ، ويضع الفرجون والخبر عليه  
يكتب بما يمكن أن يقرأه الآخرون ، وهذا الشعور بالفخر قد ملك على  
وانج لنج زمام نفسه ؛ ولم يتظاهر مطلقاً بأنه أمر عادي بالوف في أن  
يكون لديه ولد يقرأ ويكتب مثل ولده ، فوقف والفخر يزدهيه يتطلع  
إلى نجله ممسكاً بيده الفرجون ليسطر ما يكتب . .

وبعد أن انتهى ولده من كتابة الحساب ، ووقع والده باسمه على  
عقد بيع الحبوب ، وإرسال الدفع ، سارا سويا راجعين إلى البيت . .  
الآب وإبنه ، وشعر الآب أن عليه واجباً نحو إبنه يؤديه ، ألا وهو أن  
يختار له زوجة ، وأن يخطبها له .

ولذلك كرس وانج لنج جهوده في البحث عن فتاة لتكون زوجته  
لابنه ؛ ولم يكن هذا بالعمل السهل التافه ، فهو عازم على ألا يختار له أنثى  
عادية من طبقة العامة ، ولذلك أرهف أذنيه هنا وهناك في مشرب الشاي  
لكل ما يقال عن الفتيات أو الرجال الأثرياء ، الذين لديهم بنات على  
أهبة الزواج .

أهلت بواكير الربيع ، وبدأت الخضرة تسرى في أشجار الصفصاف  
واكتست براعم أشجار التفاح بلون قرمزي أحمر ، وطال الوقت ولم يجد  
وانج لنج الفتاة التي سعى في البحث عنها لولده .

أقي الربيع بأيامه الدافئة معطرة بأزهار الخوف والكريز ، وقد  
تحول لجأة الابن الأكبر لوانج لنج من طور الطفولة إلى عهد الشباب ،  
فصار متقلب المزاج ، حاد الطبع لا يعجبه من الاطعممة هذا أو ذاك  
وأصبح برما بكتبه ، ينفجر باكيا إذا غضب والده ويخرج مسرعا من  
غرفته . وعلاوة على ذلك كان يضيّق بأستاذه ولا يذهب لمدرسته  
إلا إذا صاح في وجهه وانج لنج أو ضربه وكان أحيانا يقضي أياما باكلها  
متسكما في شوارع المدينة .

وفي النهاية عند ما كان يعضب وانج لنج يضرب ابنة حتى تسمع أولان  
الضرب فتندفع مسرعة من المطبخ وتقف بين الوالد وابنه . وعندما ضربه  
ذات مرة وانصرف الصبي وقفت أولان أمام زوجها فأدرك ما تود  
قوله — لهذا قال :

تكلّمي — ماذا تريدن يا أم أبنائي ؟

فقالت : إنهم العيث كما تفعل فقد رأيت هذا الشيء يهيب  
أبناء السادة في قصورهم فكان سيد الأسرة يعالج الموقف بأن يزوج أبنائه...

فأجابها وانج لنج قائلا: الامر لا يحتاج الآن لذلك فعندما كنت صبيا  
لم أكن معتادا هذا البكاء ، وهذا المزاج المتقلب ..  
فأجابته أولان ببطء :

لم أر ذلك يحدث إلا بين السادة الشبان . فإنتك تعمل في الحقول ،  
ولكن ابنك شبيه بأبناء السادة الشباب ، وهو لذلك عاطل بالمنزل .  
دهش وانج لنج . وعندما فكر قليلا رأى الحقيقة في قولها . وفي  
قرارة نفسه شعر بالفخر بأن له إبنا من هذا الطراز وقال لزوجته :  
حسنا - وإذا كان ابني شبيها بسيد شاب ، فهذا موضوع آخر ، فإنني  
سأزوجه وسنبكر بزواجه ، وهذا ما يجب عمله .  
ونفض بعد ذلك ، ودخل القناء الداخلي .



## الفصل الثالث والعشرون

أدركت لوتس أن أشياء قد صرفت وانج لنج عن التفكير في جمالها وفتنتها ، فقالت له يوماً وقد تبهم وجهها :

لو كنت أعلم أنك بعد عام قصير سوف تلقى على نظرة سريعة ولا ترائى دواماً ما كنت تزوجتك - وأشاحت برأسها بعيداً وأخذت تنظر إليه من زاوية عينيها ، فأثار ذلك ضحكة ، وأجابها قائلاً : حسناً إن الإنسان لا يستطيع أن يفكر دائماً في الجوهرة التي ثبثا في معطفه ، ولكنها ، لو فقدت منه فانه لا يطيق الصبر على فقدانها ، وإنى لأفكر في هذه الأيام في ولدى ، الذى يجب على أن أزوجه ، ولست أدرى كيف أجد الفتاة المجدبة به ..

منذ أن أصبح الابن البكر لوانج لنج فارح الطويل ، مشوق القوام ، مكتمل الرجولة المبكرة ، أخذت لوتس تخصه بالخطوة والإيثار ، وأجابت زوجها قائلة :-

أعرف رجلاً ، كان يتحدث كثيراً عن ابنته ، وقال عنها أنها صغيرة فائقة مثلى ، ولكنها ما زلت طفلة ..

فسألها وانج لنج : من يكون هذا الرجل ؟ وما هو عمله ؟  
فأجابه قائلة : لقد كان رجلاً طيباً ، ولا أعرف ماذا يكون عمله على وجه الدقة ، ولكنى سوف أسأل كوكو التى تعرف كل شيء عن الرجال وأموالهم ..

ثم أخذت تصفق يديها فاجرت إليها كوكو من المطبخ ، وسألها

لوتس عن اسم ذلك الرجل ، وأجابتها على الفور : آه .. إن اسمه ليو ،  
تاجر الحبوب ، وسوقه كائن بشارع القنطرة الحجرية .  
وقبل أن تهى كلماتها ضرب وانج لنج كفيه ببعضهما في بعض في  
سرور وقال :

إنه في المكان الذي أبيع فيه حبوبى ، وإنه لأمر رائع ، ويمكن حقا  
إنجازه ... ولقد بدا لوانج لنج أنه من حسن الحظ أن يتزوج ولده من ابنة  
التاجر الذى اشترى منه الحبوب ..  
وكان من عادة كوكو إذا ما كلفت بعمل تؤديه ، أن تشم رائحة  
المال فيه كما يتشمم الفار رائحة الدهن ولذلك قالت على الفور : - إنى على  
استعداد لأن أؤدى خدمة لسيدى ..

وكان وانج لنج متشككا ، ولكن لوتس قالت فى إنشراح :  
كوكو سوف تذهب إلى ليو ؛ حتى إذا ما أدت مهمتها على مايرام ،  
فستأخذ أتعابها كوسيلة للزواج - ولكن وانج لا نج قاطعها قائلا :  
كلا .. فأنا لم أقرر شيئا بعد ، وينبى أن أفكر فى الأمر ، وأتدبر  
الموضوع لعدة أيام ، وسأخبرك بما أستقر عليه رأى ..  
وكاد وانج لنج ينتظر عدة أيام ليفكر فى الأمر على شتى وجوهه  
ما لم يأت ابنه الأكبر ذات يوم ساعة الفجر ووجهه ملتهب ، أحمر قان  
من إفراطه فى شرب الخمر فتعثرت فى مشيته وسقط بلا وعى على الأرض .  
فارتاع لذلك وانج لنج ، ونادى على زوجته أولان ، وتعاونتا سويا على  
رفع الصبي ، ثم أرقده أولان على فراشه ، وهو يغط فى نوم عميق  
لا يبدى حراكا كجسد ميت ..

وذهب بعد ذلك وانج لنج إلى غرفة طفليه التوأمين ، ونادى على  
ولده الأصغر قائلاً : أين كان أخوك الأكبر ليلة أمس ؟ فسيطر  
الرب على الصبي وانفجر يبكي ويتأوه ، ثم قال لأبيه : لا أعرف أين  
كان ، فيما عدا أنه قد خرج مع ابن عمك أو ابن عمنا .

فتوجه وانج لنج إلى غرفة عمه يستشيط غضباً ، ونمى أنه سوف  
يتحدث مع عمه وشقيق والده ، وتذكر فقط أن هذا الرجل ليس إلا  
والد الفتى عاطل ، نزع طائش قد أفسد ابنه الجيل الخلق ، وصاح بأعلى  
صوته قائلاً : لقد أويت في بيتي وكراً من الأفاعى المتسرعة ، الناكرة  
للجميل ؛ ولقد كافأتني هذه الأفاعى بأن عصتني . .

وكان عمه في ذلك الوقت يتناول طعام الإفطار حيث لم يكن يستيقظ  
قبل منتصف الظهر وخاطب وانج في تكاسل : كيف حدث هذا الآن ؟  
وحيثئذ قص عليه وانج لنج ما كان قد حدث ، ولما لم يجبه عمه على  
ذلك إلا بالضحك والسخرية ، قال له وانج لنج : هيا أخرج الآن من  
يتى ، أنت وأولادك فإني لأفضل أن أقوض أركان البيت بالحرق على  
أن أدعك تقيم فيه !

ورأى وانج لنج أن عمه لا يعبأ به ، ولا يكثرث لما قاله ، فتقدم إلى  
الامام ، وخطأ نحوه ، وبده مرفوعة إلى أعلاه ؛ وحينذاك التفت نحوه  
عمه وقال له :

اطردنى من بيتك إذا جرؤت على ذلك .. ثم فتح رداءه ، وأظهر  
لوانج ما كان يخفيه بين طياته ، وتحت بطائه .

فوقف وانج لنج مبهوتا ، ساكناً لا يرم ، إذ أدرك في الحال أنه قد  
رأى لحية مزيفة حمراء ، وقطعة من القماش الأحمر .. وكانت هذه



اطردني من بيتك إذا جرؤت على ذلك . . . !

الاشياء هي الشارات التي كانت تتخذها عصابة من الصوص كانت تعيش في المنطقة الشمالية الغربية ، وكما أحرقت هذه العصابة من بيوت ، وكما من فلاحين قيدتهم بالحبال على أبواب بيوتهم حيث كان يجدهم الناس على هذا الحال في الصباح إما قد فقدوا عقولهم من الخوف والرعب ، وإما موق لاهلاك بهم فأخذ وانج لنج يخلق فيما قد رأى ، ثم استدار على عقيقه ، وأنصرف دون أن ينبس ببنت شفة ؛ وفي انصرافه سمع ضحكة عمه المكتومة وهو ينحن ليتناول طعامه من وعاء الأرز .

وظل عمه يغدو وروح كان كان يفعل من قبل ، ولم يجرؤ وانج لنج على أن يقول له شيئا سوى أن يبادل بعض الكلمات المؤدبة خشية أن يفعل به عمه مكروه ، وأدرك فجأة السبب الذي من أجله قد سرق رجال كثير من ، والسبب الذي من أجله لم يسرق مثلهم ، وأنه ظل طيلة هذا الوقت في أمان واطمئنان ، وأنه سيقظ هكذا مادام يطعم عمه وزوجه وابنته .. ولم يفتح عمه مطلقا بعد ذلك في أن يغادر البيت ، بل إنه أعطى فنة لزوجة عمه وأبنا .. وظل يراقب ابنه ، وفلة كبد ، ولم يأذن له بمغادرة البيت بعد غروب الشمس ، على الرغم من أن ابنه كان يغضب لذلك ، ويقتف بنفسه هنا وهناك ، ويضرب إخوته الصغار بغير سبب ؛ وإنما كان مدفوعا إلى ذلك باستيائه ، ومزاجه المنحرف .

وما زاد الطين بلة ، كأن متاعبه السابقة لم تكفه هو أن كوكو جاءت من لندن تاجر الحبوب لتخبره أن الفتاة صغيرة وليست أهلا للزواج بعد ، ويجب أن تنتظر ثلاثة أعوام أخرى . وسيطر على وانج لنج الرعب من ثلاثة أعوام أخرى عليه ان يتحمل

خلالها غضب ابنه وتكاسله وتعطله ، ولذلك صاح في أولان تلك الليلة وهو يتناول طعامه قائلاً : حسنا .. دعينا نخطب لأطفالنا الآخرين طالما نجد في أنفسنا القدرة على ذلك ، فكلما تعجلنا كلما كان ذلك أفضل .. فإني لأطيق أن يحدث مثل هذا العذاب من جديد ثلاث مرات أخرى .

وفي صباح اليوم التالي ، مزق أثوابه الطويلة ، وخلع حذائه وقذف بها بعيداً وعاد إلى سابق عهده وعاداته عند ما كان كان يجد شئونه المنزلية قد ثقلت عليه وتكاثرت ، فتناول فأساً ، وانصرف مولياً وجهه شطر حقوله .

وظل يذهب إلى أرضه يوماً بعد يوم ، وظل على هذا الحال أياماً عديدة ، وكأما شاء القدر أن يشفيه من همومه ، فبعث من الجنوب ذات يوم سحابة خفيفة صغيرة ، وراقبها رجال القرية مثله ، فسيطر الخوف على مشاعرهم ؛ لأن ما كان يخشونه هو الجراد الذي انطلق من الجنوب ليبتلع ما زرعه في حقولهم ، وظلت أبصارهم مغلقة بالسماء والهواء ، حتى هبت ريح فطوحت بشئ تحت أقدامهم ، ولما تبينوه وجدوه جراد قمية . وعلى ذلك نسي وانج لنج كل ما كان يشغل باله ، واندفع وسط الفلاحين الذين سيطر عليهم الرعب ، وصاح فيهم قائلاً :

إنه لنئ سليل أرضنا الطيبة سنكافح قلباً وقالباً هذه الأعداء التي أتت إلينا من السماء . ١

ولكن الجراد ظل ينتشر في الهواء ، ويتكاثر فوق الأرض ، ونادى وانج لنج على عماله ، ووقف تشنج صامتا مستعداً لتلبية أي أمر بجوار وانج ، وكان يحيط به فلاحون شبان آخرون ، أخذوا يشعلون النصار ويضرمونها في الحقول ، فأجرقوا عيبدان القمح

الى كانت تقف شاذة ناضجة ، في انتظار من يحمدها ، ثم أخذوا  
بمفرون الخنادق المتسعة ، ويمجرون فيها الماء المنساب من الآبار ، وظلوا  
بكالغون دون أن يذوقوا النوم طعما .

وأحضرت لهم أولان طعاما ، كما أحضرت النسوة الطعام لأزواجهن  
وكان الرجال يأكلون وهم وقوف في الحقل أثناء الليل وأطراف النهار .  
ثم ادلهمت صفحة السماء ، وانتشر في الجو دوى عميق ، أحدثته  
أجنحة الجراد التي لا حصر لها ، وهي تتلاطم كالعباب بعضها في بعض .  
وكان الجراد يسقط على الأرض ، ثم يطير على ذلك الحقل ثم يتركه  
بأكمله ، ثم يحط على حقل آخر ، ثم يتركه عاريا بلا زرع كما لو كان الوقت  
شتاء . . . وخرج وانج لنج عن جادة الصواب ، وتملكه غضب شديد ،  
فأخذ يضرب الأرض بلا هوادة ، ويطأه بجذائه ، وكان رجاله يحذون  
حذوه ، وأخذ الجراد يتساقط في ألسنة النيران المشتعلة ، ثم يطفئ مينا  
على صفحة المياه الجارية في الخنادق التي حفروها لهذا الغرض وهلك  
ملايين من الجراد .

ولكنه لم يكن شيئا يذكر بجانب الجراد الذي لم يقض عليه بعد .  
وكان جزاء وانج لنج على كفاحه هو أن أفضل حقوله قد أُنقذت ،  
كما تبقى له من الصمغ ما يمكن أن يحميه ، وأُنقذت كذلك أحواض أرز  
الصفير ، ولذلك كله كان وانج راضيا قانعا . . . ثم أكل بعد ذلك كثير  
من الناس الجراد بعد أن شووه . ولكن وانج لنج رفض أن يأكل مثلهم  
إذا كان يعتبره قذرا ملوثا لما أنزله من خسارة فادحة بأرضه .  
ومهما يكن من أمر فإن حملة الجراد قد عادت على وانج لنج بهذه

بفائدة جمة إذ مكث سبعة أيام وهو لا يفكر في شيء سوى أرضه .  
ولذلك أخذ يحاطب نفسه في هدوء : حسنا . . إن لكل إنسان متاعه !  
ويجب أن أعيش صابرا على ما ألم بي من متاعب ، وإن عمي ليكبرني  
في السن ، وهو لا شك سيموت ؛ وستمر أعوام ثلاث بخيرها  
وشرها على ولدي . ولن أقتل نفسي من الهم .  
وجني قححه وهطلت الأمطار ، وغمرت عيدان الأرز في الحقول  
الفياضة بالماء ، ثم أقبل بعد ذلك الصيف .

---



## الفصل الرابع والعشرون

في ذات يوم على أثر عودة وانج لنج من الحقول ظهراً ، جاءه ولده الأكبر ، وقال له : أبتاه ، إذا أردت مني أن أصبح عالماً فإنه لم يبق لذي المعلم الشيخ في المدينة ما يمكنه أن يعمله لي .

وكان وانج لنج في تلك اللحظة قد غس فوطه في ماء ساخن في آنية وأمسك بها وهي تبعث بخاراً أمام وجهه فقال له : حسناً .. وماذا تريد الآن ؟

وتردد الصبي لحظة ، ثم قال : حسناً .. إذا شئت أن أكون عالماً ، فإني أفضل أن أذهب إلى الجنوب في المدينة ، والتحق بمدرسة كبيرة لأتعلم فيها ما يجب أن يعلم .. فسح وانج لنج وجهه بالفوط الساخنة ، وأجاب بحدة : حسناً ، وما هذا الهراء الذي تقوله ؟ إني أقول لك أنك لن تذهب ، فالعلم متوافر في هذه الجهات .

ولكن الشاب ظل واقفاً في مكانه ، وأخذ يحلق في والده بكرامية ثم قال له : لن أمكث في هذا البيت اللاحق ، الذي أراقب فيه كآني طفل ، سأسافر وأتعلم شيئاً ، وأرى جهات أخرى .

ونسى وانج لنج أنه كان فتوراً بأن ابنه كان متعلماً يعرف الكتابة وأنه كان ماهراً في قراءة الكتب وصاح فيه قائلاً : اذهب الآن إلى الحقول ، وضع قليلاً من الطين على جسدك ، حتى لا يحسبك الناس لامراً واشتغل قليلاً في مقابل الأرض الذي تأكله ١٠

وظل الفتى واقفاً ينظر إلى أبيه في كرامة ، ولكن وانج لنج لم يلتفت حتى يرى ماذا كان يفعله الصبي .

ومهما يكن من أمر فإن وانج لنج عندما دخل في تلك الليلة إلى الغرف الداخلية، وجلس إلى جانب لوتس ، وهي راقدة على السرير وكوكو تروح عنها بمروحة قالت له لوتس في تخاذل : إن إبنك الأكبر يريد الذهاب إلى الجنوب .

وحينئذ تذكر وانج لنج ما كان من حنقه على ولده، فأجابها في خشونة: وما شأنك بذلك ؟ إني لا أرغب أن يأتى إلى هذه الغرف بعد أن وصل سن الشباب ..

فأسرعت لوتس تقول: كلا .. كلا . إن كوكو هي التي تقول ذلك .. ففكر وانج لنج في غضبه فقط على ابنه ، وقال :

كلا .. إنه لن يذهب .. لن أضيع مالى هباء ..

ولم يرغب فى أن يتحدث بعد ذلك فى هذا الموضوع .

وبعد ذلك مرت الأيام ولم يتحدث أحد خلالها فى هذا الأمر، وبدأ على الشاب أنه قد أصبح فجأة راضياً ، ولكنه لم يشأ أن يذهب إلى المدرسة إطلاقاً ، وسمح له بذلك وانج لنج .

وبعد أن عادت حياته إلى الهدوء ، وعاد ابنه إلى الرضا ، كان من الممكن أن يكون وانج لنج قريير العين ، لولا أنه ذات ليلة كان جالساً بمفرده ، وهو يحسب على أصابعه ما يمكنه أن يبيعه من حنطته وأرزه فاذا بأولان تأتى إلى غرفته فى هدوء .. وكانت أولان بمضى السنين قد نحف جسدها ، وأصبحت هزيلة ، وغارت عيناها ، حتى إذا ما سالها أحد عن صحتها فإنها لا تزيد عن قولها : أحس الما كالتار فى أحشائى .. وكانت تهض من نومها عند الفجر ، وتودى عملها ، وكان وانج لنج لا ينظر إليها إلا كما ينظر إلى مائدة أو كرسي فى البيت ، إلا أنها لم تقل

شيئا ، بل ظلت تؤدي عملها من طهي ، أو غسيل للملابس في البرد حتى في أيام الشتاء القارس ، عندما تكون المياه متجمدة كالثلج في حاجة إلى التفتيت . .

ولم يخطر ببال وانج لنج أن يقول لها : لماذا لا تستأجرين بالفضة الفائضة عن الحاجة خادمة ، أو جارية .

نعم لم يخطر بباله أن الحاجة تدعو إلى ذلك ، مع أنه كان يستأجر عمالا لحقوله .

وفي ذلك المساء ، عندما كان جالسا بمفرده وقفت أمامه : وقالت له أخيراً :

أريد أن أقول لك شيئا . .

لخلق فيها بدهشة ، ثم أجابها قائلاً :

حسناً . . قولي ما تشائين . .

وحينئذ قالت له في همسة خسنة :

إن ابنتنا الأكبر يدخل كثيراً جداً إلى الغرف الداخلية يثرثر مع

من فيها . . نعم إنه يذهب إليها عندما لا تكون أنت في المنزل .

فحملق وانج لنج في أولان .

ثم استطردت تقول : حسناً . . فتعال ياسيدي إلى البيت في أوقات

غير متوقعة .

ثم أردفت بعد صمت : إنه لمن الأفضل أن ترسله بعيداً . .

إلى الجنوب . . .

ثم انصرفت صامتة ، وتركته جالسا في مكانه . . وقال مخاطباً نفسه :

لا مرأى في أن هذه المرأة غيورة !

ثم تذكر كيف أن لوتس كانت تعلم برغبة ابنه في أن يسافر إلى الجنوب ..

فقال مخاطباً نفسه مرة أخرى : سأبني هذا الأمر بنفسى !  
ثم انصرف ليراقب رجاله كما كانت عادته في أوقات الحصاد والزرع  
وأخيراً صاح بأعلى صوته عسى أن يسمعه أى فرد في المنزل فيرد عليه :  
إني ذاهب الآن إلى قطعة الأرض بجوار الخندق ، ولن أعود  
إلا متأخراً .

وعندما سار إلى منتصف الطريق ، جلس وأخذ يفكر في نفسه  
مرة بعد أخرى قائلاً : هل أعود ؟

ثم راوده غضبه ، وعاد إلى بيته عن طريق آخر ، ودلف إلى الداخل  
ووقف يصغي بجوار الستارة التي كانت معلقة بالباب المؤدى إلى الغرفة  
الداخلية ، وسمع صوت رجل يهمس ، فحين له أنه صوت ابنه .

وامتلاً قلب وانج لنج بغضب شديد لم يعرف له مثيلاً في حياته قط  
فأطبق أسنانه ، وخرج ، وانتقى عوداً رفيعاً ليأكله من الخيزران ، وانزعجه  
من بين الأضغان ، ثم عاد أدراجه إلى داخل الغرفة حيث وجد ابنه  
واقفاً في الفناء يثرثر مع لوتس التي كانت جالسة على كرسي صغير بلا  
مسند على حافة البركة .

ولم يسمع كلامهما دخول وانج لنج أو اقترابه ، ولكن كوكو هرعت  
إلى الخارج فرأته واقفاً ، فصرخت فتنظروا نحوها فرأوه .

وتهاوى وانج لنج على ولده ، وظل يضربه حتى أنهزم منه الدم . .  
وعندما صرخت لوتس . وأخذت تجذبه من يده ، ضربها كذلك . . ثم  
ألقى بعد ذلك بالعصا ، وهمس مخاطباً ولده وهو يلثث : هيا اذهب إلى

غرفتك ، ولا تهور في الخروج منها حتى أتخلص منك ، وإلا قتلتك ..  
ونفض الصبي دون أن ينطق بكلمة واحدة ، وانصرف .  
وجلس وانج لتنج على الكرسي الذي كانت جالسة عليه لوتس ،  
وعاد إليه تنفضه في لحثات طويلة ، ولم يقترب منه أحد وظل جالسا هكذا  
حتى هدا وتلاشى غضبه .

ثم نهض في مشقة ، وانصرف ، وعندما مر بغرفة إبنه نادى عليه  
دون أن يدخل إليه وقال: هيا ضع لوازمك في صندوق واذهب من الغد  
إلى الجنوب إلى حيث تشاء ولا تعد إلى البيت حتى أبعث في طلبك !  
ثم سار في طريقه حتى وصل إلى غرفة أولان ، فوجدنا تحيك له  
بعض الآثواب .

فتبين له أنها إذا ما سمعت ضربا وعويلا ، فلا تبدى حراكا ، وظل  
يغدو وروح في حقوله تحت أشعة الظهيرة المحرقة شاعرا بتعب يوم  
كامل من العمل .

## الفصل الخامس والعشرون

كان لوانج لنج يختلف تمام الاختلاف عن إبنه الأكبر كما يحدث عادة بين أخين يعيشان تحت سقف واحد ، وكان به من الصفات ما ذكر وانج لنج بأبيه ، وقال وانج لنج عنه :

« إن هذا الصبي سيكون تاجراً ناجحاً ، ولن أبعث به بعد اليوم إلى المدرسة ، وسأحاول أن أجعله صيباً لأحد التجار في سوق الجيوب .  
ولذلك نادى على كوكو ذات يوم وقال لها : اذهبي إلى والدخطيبة إبنى الأكبر ، واخبريه أن عندي ما أقوله له .

فذهبت كوكو إلى التاجر ، وجاءت تقول :

إنه سيراك عند ماشاء ، إذا تكلمت بالذهاب إليه لتشرب كأساً من النبيذ ظهر هذا اليوم ، أو إذا شئت فإنه على استعداد لأن يحضر إلى بيتك بنفسه .

ولذا اغتسل وانج لنج ، وارتدى رداً حريري ، وخرج غترقة حقوله ، وذهب إلى شارع الكبارى ، كما أخبرته كوكو ، ووقف أمام بوابة حيث رأى بايين على يسار القنطرة ، حيث بيت التاجر ثم دق الباب بيده .

وفتح له الباب خادمة ، وسأله عن شخصيته ، ولما أعطاه اسمها ، ظلت تحمق فيه ، ثم قادتة إلى الجناح الذى يقيم فيه الرجال ، ثم ظلت تحمق فيه مرة أخرى ، لأنها كانت تعلم أنه والد خطيب السيدة الصغيرة ثم انصرفت لتنادى على سيدها ، ولما صار وحده فى الغرفة أخذ ينظر حوله ، ويتفحص بعينه ما يرى ، وسره أن كل ما فى الغرفة كان يدل على

رخاء وإن لم ينيء عن ثراء عظيم . . فهو لم يكن يريد لابنه إلا كبر زوجة من أسرة غنية حتى لا تسكبر عليه ، وتتمرد ، وتلح في طلب المالد وطالب من الطعام ، وغالى الثياب فتصرف بذلك إبنة عن حب والديه .

ولجأة سمع صوت أقدام ثقيلة ، ودخل الفرقة رجل بدين طاعن في السن ، ونهض وانج لنج ثم انحنى إحتراما ، ثم تبادلوا الانحناء ، وأخذوا ينظران بعضهما إلى بعض خلسة ، ويقران بعضهما البعض ، لما يتحلى به كلامهما من وقار ورخاء ، ثم أخذوا مجلسهما ، يجرعان من الخمر المعتقة التي صبتها لهما الخادمة ، وجرى بينهما حديث ذو شجون ، وأخيراً قال وانج لنج :

لقد جئت بخصوص أمر ، وإذا لم يكن لديك رغبة في أن تحدث فيه ، فدعنا نخوض في موضوعات أخرى : إذا كنت تحتاج إلى خادم لك في سوق الحبوب ، فليكن ابني الثاني خادماً ، وأنه لولد ذكي ، أما إذا لم تكن في حاجة إليه ، فدعنا نتكلم في أشياء أخرى .

فأجابه التاجر في بشاشة ومرح كبيرين :

وهكذا تجدني في حاجة قصوى الى مثل هذا الشاب الذكي ، ويأجبنا لو كان يقرأ ويكتب .

فأجابه وانج لنج في ازدهاء : ان كلا الولدين متعلمان تعليماً لا بأس به . فقال له ليو : ان هذا يدعو الى الاضطباط . . فدعه يأتى الى حيناً يشاء .

ونفض بعد ذلك وانج لنج ، وقد انفرجت أساريره بشراً وجبوراً وقال مخاطباً صديقه : اتنا الآن صديقان أفليس لديك ولد لأزوجه ابنتي ؟

وضحك التاجر ملء أعطافه ، إذ كان رجلاً بديناً ، تبدو عليه آثار  
النعمة ، وقال له : عندى ابن ثان ، يبلغ من العمر عشرة أعوام ، ولم  
أخطب له بعد ، فكم عمر إبتك ؟  
وضحك وانج لنج مرة أخرى ، وقال له : ستبلغ العاشرة في عيد  
ميلادها القادم ، وإنها كالزهرة اليانعة نضارة وجمالا .

وضحك الرجلان سوياً ، ولم يزد وانج لنج على ذلك شيئاً ، إذ كان  
هذا الموضوع بما لا يصح مناقشته سوياً وجهاً لوجه بعد ما دار بينهما  
من حديث . وانصرف من بيت التاجر مغتبطاً أشد اغتباط ، وعندما  
وصل بيته أخذ يتطلع إلى ابنته ، فالفأها طفلة فاتنة المحيا ، وقد ربطت  
أما قدميها ربطاً عكماً حتى تبدو رشيقه في خطوها .

ولكن عندما أمعن وانج لنج نظره فيها عن كثب ، رأى آثار السوء  
في خديها ، وكان وجهها يبدو شاحباً شحوباً ملحوظاً ، تبسم برزاة  
لا تتناسب مع سنها الصغير فجذبها إليه من ردها الصغيرة ، وقال لها . خبريني  
لماذا كنت تبكين ؟

وتدلى رأسها إلى الأرض خجلاً وقالت بما يشبه الهمس : أبكى  
لأن أمي تربط قاشاً حول قدمي ربطاً شديداً أكل يوم ولذلك لا أستطيع  
أن أنام ليلاً .

فقال لها متعجباً : ، سمعتك تبكين .. فأجابته في بساطه : كلا .. فإن  
أمي أمرتني ألا أبكى بصوت عال لأنك شغوق ، رقيق الفؤاد ، تنال  
لألى ، وقد تأمرها أن تتركني وشأني ، وحينئذ لن يحبنى زوجي ، مثلاً  
تفضل معها ، أى لاتحبها .



وعندما سمع وانج لنج هذا الكلام ، أحس كأن خنجر أقد طعنه  
لأن أولان قد أخبرت طفلتها أنه لا يحبها ، وهي أمها : فقال لها على الفور :  
حسنا لقد سمعت اليوم عن زوج جميل لك وسرى إذا كانت كوكو  
تستطيع أن تدبر هذا الموضوع .

فأبتسم الطفلة ، وأسقطت رأسها إلى الأرض ، وقال وانج لنج لكوكو  
في تلك الأمسية : إذهبي ، وحاولي أن تنهي هذا الأمر .

ولكنه استيقظ في تلك الليلة ، وبدأ يفكر في أولان ، وكيف  
أنها كانت خادمة مخلصه له ، وقلب فكره فيها قائلة له الطفلة ، وملاؤه  
الحزن ، لأنه على الرغم من غموضها فإن أولان أستطاعت أن تتغلغل  
في أغوار نفسه ، فرأتها على حقيقتها .

والأول مرة بعد عيشته الطويلة كل هذه الأعوام بدأ وانج لنج يفكر  
في أولان ؛ وبدأ ينظر إليها في حزن دفين ، ورأى أن جسمها قد بدأ  
مزبلا ، وأن جلدها قد أصبح متصلبا أصفر ولم يكن يفكر من قبل  
في سبب رغبتها الشديدة في الاستقرار دائما في البيت لا تبارحه وسبب  
تجوالها في البيت في بطن شديد ولكنه بدأ يتذكر الآن - بعد أن ركو  
تفكيره في زوجته أولان - أنها كانت في بعض الأحيان تن وتوجع  
في الصباح كلما استيقظت من نومها ، وكلما انحنى على الفرن تضع فيه  
الوقود ، وكلما نظر إليها ، وإلى الإبتهاج الشديد في جسمها كلما امتلأ قلبه  
بالحزن ، وأخذ يجادل نفسه ، قائلا : إنها ليست غلطى إذا كنت لم أحبها  
ثم يعود ليطمئن نفسه قائلا : إني لم أضربها ، ولقد أعطيتها فضا  
كلما طلبتها منى .

بيد أن وانج لنج لم يستطع أن ينسى ما قالت له الطفلة ، وظل يطيل  
البنظر إليها كلما أحضرت له الطعام وكلما جالت في البيت ، وفي ذات مرة  
عندما انحنت لتكنس أرضية الغرفة المصنوعة من الطوب بعد أن تناولوا  
طعامهم ، لمح وجهها وقد استحال إلى لون رمادى أغبر ؛ وقد وخطه ألم  
ألم دفين ، ثم أخذت تلهث لهثات متتابعة بطيئة خافتة فسألها في خشونة  
قائلا : ماذا بك ؟

ولكنها أشاحت بوجهها ، وأجابته بوداعة : إنه المرض القديم  
الذى أصابنى في أحشائي .

ثم ظل يحمق فيها ، ثم قال لفتاته الصغرى : خذى المكينة من أمك  
واكنسى بدلا منها فهى مريضة .

ثم قال لأولان بعطف لم تعده فيه منذ سنين : ارقدى فى سريرك ،  
وسأمر البنت أن تأتيك بماء ساخن .

فأطاعت وذهبت إلى سريرها صامتة ، وأخذت تن أنات خافته ؛  
ثم جلس يستمع إلى أنينها حتى لم يعد يحتمل سماعه فقام وقصد إلى المدينة  
ليسأل عن طيب . .

وكان الطيب جالسا بلا عمل يحتسى كوب شاي ، ولما ذكر له وانج  
لنج أعراض المرض الذى تقاسى منه زوجته ، فتح درجا وأخرج لفافة  
من القماش الأسود وقال له : الآن أذهب معك .

ولما وصلا إلى البيت ، وجدا أولان قد غلبها النعاس ، وكانت حبات  
العرق كقطرات الندى تلبغ فوق شفتها العليا وجهتها ، وهز الطيب  
رأسه عندما رآها ثم قال : إنها لحالة عصبية ، فإذا أرحت منى أن أعالجها

من غير أن أضمن الشفاء ، فسأعطيك وصفة من أعشاب ثم عليها جميعا  
ثم تشرب منقوعها ، ولكن إذا أردت لها شفاء تاما مضمونا ، فإنى أطالبك  
بخمسةائة قطعة فضية .

وعندما سمعت أولان هذه الكلمات ، خمسمائة قطعة فضية ، استيقظت  
فجأة من نعاسها ، وقالت فى ضعف :

كلا إن حياتى لاتساوى كثيرا هكذا . . إن قطعة أرض كبيرة  
يمكن شراؤها بهذا المبلغ الكبير .

ولما سمعها وانج لنج تقول هذا ، عاوده حزنه القديم ، وأجابها فى  
وحشية : لا أريد موتا فى بيتى ، بل يمكننى دفع هذه الفضة .

وعندما سمعه الطبيب ، لمعت عيناه ، ولاحظ فيها علامات الطمع الشديد  
ولكنه خاف عقوبة القسانون إذا لم يف بوعده . وماتت المرأة  
والدلك قال :

كلا . . إنى إذا نظرت إلى بياض عينيها أرانى قد أخطأت . لا بد لى  
من خمسة آلاف قطعة فضية لأضمن لك شفاءها التام .

فنظر وانج لنج الى الطبيب فى صمت وحزن وأدرك ما يقصده ؛ انه  
لا يملك مثل هذا القدر من الفضة وكان يعلم انه حتى لو باع أرضه ، فلا  
قائدة ترجى من ذلك حيث ان الطبيب قد قال فى بساطة : ( ان المرأة  
ستموت )

وخرج مع الطبيب ، ودفع له عشر قطع فضية ، ولما ذهب دخل  
وانج لنج المطبخ المظلم الذى قضت أولان معظم وقتها فيه ، ثم أدار وجهه  
نحو الحائط الأسود واخذ يكي . .

## الفصل السادس والعشرون

بيد أنه لم يكن هناك موت مفاجئ، حياة أولان ؛ ففي كل أشهر الشتاء الطويلة كانت ترقد فوق فراشها ، تجود بروحها ، ولأول مرة ، أدرك وانج لنج وأبناؤه أنها كانت عماد حياتهم في البيت ، وأنها كانت مصدر راحتهم جميعاً ولم يكونوا مقدرين لهذا . .

وبدا كأن أحد لا يعرف الآن كيف يشعل الخشب ، ويبقى عليه مشتعل داخل الفرن ، ولا أحد يعرف عما إذا كان زيت السمسم أو زيت القرطم يصلح لطهي هذا الخضار أو ذاك ، وكان الفئات ، وبقياء الطعام ، يتساقطون على أسفل المائدة من غير أن يكنسه أحد ، حتى يصبح وانج لنج ضجراً من رائحته ، فينادي كلباً من الفناء ليلق هذا الطعام ويلتهمه ، أو يصبح على صغرى بناته لتقذف به إلى الخارج ..

وكان الصبي الأصغر يعمل هذا أو ذاك ليلاً فراغ أمه في خدمة جده الذي أصبح عاجزاً عن أداء أى عمل بنفسه كالطفل الصغير ، ولم يستطع وانج لنج أن يجعل الشيخ يدرك ما حدث لزوجته أولان ، أو يفسر له لماذا لم تعد تحضر له الشاي ، والماء الساخن ، ولكن وانج لنج اقتاد والده إلى غرفة أولان وأراه إياها وهي راقدة على فراشها ، فسكى الشيخ لأنه أدرك إدراكاً طفيفاً أنها ليست على ما يرام ...

أما البنت البلهاء المسكينة فلم تكن لتدرك شيئاً إذ كانت تبتسم وتلوى قطعة من القماش في نفس الوقت ، وكان لا بد لشخص ما أن يفكر

في إحضارها إلى فراشها بالليل ، وليقوم بإطعامها وإجلاسها في الشمس ،  
أو يقودها داخل المنزل إذا أمطرت السماء .

إن تذكر كل هذا كان أمراً مفروضاً على واحد من أفراد العائلة، ولكن  
وانج لنج نفسه كان ينسى واجبه نحو الفتاة ، ولقد حدث ذات مرة  
أن تركها الجميع بالخارج ليلة كاملة مما جعل وانج لنج يغضب على ولده  
وابنته لأنهما نسيا أختهما المسكينة البلهاء ، ولكنه أدرك أنها لا زالا  
طفلين يحاولان أن يأخذا مكان أمهما ، وأنه ليس في مقدورهما القيام  
بعملها .. وبعد هذا الحادث رأى وانج انج أن يرعى ابنته المسكينة بنفسه  
ليلاً ونهاراً ...

لم يلتفت مطلقاً وانج لنج إلى العناية بأرضه في خلال أشهر الشتاء  
الحالكة عندما كانت زوجته راقدة تعاني الموت فأحال جميع أعمال فصل  
الشتاء ، ومراقبة العمال إلى تشنج الذي كان يؤدي واجبه بأمانة ، وكان  
يخضرمساء وصباحاً إلى باب الغرفة التي ترقد بداخلها أولان مستغفراً  
عن صحتها ، وفي النهاية لم يستطع وانج لنج أن يتحمل مرض زوجته لأنها  
لم تماثل للشفاء ، ولهذا طلب من تشنج . ألا يسأل عن صحتها أكثر من  
ذلك ، وأمره أن يقوم بعمله على الوجه الأكمل ، وهذا ما فيه  
الكفاية ..

وكان وانج لنج في خلال فترة الشتاء المظلمة القارسة يجلس غالباً  
بجوار فراش زوجته فإذا وجد الجو بارداً أشعل الفحم في مدفأة من  
الحزف لتدفأ ، وكانت في كل مرة تتسم بصعف قائلة :  
حسناً . ولكن هذا يكلفك أكثر من اللازم .. وأخيراً عندما  
قالت ذلك يوماً لم يبق في قوس صبره مزعج ، فانفجر قائلاً :

هذا كلام لا يمكننى احتماله ! إني لأرغب في أن أبيع كل أرضي لو  
أمكننى شفائك بها ..

فابتسمت له وقالت هامة : كلا .. لن أدعك تفعل ذلك لأنى حتما  
سأموت على أية حال .. ولكن الأرض تبقى من بعدى ..

ولكنه لن يدعها تتكلم عن موتها ولذلك نهض وانصرف عندما  
بدأت تذكر الموت ، ومع هذا كان موقناً أنها ستموت ، ولذلك كان  
عليه ألا يغفل عن واجبه ، فتوجه يوماً إلى المدينة ، وذهب إلى صانع  
توابيت ، وأخذ يتفرس في كل تابوت معد للبشر ، واختار تابوتا جيدا  
أسود من الخشب الثقيل الجامد .. ثم قال له النجار الذى كان يجواره  
ينتظره حتى يختار التابوت : إذا اشتريت اثنين معا فإن ذلك يكون أرخص  
بنسبة الثلث مما لو اشتريت إثنين مفردين .. ولماذا لا تشتري تابوتا لنفسك  
أيضا فتطمئن على أنك قد أعددت لنفسك عسها ؟

فأجابه وانج لنج : كلا ! سيقوم أولادى بهذه المهمة لى حين أموت !  
ثم فكر فى والده العجوز فقال ثانية : ولكن هناك والدى العجوز  
وسيموت يوماً ما فى القرب ، ولهذا فساشتري التابوتين ..

ثم وعده الرجل أن يطل التابوتين بدهان أسود جيد ، ويرسلهما إلى  
منزله وعند عودته أخبر أولان بما فعله فسرت لأنه قد أعد ما يلزم لموتها ..  
وكان غالبا ما يجلس وانج لنج ساعات عديدة كل يوم ولا يبادلها سوى  
كلمات قصار نظرا لضعفها ؛ وبذلك لم يكن هناك بينهما ثمة حديث ..  
وغالبا ما كانت تفقد وعيها ، ولا تعرف أين تكون ، وأحيانا أخرى كانت

تتم عن أيام طفولتها ، وبذلك عرف وانج لنج لأول مرة ما بقلها من ثنايا الكلمات القصار هذه :

« ساحضر الأطعمة إلى الباب فقط وإنه لمن الخير أن أعرف أنى قبيحة المنظر ولا يمكننى الظهور أمام السيد العظيم . . » ، ومرة ثانية قالت لاهته : « لاتضربينى . لن آكل من الطبق مرة ثانية ، وسعها مرات قول ذحسنا أعرف إننى قبيحة المنظر ولا أحد يمكنه أن يحبنى ،

عندما قالت ذلك لم يستطع وانج لنج أن يتحمل هذا الكلام فأمسك يدها .. ولكنه عندما أمسك بتلك اليد المتصلبة الميتة لم يكن يحبها من قلبه . ولهذا السبب كان أكثر عطفاً وشفقة على زوجته وجلب لها طعاما خاصا ومهما كان من عمل يشغله فانه لم يستطع نسيان أولان ، وأحيانا كانت أولان تفيق من غيوبتها وتنبه لما حولها ، وقد طلبت كوكوذات مرة وناداهما وانج لنج ، ولما حضرت استندت أولان على ذراعها وهى ترتعش ، ثم قالت فى وضوح تام : لقد عشت أنت فى جناح السيد الكبير وكانوا يعدونك حسناء ولكن أنا كنت زوجة لرجل ، وقد ولدت له أولاداً ، وأنت لاتزالين جارية . . . وعندما أرادت كوكو أن ترد عليها بغضب قادها وانج لنج إلى الخارج قائلاً لها :

إن هذه المريضة لاتعرف ما تقصد بكلامها الآن ..

وعندما رجع إلى الغرفة قالت له أولان :

بعد موتى لاتأتى هذه الجارية ولا سيبتها إلى غرفتى ولا يمسأ شيئاً من حاجياتى . وإن فعلا ذلك فأتى أعيد روحى ثانية حاملة معها اللعنة

ثم غرقت في نومتها المتقطعة وقد سقطت رأسها على الوسادة .  
ولكن بيوم واحد قبل انبثاق العام الجديد . تحسنت فجأة أولان  
وجلست على السرير وطلبت شايًا تشربه . وعندما حضر وانج لنج  
قالت له :

الآن يقترب العام الجديد ولا يوجد كعك بالمنزل ولا أطعمة جاهزة  
ولقد فكرت في شيء ما . فاني لا أريد أن تكون هذه الجارية بمطبخي  
ولكنني أريد أن ترسل في طلب عروس ابني ، خطيبة الابن الأكبر  
فاني لم أرها حتى الآن ، وعندما تحضر ، فأبسا خبرها بما ينبغي أن تعمله ...  
سر وانج لنج لأن زوجته استعادت قوتها على الرغم من أنه لم يحفل  
بأعياد هذا العام .

وأرسل كوكو إلى تاجر الحبوب .. ليو وبعد برهة من الوقت وافق  
ليو على هذا الطلب عندما علم أن أولان ربما لا تعيش طول فترة الشتاء  
وعلى كل حال فابنته لها من العمر ستة عشر ربيعًا وهي أكبر من بعض  
زميلاتها اللاتي يذهبن إلى بيوت أزواجهن .

ولكن بسبب حالة أولان لم تكن هناك مآدب وولائم ؛ فالصينية  
العذراء أتت بدون جلبة على محفة ، غير أن أمها وخادم عجوز حضرا  
معهما ، وعادت أمها بعد أن تركت ابنتها مع أولان ولكن الخادمة مكثت  
لخدمة سيدتها الصبية .

لم يتكلم وانج لنج مع الفتاة العذراء لأن ذلك لم يكن من اللائق  
ولكنه كان مسرورًا منها لأنها كانت تعرف واجبها ، وكانت تتحرك  
بهدهوء داخل المنزل وعيناها منبيلتان ، وكانت على قدر من الجمال ولكنها



لم تكن جميلة جمالا فاقما يجلب لها الغرور ، وكانت سليمة في كل سلوكها فكانت تذهب إلى حجرة أولان وترعاها ، وهذا ما أراح وانج لنج من آلامه نحو زوجته لأنه أصبح هناك سيدة بجوار فراشها ، كما أن أولان كانت راضية .

رضيت أولان لثلاثة أيام أو أكثر ، ثم فكرت في شيء آخر وقالت لزوجها :

هناك شيء آخر قبل أن أموت ..

فأجابها وانج لنج غاضبا لهذا القول :

لا يمكن أن تتكلمي عن الموت وتجلبى لى السرور ...  
فلتسمت عندئذ برقة وأجابت :

لا بد من موقى لأنى أشعر بالموت فى أعضاء جسمى الداخلية ،  
ولكننى لن أموت قبل أن يعود إبنى الأكبر إلى المنزل وقبل أن يتزوج  
هذه الصبية العذراء الفاتنة عروسة ، إننى أحب له أن يتزوج هذه الفتاة  
كى أموت راضية مرضية !

ولم يشأ وانج لنج معارضة زوجته ولو أنه رغب وقتا أطول استعداداً  
لزواج عظيم لابنه الأكبر .  
ولكنه قال لها :

حسنا . لنبلى لك هذا الطلب وسأرسل اليوم رجلا إلى الجنوب  
ليبحث عن نجملى ويأتى به إلى المنزل لنزوجه وأن عليك وعداً هو  
ألا تذكري الموت وأن تجددى صحتك لأن المنزل بدونك صار كوكرا  
للحيوانات . !

قال ذلك ليرفه عنها وقد سرها ذلك القول على الرغم من أنها لم تتكلم

مرة أخرى بل رقدت ثانية ، وأغضت عينها مبتسمة قليلا .  
وأرسل وانج لنج رسولا ليحضر له ابنه وأمر كوكو أن تجهز مأدبة  
على أحسن طريقة يمكنها القيام بها عما دفعها أن تستدعى طبائخين من  
حانوت الشاي بالمدينة لمساعدتها وقال لها :  
جهزي المأدبة كما كانت تجهز بالمنزل الكبير في مثل هذه المناسبات  
ولك فضاة وفيرة

ثم ذهب إلى الغرفة ودعا كل من يعرف ثم توجه إلى المدينة وقام  
بدعوة جميع معارفه . وقال لعمه :  
أدع من شئت بمناسبة زواج ابني . .

كان وانج لنج وودوا لعمه ويعامله كضيف عظيم وقد فعل ذلك  
منذ اللحظة التي عرف فيها عمه على حقيقته ، وفي الليلة السابقة لهذا الزواج  
جاء الإبن الأكبر لوانج لنج فنى والد ، كل المشاكل التي سببها له ابنه  
الشاب عندما حضر إلى المنزل لأنه غاب عنه أكثر من عامين ولم يعد ابنه  
صبيا ولكنه أصبح رجلا فارح القوام وسيم الحيا ، وإقتاد ابنه إلى أمه .  
جلس الشاب بجانب فراش أمه وقد تحجرت السموع في مقلتيه عندما  
رأى ما آلت إليه صحة أمه ، وقالت أولان في بساطة :

يجب أن أراك تزف ثم أموت  
كان على الصبية العذراء التي ستزف ألا يراها خليلها الآن . فأخذتها لوتس  
إلى الفناء الداخلى استعدادا للزواج ولا أحد يمكنه أن يفعل أفضل مما تفعله .  
لوتس وكوكو وزوجة عم وانج لنج الثلاثي أخذن الصبية في صباح يوم  
زفافها أشرفن على استحمامها وتنظيف جسمها من أخمص قدميها إلى قمة رأسها  
وربطن قدميها من جديد بأقشة جديدة بيضاء أسفل جواربها الجديدة .

ثم ألبسوها ملابسها الجديدة التي جلبتها معها من منزلها ثم بعد ذلك لبست الملابس الخمر المصنوعة من الحرير (والساتان) الأحمر، ثم سوين جبينها ليكون لامعا مربعا، ثم وضعت مسحوقا أبيض وطلاء أحمر على وجهها، ثم وضعت على رأسها تاج العروس، وعلى وجهها قناعا ذا خرز، وألبسها حذاء مزرعاً وصبغ أطراف أصابعها وعطرن كفيها، وكانت الفتاة مستسلمة لمن في خفر مناسب لها وللسهولة. وحينذاك كان وانج لنج، وعمه، وأبوه والمدعون ينتظرون في الغرفة الوسطى وحلت الفتاة بينهم تعتمد في سيرها على جاريتها الخاصة وزوجة عم وانج لنج، منكسة رأسها إلى أسفل حياء كأتما لا تريد أن تتزوج؛ سر لذلك وانج لنج، وأطمأنت نفسه على أنها عذراء توائم روح ابنه...

وجاء بعد ذلك الابن الأكبر لوانج لنج مرتدياً ثوبه الأحمر، وحلته السوداء؛ وكان شعره لامعا. وذقنه مخلوقا، وسار خلفه شقيقاه، وقال وانج لنج لنفسه لو أن زوجته قد صحت من نومها، وغادرت فراشها، وشاهدت أبنائها، لكان يوما مرحا سعيدا.

ورأى وانج أن ابنه الشاب يسترق النظرات إلى العندراء، فازداد مرحه وقال يخاطب نفسه في ازدهاء: حسنا. لقد اخترت له واحدة يجبها لنفسه.

ثم انحنى الشاب والفتاة سويا للجد ثم لوانج لنج، ثم ذهبا إلى غرفة أولان حيث كانت راقدة في سريرها، وكانت قد طلبت منهم أن يلبسوها ثوبها الأسود حين جاءا إليها، وذهبا توأمتها، ثم انحنيا أمامها ثم ربت يدها على فراشها وقالت لها:



... ثم وضعن على رأسها تاج العروس ..

أجلسا هنا واشربا النبيذ ، وكلا من أرز الزفاف ، فإنى سآمتع  
بمشاهدة زواجكما مادمت سآتهى بعده وأحمل إلى مثواى .

ولم يجبها أحد على قولها ، ولكن جلس الإثنان بجوار بعضهما  
البعض ، وكلاهما فى خجل من صاحبه ، ولاذا بالصمت ، وجاءت زوجة  
عم وانج لنج بجسمها البدين ، وشخصيتها القوية ، تحمل وعائين من النبيذ  
الساخن ، فشرب كل منهما من كأسه ثم مزجا نبيذاً لعائين ، ثم شرباه  
وأكل كلاهما من الأرز ، ثم خلطاه سويا . وهكذا تم زواجهما ، ثم انحنيا  
مرة أخرى لأولان ، ثم لوانج لنج ، وبعد ذلك انصرفا سويا وانحنيا  
لجميع الضيوف .

واكتظت الغرف بالموائد وفاحت فيها رائحة الطعام ، ورنت فى  
جنباتها الضحكات ، لأن المدعوين كانوا لأحصر لهم ، جاموا من كل  
فج عميق .

وكانت كوكو قد أحضرت الطهاة من المدينة ليعدوا الطعام للوليمة ،  
فأكل الجميع هنيئا ، وشربوا مريثا ، وقد سرى فى نفوسهم المرح  
والسرور .

وشاءت أولان أن تترك الأبواب مفتوحة ، والستائر مرفوعة ،  
حتى يمكنها أن تسمع الضجة والضحك ، وتشم رائحة الطعام ، وكلما جاءها  
وانج لنج يسألها عن صحتها ، قالت له أن كل شئ يسير على هواها ، وأنها  
قريبة النفس ، وهى راقدة تصنى إليهم .

ثم انتهت المأدبة ، وانصرف المدعوون ، وأرخى الليل سدوله ، وشمل  
أولان الضعف والإعياء ، ونادت على ولدها وعروسه اللذين تزوجا فى  
تلك الليلة ، وخاطبتهما قائلة : إتقيا الآن راضية مسرورة ، وليفعل بى

مرضى مايفعل، فيأبى إعن بوالدك وجدك ، وأنت يا بنيتى إعتنى بزوجك  
ووالده وأبيه الشيخ ، ويبقى البلاء الجالسة فى الفناء ، فهذا هو واجبكما  
نحو هؤلاء ولا أحد سواهم .

وكانت تعنى بهذه الجملة الأخيرة لوتس ، التى لم تحدثها مطلقا ، ثم  
كأتما نسيتهن جميعا ، ورقدت تتمم .

ثم صرفهم وانج لنج جميعا من غرفتها ، وجلس بجوارها ، وهى تنام  
حيناً وتستيقظ حيناً آخر . . وظل ينظر إليها وفتحت عينها وهى تنظر  
إليه ، واتسعت حدقاتها ، وأخذت تحمق فيه ، ولا ترفع عينها منه  
وكأتما تسأل نفسها فى دهشة من يكون ، وفجأة سقط رأسها على الوسادة  
المستديرة ، وفاضت روحها إلى بارئها !

وما أن رقدت ميتة ، حتى بدا على وانج لنج أنه لا يستطيع أن يتحمل  
البقاء بجوارها ، ولكى يواسى نفسه ، انشغل بالذهاب إلى المدينة  
لينادى على رجال ليختموا التابوت ، ووجد أن اليوم الملائم لنفنها هو  
اليوم الأول بعد ثلاثة أشهر من موتها ، ولذلك ذهب إلى المعبد فى المدينة ،  
وساوم رئيس الكهنة هنالك ، واستأجر مكانا ليضع فيه التابوت حتى تمر  
الأشهر الثلاث لنفنها بعد ذلك . . ثم فرض وانج لنج مراسم الحداد على  
نفسه ، وأطفاله ، فجعلهم يرتدون أحذية من قماش أبيض خشن ، وهو  
اللون المناسب للحداد ، كما جعلهم يرتبطون حول راسهم قطعة من القماش  
الأبيض ، وجعل النساء فى البيت يعقدن شعرهن بشرط أبيض !

وكان شيخ الموت قد خيم على البيت لا يريد أن يفارقه ، فحدث ذات  
ليلة أن كان والد وانج لنج كان ممدداً فى فراشه أثناء نومه وعندما دخلت  
الابنة الثانية فى الصباح لتحمل له الشاى ، وجدته ممدداً بلا حراك ، ورأسه

ملقاة على الوسادة ، ولا حياة فيه .. فصرخت من هول ما رأت، وجرت  
وهى تبكي وتولول إلى أبيها ، وهرع إليه ابنه وانج لنج، فوجد أباه ميتا ،  
وبعد ذلك غسل جسد أبيه بنفسه ، وأرقده في حنو وحنان في تابوته  
الذى كان قد اشتراه له من قبل ، ثم ختمه وقال لنفسه :

سندفن الجشتين في يوم واحد، وسنشيعهما إلى مرقدهما الأخير سويا ،  
وسأختار قطعة أرض فوق التل حيث أواريهما التراب ، وعندما أموت  
سأدفن معهما كذلك ..

وهكذا أخذ ينفذ ، ما وعد به ، فبعد أن ختم تابوت والده ، وضعه  
فوق دكتين بالغرفة الوسطى ، حيث ظل في مكانه هذا إلى أن حان يوم  
الدفن .. وكان يوماً من أيام الريح ، واستدعى وانج لنج التساوسة  
من المعبد ، وظلوا يدقون الطبول ، ويرتلون الليل بأكمله رحمة بهذين  
الذين ودعا الحياة .

وبعد أن انتهى رجال الدين من ترتيبهم ليلا . ارتدى وانج لنج رداء  
أبيض خشن ، وأعطى واحداً مثله لكل من عمه ، وابن عمه ، وولديه  
وزوجة ولده ، وابنتيه ، وطلب كراسي من المدينة لحملهم فوقها ، وهكذا  
ركب لأول مرة في حياته على أكتاف الرجال وسار خلفه تابوت زوجته  
أولان ، وسار عمه أمام تابوت والده ، وحتى لو تسألني لم تكن لتظهر  
أمام أولان أثناء حياتها سارت الآن أمام تابوتها محاولة على كرمى حتى  
يبدو أمام الآخرين أنها قد أدت واجبها للزوجة الأولى لرجلها .

وشقوا طريقهم إلى المقابر وهم سيكون ويتحبون ، وكان العمال  
وتشجع قد سبقهم وهم يرتدون أحذيتهم البيضاء ، ولم يستطع تشنج

أن يصرخ كما يفعل الآخرون ، ولم تتساقط الدموع من عينيه ، بل كان حزنه صامتا ، ولما أهيل التراب فوق التابوتين ، وسوى سطح الرمسين ، انصرف في صمت ، وأرسل الكرسي الذي وصل به إلى المقبرة ، وعاد أدراجه إلى بيته وحيداً كثيباً ، ومن خلال السكون والثبات المسيطرين عليه برزت له فكرة جليلة : أنه كان يتمنى ألا يأخذ اللؤلؤتين من أولان بينما كانت جالسة تغسل ملابسه عند حافة البركة ، وألا يرى بعد ذلك لوتس وهي تحلى أذنها بهما ..

وهكذا أخذ طريقه إلى البيت والهموم تثقل قلبه ، واستمر في سيره وحيداً ، مخاطباً نفسه : هنالك يرقد نصف حياتي العزيرة ، بل النصف الأفضل والأنبل ..

ثم فجأة انهمرت دموعه فترة قصيرة ، ثم جفف عينيه بظهر يده ، كما يفعل طفل ...



## الفصل السابع والعشرون

في خلال تلك الفترة كلها كان وانج لنج لا يكاد يفكر فيما ستنتجه أرضه من غلة فقد كان منهما أشد انهماك في ولائم الزفاف، ثم في مراسم دفن زوجته ووالده، إلا أن تشنج جاءه يوما وقال له: الآن وقد تقضت الأفراح والأراح، عندي ما أقوله لك بخصوص الأرض ..

فأجابه وانج لنج: قل ما تريد .. فانا لم أفكر فيما إذا كنت أمتلك أرضا أم لا في تلك الأيام السالفة، لم أفكر في شيء سوى دفن موتاي .. وصمت تشنج برهة احتراماً لوانج لنج وهو يتحدث حديثه الحزين . ثم قال له في رقة: نسأل الله أن يجنبنا المكروه، فإن هذا العام يبدو فيه الفيضان مختلفا تمام الاختلاف عن كل عام مضى . فالماء يطنى على الأرض مع أن الصيف لم يحن بعد، وما زال الوقت مبكراً جداً للفيضان .

وذهب وانج لنج إلى أرضه، ورأى صدق ما قاله تشنج، وكانت مساحات الأرض المجاورة للخندق مبللة كما لو كان الماء ينبثق من باطنها حتى استحال القمح الذي على سطح الأرض ذاوياً أصفر .

كان الخندق يبدو كالبحيرة، والقنوات كأنها أنهار، حتى أن الإنسان الساذج ليستطيع أن يتنبأ على الرغم من عدم هطول الأمطار، أن الفيضان سيكون عاتياً عالياً، وأخذ وانج لنج يجرى سريعا في اتجاه أرضه، وسار خلفه تشنج وهو ينظر إلى القنوات المترعة بالماء، حتى حافة جسورها .

وحدث أن اجتاحت مياه النهر سداً إرسداً، حتى لم يستطع أحد أن يحدد في أي مكان كانت السدود قائمة في ذلك الريف بأكله وأمثال النهر

بالماء وفاض ، ثم أخذ عبابه كالبحر يحتاج كل الأرض الزراعية الطيبة ، وطفئت المياه على سطح نبت القمح والأرز الصغير فبدا كأنهما غارقان في قاع البحر .

وأخذت القرى الواحدة تلو الأخرى تتحول إلى جزر ، وأخذ الرجال يراقبون المياه وهي تعلو وترتفع ، وعندما أوشكت على أن تصل إلى أبواب بيوتهم بمقدار قدمين ، ربطوا مناضدهم وأسرتهم سوبا ووضعوا أبواب بيوتهم فوقها لتكون كعوامات ، وكدسوا ما استطاعوا من فراشهم وملابسهم ونسائهم وأطفالهم فوق هذه العوامات ، وطفئت المياه على البيوت المبنية من الطين فيبست حيطانها . وتشققت وانفجرت وذابت في الماء، وهكذا أصبحت هذه البيوت أثراً بعد عين .

وجلس وانج لنج أمام باب بيته ، وأخذ يتطلع إلى المياه التي مازالت بعيدة عن بيته الذي كان مشيداً على ربوة عالية متسعة ، يبد أنه رأى هذه المياه وقد غطت أرضه ، وأخذ قلبه يرتجف وهو يراقبها خشية أن تفرق القبور الحديثة الصنع ، إلا أنها لم تصبها بسوء بعد ، على الرغم من أن الأمواج الصفراء كانت تمتد حول الموق في نهم .

وكان ذلك العام خالياً من المحاصيل من أى نوع . وكان الناس يتضورون جوعاً في كل مكان وقد استبد بهم الغضب لما لحقهم من جديد فذهب بعضهم جنوباً ، أما هؤلاء الشجعان الذين ملأهم الغضب ، والذين لا يعبأون بشئ لما يفعلون ، انضموا إلى عصابات من اللصوص المنتشرة في كل مكان في أرجاء الريف .

وأدرك وانج لنج أن مجاعة لم ير لها مثيلاً سوف تحتاج الأرض حيث أن المطر لم يسقط في ميعاده لزرع القمح لفصل الشتاء ولذلك لن تجود الأرض بالمحصول للعام القادم .

ولم يرض وانج لنج أن يبيع أو يشتري شيئاً بعد حلول الشتاء إلا أمر به واحتفظ بكل شيء في حوزته في رعاية وعناية .. وكان كل يوم يعطى زوجة ابنه ما يلزم من طعام لبيته ولنشج ما ينبغي أن يحصل عليه عماله ، على الرغم من أنه كان يتألم لأن يعطى رجلاً عاطلين ، وحينما حل فصل الشتاء القارس وتجمدت المياه . أمر رجاله أن يذهبوا إلى الجنوب ليستجدوا ما يسد رمقهم ، أو يعملون حتى يمكنهم العودة إليه في الربيع . وكان يعطى لوتس فقط السكر والزيت سرأ لأنها لم تتعود على حياة الشظف والخشونة .

ولم يكن وانج فقيراً ، وإن تظاهر بالفقر ، فإنه كان يكتنز فضة مخبوءة لديه ، وبعض الذهب قد أخبأه في قدر دفنها تحت أرض أقرب حقوله بجوار سفح البركة ، وكان قد اختزن حبوباً من العام الماضي لم يبعها في السوق ، وعلى ذلك لم يهدده شبح الموت جوعاً في بيته . وكان الناس حولهم يموتون جوعاً ، وتذكر صرخات الجامعين أمام بوابة البيت العظيم حينما مر بها يوماً ، وكان يعلم أن هناك كثير من الناس يكرهونه أشد الكراهية ، لأنه كان لا يزال يجد له طعاماً له ولأولاده . ولذلك ظلت أبواب بيته مغلقة .

ومع ذلك كان يدرك تمام الإدراك أنه لن يكون في مأمن في أوقات قد انتشرت فيها اللصوص ما لم يعتمد على عمه الذي أنقذه من شرهم . ولذلك كان مهذباً في معاملة عمه وزوجته وابنته ، وبقى الثلاثة في بيته بكرم وفادتهم كأنهم ضيوف .

ومع أن وانج لنج قد أدرك أن عمه قد كبر وأصبح كئيباً مهملًا يضمره أن يشكو إذا مات ترك وحيداً فإن ابن عمه الشاب وأمه

كانا يزعيجهانه إذ سمعهما يوماً وهو واقف عند الباب يقولان لعمه العجوز:  
حسناً... إنه يمتلك المال والطعام، فدعنا نسأله أن يأتينا فضة... ثم  
استطردت المرأة تقول: إننا لن نحصل على منال عزيز كهذا لأنه يعرف  
لولاك وأنت عمه، لسرق ولترك بيته خاوي الوفاض حيث أنك تأتي في  
المركز التالي بعد رئيس عصاة اللحى الحمراء..

وكان وانج لنج واقفا يسترق السمع خلسة، فعندما سمع كلامها تملكه  
الغضب حتى كاد ينفجر غيظاً، إلا أنه لاذ بالصمت حتى يدبر ما يستطيع  
أن يفعله حيال هؤلاء الأفراد الثلاث، إلا أن تفكيره لم يهده إلى شيء.  
وفي اليوم التالي جاءه عمه من أجل الفضة، وقبل أن ينقضى يومان، جاءه  
مرة ثانية، وثالثة، يطلب فضة، وصرخ فيه وانج لنج أخيراً قائلاً:  
حسناً أترانا سنعاني مرارة الجوع مرة أخرى؟..

فضحك عمه، وقال له في إهمال: إنك لسعيد الطالع، فهناك رجال  
أقل منك ثراء قد علقوا بعروق سقوفهم المحترقة.

ولما سمع وانج لنج ذلك، تصيب العرق البارد من جبينه، وأعطى  
عمه الفضة دون أن يثبت يثبت شفة، وهكذا على الرغم من أن أياما كانت  
تمر عليهم دون أن يأكلوا لحماً فإن هؤلاء الثلاثة كان يجب أن يقدم لهم  
اللحم ومع أن وانج لنج كان قلباً يذخن التبخ، فإن عمه كان ينفث  
دخان غليونه بلا انقطاع.. 11.

ومنذ أن تزوج ابن وانج لنج الأكبر، كان قلباً يرى ما يحدث  
حوله، وكان يجعل زوجته تحتفي عن الأنظار غيرة من نظرات ابن عمه  
وهكذا أصبحتا عدوين بدلاً من صديقين وكان وانج لنج نادراً  
ما يسمح لزوجته أن تتحرك من غرفتها إلا في المساء، عندما يخرج ابن عمه

مع أبيه وكان كلما رأى ثلاثتهم يفعلون ما يشاؤون بأبيه . كان يغضب لذلك ، ويقول لأبيه : حسنا .. إذا عطفت على هؤلاء الثلاثة أكثر من عطفتك على ابنك وزوجته ، أم أحفادك فإن هذا ليدو غريبا ، ومن الخير لنا أن نؤسس لنا بيتا في مكان آخر ..

وكان وانج لنج يخبره في بساطة ما لم يخبر به أحدا سواه : إنني لأبغض ثلاثتهم أشد مما أبغض حياتي ، وإذا ما هداني تفكيري إلى حل ما ، فاني لا أتوانى عن اتخاذه ، ولكن عمك رئيس عصابة من اللصوص المتوحشين ، فإذا ما أطعمته ولاطفته ، شعرنا بالآمن .

وبعد أن سمع الابن الأكبر كلام أبيه ظل يحملق فيه ، ولكنه عندما فكر في كلمات والده ، استبد به الغضب ، وانفجر قائلا : كيف تكون طريقتك هذه وسيلة للخلاص منهم ؟ دعنا نقذف بهم جميعا في الماء ليلة ..

ولكن وانج لنج لا يرضى بالقتل سيلا ولا يستطيعه ، على الرغم من أنه ليفضل قتل عمه على ذبح ثوره ، وهو مع ذلك لا يستطيع أن يقتل أحدا يكرمه وقال لابنه : كلا . حتى ولو كان في استطاعتي أن أفعل ذلك ، فلن أفعله لأنه لو علم اللصوص الآخرون بقتله ، فإذا ينبغي أن نفعل ؟ فإدام هذا الرجل حيا فنحن في أمان .

وعندئذ سكبت الإثنان ، وكلاهما مغرق في تفكيره فيما ينبغي أن يفعله ؛ غير أن وانج لنج مالبث قليلا حتى صاح قائلا وهو لا يزال يصرح بفكره : لو وجدنا طريقة نستطيع بها أن نقيم في بيتنا ، ونجعلهم لا يأذوتنا ، فيالها من فكرة لو صحت ! ولكن لا يوجد سحر كهذا .

وصاح الشاب قائلاً : لقد هديتني إلى ما ينبغي عمله ! دعنا نشترى لهم أفيونا وندعهم يستمتعون به ، أفيونا كثيراً حتى ندعهم يأخذون منه ما يشاءون كما يفعل الأغنياء ..

ولكن وانج لنج الذي لم تصدر منه هذه الفكرة أولاً : ظل متشككاً حيناً ..

قال له في بطنه : إن هذا ليتكلف كثيراً ، فإن الأفيون غال كالحجر الكريم ..

فجادله ابنه قائلاً : حسناً ، إنه لأغلى لدينا وأعز من الحجر الكريم أن نتركهم ضدنا هكذا .. وأن نترك علاوة على ذلك ، ذلك الشاب يحتلس النظر إلى زوجتي .

ولكن وانج لم يرض أن يبدى موافقته في بادئ الأمر ، لأنه لم يكن بالأمر السهل الذي يصح اتخاذه ، إذ يكلفه حقية مليئة بالفضة لينفذه .. وكان من المشكوك فيه أن ثمة أمر قد يتخذ ، ما لم يقع له حادث ، وهو أن ابن عم وانج لنج كان يغازل ابنة وانج الثانية ، والتي كانت ابنة عمه ، وكشقيقته بصلة الدم

وكانت هذه الابنة رائمة الجمال ، فائنة الحياء ، وكانت بشرتها ناعمة . شاحبة كأزهار اللوز ، وكان أنفها دقيقاً ، وشفاتها حمراوين دقيقتين ، وكانت قدماها صغيرتين .

وأمسك بها ابن عمها ذات ليلة وهي بمفردها في الفناء آتية من المطبخ ، فصرخت مستغيثة ، فجرى إليها وانج لنج . وضرب الرجل على رأسه ؛ فضحك ضحكة غليظة ، ثم قال له : إن ما حدث ليس إلا لعب .. أليست أختالي ؟

ولكن وانج لنج جذب الفتاة بعيداً ، وأرسلها إلى غرفتها . وأخبر  
وانج لنج ابنه تلك الليلة ما حدث ، وأجابه الشاب قائلاً : يجب أن نرسل  
الفتاة إلى المدينة في بيت خطيبها .

ولذلك ذهب وانج لنج في اليوم التالي إلى المدينة ، إلى بيت التاجر ،  
حيث قال له :

إن ابنتي قد بلغت الثالثة عشر من عمرها ولم تعد طفلة ، وهي صالحة  
الآن للزواج . ولقد ماتت أمها ، وهي بنت رائعة الجمال ، ويبقى ملي .  
بهذا وذاك ، ولا أستطيع مراقبتها طول الوقت ، وحيث أنها ستكون  
فرداً في أسرتك ، فدعها تمكث لديك .

وأجاب التاجر الشفوق قائلاً :

حسناً . . . دع الفتاة تأتي وسأتحدث مع زوجتي ، وبمكثها أن تحضر  
وتبقى في أمان مع حمائها ، وبعد الحصاد التالي ، أو حوالى ذلك الوقت  
يمكنها أن تزوج .

وعلى هذا استقر الأمر ، وسر خاطر وانج لنج ، وانصرف .

وفي طريقه إلى البوابة الكائنة في السور حيث كان تشننج ينتظره  
في قارب ، مر وانج لنج بمحانوت لبيع الطباق والأفيون فدلف إليه ليبائع  
لنفسه قطعاً من التبغ ليضعها في زجيجته في المساء ، وعندما أحضرها  
البائع على الميزان . قال وانج لنج له في تردد : وما ثمن الأفيون ، إذا  
كان لديك منه ؟ فأجابه البائع : إن يبيع الأفيون جهاراً محرم قانوناً ،  
ونحن نبيعه بهذه الطريقة ، فإذا شئت شراؤه ، وكانت الفضة ملك فإنه  
يوزن في الغرفة خلفنا ، وثنم الأوقية منه قطعة واحدة من الفضة .

ولكن وانج لنج لم يتح لنفسه أن يفكر طويلاً فيما يفعله ، بل إنه  
أجاب على الفور : سأخذ ستة أوقيات منه .

## الفصل الثامن والعشرون

في ذات يوم قال وانج لنج لعمه :  
بما أنك شقيق والدي ، فهناك بعض الطباقي الجيد .

فتناولوه معه منه في نهم ، لأن رانته كانت زكية ، واشترى غليوناً  
وبدا يدخن الأفيون ، وهو راقد طيلة النهار ، وأخذ وانج لنج يبحث عنه  
على تدخينه ، وكذلك زوجة عمه وابنها ، ولم يعبأ وانج لنج بالفضة التي  
دفعها ثمناً للأفيون لأنها كانت تجلب له راحة البال .

ولما انتهى الشتاء ، وبدأت المياه تنحسر عن الحقول ، استطاع وانج لنج  
أن يجوس خلال حقوله ، حدث ذات يوم أن ابنته الأكبر تبعته إلى  
هناك وقال له في ازدهاء : سيكون لدينا قريباً فم جديد ، يحتاج إلى  
الطعام ، ألا وهو فم حفيدك !

وحينئذ مسح لنج يديه أحدهما بالآخرى منشرحاً وقال : ما أطيبه  
من يوم !

وظل وانج لنج طيلة الربيع لا تفارقه فكرة الولادة المقبلة ، ولذا  
كانت الراحة تمارج قلبه .

ولما انتهى فصل الشتاء وأعقبه الصيف ، بدأ الناس الذين قد هاجروا  
بديارهم يعودون وقد خارت قواهم ، واستبد بهم القلق بعد الشتاء ،  
فكانوا فرحين لعودتهم على الرغم من أن بيوتهم التي تركوها قد استحوالت  
الآن إلى طين أصفر ، ولكن يمكنهم أن يبنوا من هذا الطين بيوتا  
أخرى ، وهرع الكثيرون إلى وانج لنج ليقترضوا منه مالا ، وكان



الضمان الذى يطلبه منهم دائماً هو الأرض وإذا لم يستطع بعضهم ان  
يقترض مالا ، كانوا يبيعون الأرض .

وكان هنالك بعض الناس الذين لم يرضوا أن يبعوا أرضهم فكانوا  
يبيعون بناتهم، وكان بعضهم يأتى إلى وانج لنج لهذا الغرض ، لأن الجميع  
كانوا يعرفون أنه ثرى وقوى قلبه يفيض بالرحمة والخير ..

واشتري وانج لنج خمساً من الجوارى ، اشتراهم جميعا فى يوم واحد  
لأنه كان رجلاً ثريا ؛ يسمح له ثراؤه أن ينفذ كل ما يستقر عليه رأيه ..  
وبعد مرور عدة أيام ، جاءه يوما رجل يحمل فتاة صغيرة رقيقة  
تبلغ من العمر سبعة أعوام أو نحوها . يرغب فى بيعها ، ولكن وانج لنج  
أجاب أولا أنه لن يشتريها لأنها صغيرة جداً وضعيفة جداً ، إلا أن  
لوتس رأها فانعطف قلبها نحوها ، وقالت له : إتنى أريد هذه الفتاة لنفسى  
لأنها جميلة ...

فنظر وانج لنج إلى الطفلة ، فراعها منها عيناها الجليتان الوجلتان ،  
ونحافتها فقال تارة ليخل السرور على نفس لوتس وتارة أخرى ليرى الطفلة  
بعد ذلك وقد أطعمت وسمنت : حسنا ... لنشتريها ، ما دامت هذه  
مشيتك .. وعلى ذلك : اشترى الطفلة بعشرين قطعة فضية ، وعاشت  
الطفلة عنده فى الغرف الداخلية ، وكانت تنام أسفل فراش لوتس ...

أقد ظن وانج لنج أنه يستطيع أن يخطد إلى السلام فى بيته ، فلما أقبل  
الرييح ، وحان معه الوقت المناسب لزراعة الأرض ، كان وانج لنج  
يسير هنا وهناك ، ينظر إلى كل قطعة وحينا ذهب كان يأخذ معه أبته  
الأصغر ، الذى سيتولى مهام الأرض بعده ولذلك كان يعدوه ويملئه

وكان الصبي يسير منكس الرأس ، وكانت تبدو من عينيه نظرة عابسة ولم يكن أحد يعرف فيما كان يفكر . .

بيد أن السلام لم ينشر ربوعه على بيت وانج لنج ، وكان يعزى ذلك إلى ابن عمه ، وأبنة الأكبر .

فعندما عاد وانج لنج إلى بيته مع ابنة الأصغر ، ودخلا البيت سويا اتضح الابن الأكبر بأبيه جانبا ، وقال له : لن أقبل أن يظل ابن عمي مقبلا في بيتنا بعد ذلك ، وهو لا يكف عن اختلاس النظر إلى زوجتي والتسكع في البيت ، ولا يرفع عينيه عن الجوارى . . إلا أن وانج لنج قال له : ألا أنتهى من كل هذه المتاعب في بيتي بين الذكور والاناث ؟ وبعد أن صمت برهة صاح قائلا . حسنا وماذا تريدني أن أفعل ؟ . .

فأجاب الشاب في ثبات : أتمنى لو أسطعنا إن نترك هذا البيت ، ونذهب إلى المدينة ونعيش فيها ، ونترك عمي وزوجته ، وابنة هنا وبذلك يمكننا أن نعيش في أمان بالمدينة خلف البوابات .

فضحك وانج لنج بمرارة عندما قال له ابنة تلك الكلمات ، وأجابه قائلا : هذا بيتي ويمكنك أن تعيش فيه ، أو تتركه . . .

ثم نهض ، وبصق على الأرض وسلك أمامه كما يسلك فلاح على الرعم من أنه كان يشعر بالفخر بابنه في قرارة نفسه . . إلا أن ابنة الأكبر لم يسلم بسهولة فتبع أباه وهو يقول حسنا . . فهناك بيت هوانج القديم الكبير ، والجنانح الأمامى منه مكتظ بعامية الشعب ، ولكن الغرف الداخلية مغلقة وساكنة ، وتستطيع أن تستأجرها ، وتعيش فيها في أمان . ثم ترك لدموعه العنان فأغرورت عيناه ، فزكها ولم يحففها ...

ولم يدرك أن كانت الدموع وحدها قد أثرت في وانج لنج ، ولكنه

بناثر في الواقع من كلمات ابنه عندما قال له : بيت هوانج العظيم .  
لم ينس وانج لنج مطلقاً أنه قد ذهب ذات مرة يتسلل إلى ذلك البيت  
الكبير ، وأنه قد وقف هناك شاعراً بالخيال من نفسه أمام هؤلاء الذين  
كانوا يسكنون فيه ؛ وقفزت في رأسه فكرة بمثلها هو ، أستطيع أن  
أجلس على المقعد الذي كانت السيدة الكبيرة تجلس عليه . .

ولم يرد على ابنه ، ولكنه سبغ في أحلامه وفيما يستطيع أن يفعله إذا  
شاء الذهاب ؛ ولكنه بعد ذلك كان أشد استياءً من تبطل ابن عمه  
ورأى حقيقة أنه كان ينظر نظرات مريبة ، وغضب وانج لنج قائلاً : الآن  
لا أستطيع أن أعيش مع هذا الكلب في بيتي .

وأخذ ينظر إلى عمه ، وزوجته فأدرك أنها قد رضيا كل الرضا  
بالأفيون ، واستسلما للنحاس يداعب أجفانهما ؛ وأدرك كذلك أنها أصبحت  
لازعجانه كثيراً ، ذلك أن الأفيون قد أسدى لوانج لنج ما كان يتمناه  
من تأثير عليهما وعندما ذهب وانج لنج ذات يوم إلى المدينة ليرى ابنه  
الثاني في سوق الحبوب ، سأله قائلاً : حسناً يا بني ، ما رأيك فيما يريده  
الحرك الأكبر ، أن تنتقل إلى المدينة في البيت الكبير ، إذا أستطعنا أن  
نشتأ جزءاً منه ؟

ونما ابنه الثاني ، وأصبح شاباً فتياً على الرغم من أنه كان مثيل الجسم  
أصغر الجلد ، ذاعينين ما كرتين ، فأجابه قائلاً : إنها لفكرة ممتازة ، وتناسني  
تماماً ، وبذلك أستطيع أن أتزوج ، وأسكن مع زوجتي في ذلك البيت  
وننش تحت سقف واحد كما تفعل الأسرة الكبيرة .

لم يكن وانج لنج قد فعل شيئاً حيال زواج هذا الابن ، لأنه كان

لديه الكثير مما يشغله ويزعجه .. ومهما يكن من أمره الآن فإنه قال له :  
لقد حدثت نفسي طويلاً أنه ينبغي أن أزوجه ، ولكنني شغلت عنك  
بهذا الأمر أو ذاك ، فلم يعد لدى وقت كاف للتفكير . ولكن سأعمل  
بلا شك على زواجك من الآن .

وعلى ذلك رد عليه ابنه : حسناً ، سأزوج إذاً ، وإن الزواج شيء  
جميل ، الرجل له الحق في أن يتجب أولاداً ، ولكنني لا أود أن تخطف  
لى فتاة من المدينة كما فعل أختي . أنها ستحدث على الدوام عما يوجد  
في بيت أبيها ، وتضطرنى إلى إنفاق مالى ، وهذا سيكون داعياً لغضبى .  
وأستمع وانج لنج إلى ابنه في دهشة ، لأنه لم يكن يعرف أن زوجة  
ابنه على هذا الحال ، فهو لم يرها سوى أنها كانت امرأة سليمة في سلوكها  
ولا غبار على مظهرها الذى كان يبدو آية في الجمال . ولكن حديث ابنه  
بدا له صحيحاً ورأيه سديداً ، فنظر إلى الشاب ، فراعه منه حركاته الممتدة  
الرزنية ، ونظرات عينيه المشوبة بالغموض ، فقال له : آية فتاة تريد إذاً ؟  
فأجابه الشاب على الفور كما لو كان قد دبر أموره من قبل : أرغب  
في الزواج من فتاة تقيم في القرية ، من أسرة تمتلك أرضاً ، وليس لها  
أقارب فقراء .. فتاة تقدم صداقاً محترماً ، ليست بالقبيحة أو المليحة أن  
تكون طامية ماهرة أريد . . . أن أتزوج فتاة مثل هذه .

ودهمش وانج انج عندما سمع هذا الكلام ، وأعجب في الوقت نفسه  
برجاحة عقل ابنه ، وقال له ضاحكاً : حسناً .. سأبحث لك عن مثل هذه  
الفتاة ، بل إن تشنج سيبحث لك عنها في القرى . . وانصرف  
وهو يضحك ، واتخذ طريقه صوب البيت الكبير ، وحيث أنه لم

يحد أحداً يعترض مسيله ، دلف إلى البيت ، فوجد الغرف الامامية ملاءى  
بالعامه ، التي تكدست في غرف العطاء ، حينما رحل عنها عطاؤها .  
ولو كان وانج لنج لايزال في أيامه السالفة ، لتخيل نفسه واحداً من  
هؤلاء الناس ، ولكنه الآن في خاضره يمتلك فضة وذهباً قد وضعهما في  
جبا أمين ، لذا احتقر هؤلاء الدماء ، بل كان شعوره ضدكم كالأول كان ينتمى  
إلى أهل هذا البيت العظيم .

وعندما دخل الغرفة الداخلية ، وجد امرأة عجوز نائمة ، وبينما كان يتطلع  
الناسج بفكره في السنوات الطويلة التي مرت منذ أن جاء إلى هذا البيت شاباً  
يحمل على ذراعه طفله الحديث الولادة .. ولأول مرة في حياته شعر  
وانج لنج ان العمر قد تقسم به .

فقال للمرأة العجوز ، وقد ران على وجهه الحزن : استيقظي  
ودعيني أدخل .

ونفضت المرأة وهي تطرف بعينها ، وقالت له : لا يمكن أن أفتح  
الباب إلا لهؤلاء الذين قد يستأجرون الغرف الداخلية بأكملها .  
وقال وانج لنج فجأة : حسناً ، وأنا كذلك قد استأجرت إذا اعجبني المكان .  
ودلف ورائها ، وقد تذكر الطريق جيداً ، وكان الصمت يخيم على  
الغرف ، وتبعها إلى البهو العظيم نفسه ، ورجعت به الذكرة إلى الورا  
سنوات عديدة مضت عندما وقف هناك ينتظر جارية من البيت ليتزوجها  
وسار إلى الامام وجلس حيث كانت السيدة الكبيرة تجلس في ثوبها  
الستان الفهني ، وحينئذ أحس أن شعوراً بالرضى الذي طالما اشتاقت نفسه إليه  
قد بدأ يغمر قلبه ، ولذلك قال فجأة : إن هذا البيت سيكون لي ..

## الفصل التاسع والعشرون

كان وانج لنج إذا ما قرر شيئاً في تلك الأيام ، لا يستطيع أن ينجزه في الحال . لذلك أخبر ابنه الأكبر بأن يدبر الأمور لا تتقالمهم إلى البيت الكبير ، وبعث إلى ابنه الثاني أن يحضر لكي يساعد أخاه وعندما أعدوا أنفسهم لذلك ، انتقلت ذات يوم كل من لوتس وكوكو ، وجواريهما وحملت منقولاتهما ، ثم تبعهم ابن وانج لنج الأكبر ، وزوجته وخدمهم وبقية الجوارى ..

يبد أن وانج لم يرغب في الذهاب في الحال فأبقى معه ابنه الأصغر ، ولما حانت لحظة الفراق والرحيل عن أرضه التي ولد فيها ، لم يستطع أن يتحمل ذلك في يسر ، وقال مخاطباً أولاده عندما أخذوا يشجعونه : حسناً فلتعدوا إلى غرفة خاصة ، وسأحضر عندما تجدوا الفتاة التي سيتزوجها ابني الثاني .

ولم يبق ثمة شخص في البيت سوى عمه وزوجته وابنتها ، وتشنج وعماله علاوة على وانج لنج ، وابنه الأصغر وابنته البلاء . نام وانج لنج ، وأراح جسمه لشعوره أنه مكدود منك ، وكان البيت هادئاً ، وكان ابنه الأصغر وديعاً لا يعترض سبيل والده ..

وأخيراً بدأ وانج يلب نحو النشاط فأمر تشنج أن يجد في البحث عن فتاة لابنه الثاني . وعندما سمع تشنج ما يريده وانج لنج ، حتى قام واغتسل ، وارتدى ثوبه القطنى الأزرق الجميل ، ثم أخذ يزور هذه القرية أو تلك ، ثم عاد أخيراً وقال : وجدت فتاة على بعد ثلاثة قرى ، فتاة طيبة .

عاقلة لا عيب فيها سوى أن ابتسامتها لا تفارق ثغرها ، ووالدها لا يعارض في زواجها ، وسيقدم صداقا لأبس به ، كما وأنه يمتلك أرضا .  
وسر وانج لنج ، ووجد فيما قاله له تشنج غايته وكفايته ، ولذلك عندما وصلته وثائق الخطوبة ، وقع عليه بهسته ، وقال :

لم يبق لي سوى ولد واحد لم يتزوج ، وهأنذا قد شارفت النهاية .  
في هذه الزيجات ، وإن لمسرور أن بدأت أشعر براحة البال .  
ولما تم إعداد كل شيء ، وحدد يوم الإقاف استراح وانج لنج ، وأخذ يجلس في الشمس وينام في دفيئها كما كان يفعل والده من قبل .

ولاحظ وانج لنج أن تشنج قد أصابه ضعف الشيخوخة ، قد أصبح بعلى الحركة ميالا إلى النوم بعد الأكل ، وأن ابنه الثالث لم يتعد طور الطفولة ، ولذلك وجد أنه من الخير له أن يؤجر حقوله البعيدة لبعض القرويين فجاءه كثيرون ليستأجروها ، واتفق معهم على الإيجار وهو أن يأخذ نصف المحصول والنصف الآخر يأخذه المستأجر .

ومنذ أن قلت مشاغله ، اعتاد وانج لنج أن يذهب أحيانا إلى المدينة ، وينام في الغرفة التي أعدت له ثم يعود إلى أرضه في مطلع النهار ، وهكذا أصبح يملأ رثتيه برائحة حقوله الرقيقة وهوائها النقي ، والبهجة تملأ نفسه .

وكانما شاءت الآلهة أن تسبغ عليه رحمتها ، وأن يهدأ باله في شيخوخته الهرمة ، إذ جاءه ابن عمه الذي اتباه بالقلق من البيت بعد أن سمع عن حرب في الشمال ، وقال لوانج لنج : يقال إن حربا مشتعلة في الشمال من منطقتنا ، فسأذهب ، وأعرض غمارها إذا ما أعطيتني فصة

اشترى بها ملابس وفراشاً وبندقية مصنوعة في الخارج كي أحملها على كتفي .  
وأعطاه وانج لنج الفضة في الحال . وقال يخاطب نفسه : حسناً فما قريب  
قد يقتل ، فأحياناً يموت كثير من الناس في الحروب .  
وكان وانج لنج منشرح الصدر ، هادئ البال ، ولكنه أخفى ما بنفسه ،  
وطمان زوجة عمه عندما بكّت قليلاً لسماع رحيل ابنها .

وهكذا ساد البيت السكون ؛ فلم يبق سوى العجوزين اللذين يخلدان دائماً  
للنوم في البيت الريفي ؛ أما في يته فكانت عقارب الساعة تقترب من ميلاد  
حفيدة ؛ وكلما قربت وأوشكت كلما مكث وانج لنج في يته بالمدينة وقتاً أطول  
وهو يفكر في حوادث الدهر التي مرت به ، وأنه في هذا البيت الكبير بيت  
هوانج يعيش مع زوجته وأولاده وزوجاتهم وأن الطفل يوشك أن يولد  
من الجيل الثالث .

وكاد قلبه يثب من صدره من فرط سروره لميلاد حفيدة ، فلم يترك شيئاً  
طيباً إلا واشتراه ؛ وبدأ يميل إلى تناول الأطعمة الشبية ، التي لا يتناولها إلا  
الأغنياء . وأكل معه أولاده وزوجته لوتس . ولما رأت كوكو كل ما حدثت  
ضحكت ، وقالت له : إن هذه الأيام لتذكرني بالأيام السعيدة الماضية في هذه الغرف .  
وعلى منوال هذه الحياة الخافتة بالدعة والكسل ، أخلص وانج لنج يسير مترقباً  
لميلاد حفيدة وفي ذات صباح ذهب إلى جناح ابنه الأكبر حيث قابله ابنه ، وقال له :  
لقد حانت ساعت الوضع إلا أن كوكو تقول إن الوضع سيستغرق وقتاً طويلاً . .  
وعاد وانج لنج إلى يته في المدينة ، وجلس وقد أحس لأول مرة منذ مرور  
سنوات عديدة أنه خائف ، وأنه في حاجة إلى معرفة الله فهض وذهب إلى حانوت  
البخور ؛ واشترى بعض البخور ثم توجه إلى المعبد بالمدينة ليحرقها أمام آلهة  
آلهة الرحمة . .

وبينما كان يراقب الكاهن وهو يضع البخور في الرماد ، فكر وقد تملكه  
ذهم مفاجيء من فكرة خطرت في باله هي : وماذا لو لم يجيء المولود ذكراً ،



بل لشيء . ثم نادى سريعا : حسنا إذا كان المولود ذكراً فسادفح ثمن رداء  
أحر جديد للألهة ؛ ولكن لن أدفع شيئاً إذا كان المولود بنتاً ..

ولأنه لم يكن ليفكر في هذا الأمر من قبل ، فإنه انصرف ؛ واشترى بخوراً  
أخرى ، مع أن اليوم كان حاراً مليئاً بالقيار ثم ذهب بعد ذلك إلى المعبد الرقيق  
الضغير حيث كان الصنان جالسين يرعيان الحقول والأراضي ، ودفع أمامهما  
البخور وأشعله ، وأخذ يغمغم لهما قائلاً لقد عينا بكما ، وما زلنا نعتي ،  
أنا ووالدي ووالدي ، فإذا لم يجيء المولود ذكراً ، فلن أقدم لكما شيئاً ..

وأخيراً بعد أن لا حظ أن الظلام سيرخي سدوله ، عاد إلى البيت وبعد أن  
انتظر طويلاً جاءت لوتس إلى المنزل ثم انحنى على كوكو بسبب ضخامة جسمها  
وقدمها البقيقتين ، ورنّت ضحكاتها وقالت بأعلى صوتها : حسنا . في بيت  
ابنك الآن ولد ولقد رأيت الطفل جميلاً ، سليم البنية ..  
فضحك وانج لنج بدوره وقال : حسناً لقد كنت أنتظر هنا كرجل يولد له  
طفله الأول ، وهو يخشى كل شيء .

وعندما ذهبت لوتس إلى غرفتها ، جلس وانج في مكانه وأخذ يفكر عاطباً  
نفسه : لم يملكني مثل هذا الخوف عندما ولدت لي زوجتي طفلاً الأول . ابني  
الأكبر .. ثم أظله الصمت ، وعادت به الذاكرة في ذلك اليوم لما دخلت زوجته  
بمفردها إلى الغرفة الصغيرة المظلمة ، وكيف أنها دون أن يعاونها أحد ، قد أنجبت  
له بنين وبنات ، ولدتهم في صمت ؛ ثم كيف كانت تعود إلى الحقول لتعمل ثانية  
بحوارة .. نعم لقد بدا له أن هذا قد حدث منذ أمد طويل .

ولما مر شهر من عمر الطفل أقام والده وليمة ، ودعا إليها كل عظماء المدينة  
وصيغ مئات من ريش الدجاج بلون أحمر قرمزي ، ووزعها على ضيوفه ، وكان  
البيت يهوج بالمديحين ، والفرح يلاهم ، وتذكر وانج لنج الرداء الأحمر الذي  
وعد به الهة الرحمة ، ولذلك هرع إلى المعبد ليدفع ثمنه ..

وفي طريق عودته ، جاءه رجل يجرى من حقول الحصاد وأخبره أن تشنج راقد يحتضر ، وأنه طلب حضوره ليراه في لحظاته الأخيرة .

ومع أن طعام غذائه كان معداً ؛ وأن لوتس نادت عليه أن ينتظر حتى غروب الشمس ، إلا أنه انطلق خارجاً ، وبشت لوتس في أثره جارية بمظلة من ورق زيتي ؛ وكان وانج لنج يجرى مسرعاً فلم تستطع الخادمة أن تسير وراءها المظلة فوق رأسه لتقيه حرارة الشمس .. ودخل وانج لنج توا إلى الغرفة التي أرقدها تشنج ، وجلس بجواره ، وأمسك يده ، وانحنى فوقه ، وقال له بصوت مرتفع في أذنه . أنا بجوارك ، وسأشتري لك تابوتاً لا يضارعه إلا تابوت والدي ..

ولم يبد تشنج حراً كما بعد أن خاطبه وانج لنج بل ظل راقداً يلهث ، ويلفظ روحه حتى صعدت إلى بارئها .. وبعد موته ، انحنى فوقه وانج وظل يسكه بدموع لم يذرف لها مثيلاً عند موت أبيه ؛ وأمر بإعداد تابوت من أجود صنف واستأجر كهنه لجنازته ، وسار خلف نعشه في ملابس الحداد البيضاء ؛ وجعل ابنه يضع حول مرقفه شارات بيضاء كأن قريبا له من أسرته قد مات . يبد أن به شكاً له قائلاً : أن تشنج لم يكن إلا رئيساً للخدم ، وليس من المناسب أن نحزن هكذا لوفاة خادم .

ولو ترك وانج لنج على هواه لكان قد دفن تشنج في جدار المقبرة المبنية من الطين حيث كان يرقد أبوه ، وزوجته أولان .. ولكن أولاده أبوا ذلك . ولذلك دفن تشنج عند مدخل الجدار ، وشعر وانج بالراحة وقال : حسناً .. هذا المكان يناسبه وهذا صنيع يستحقه ، لقد كان تشنج يقف حائلاً بيني وبين الشر .

ثم أمر أولاده بأن يدفنوه بجوار تشنج عند موته . وبعد ذلك أخذ وانج لنج لا يذهب لرؤية حقوله إلا لما ، فبعد وفاة تشنج ، أجر كل ما استطاع من أرضه ، ولكنه لم يكن يرضى بأن يتحدث عن بيع ما حوله قدم من الأرض .

وأسكن أحد عماله وزوجته وأطفاله في البيت الريفي ليبنى بمدنى الأفيون  
الفارقين إلى أذقانهم في أحلامهم .

ثم قال مخاطباً ابنه الأصغر : حسناً يمكنك أن تأتى معى إلى المدينة ، وسأخذ  
ابنى البلهاء معنا حيث يمكنها أن تعيش في الجناح الذى أقيم فيه . . إن هذا  
المكان شديد الوحشة ولا يمكنك أن تقيم فيه بمفردك ، ولا أحد يملك شيئاً  
عن زراعة الأرض خاصة بعد وفاة تشنج .

وهكذا صحب وانج لنج ابنه الأصغر ، والبلهاء معه إلى البيت الكبير  
في المدينة .

وفى بعد أصبح وانج لنج لا يأتى إلا نادراً إلى البيت الريفي القاتم  
وسط أرضه .

## الفصل الثلاثون

والآن لم يبق لدى وانيج لنج أمنية رجوما إلا وقد تحققت ، وإنه  
ليستطيع الآن أن يجلس على كرسيه تحت أشعة الشمس بجوار ابنة البهاء ؛  
وكان من الممكن أن تسير حياته على هذا النهج لولا ابنة الأكبر الذي لم يكن  
يرضى بشيء ؛ وإنما كان يطمح في الحصول على كل شيء ، ولذلك عاد إلى أبيه  
يقول : إن زواج أخى الأصغر سيكون بعد ستة أشهر ، وليس في غرضنا  
ما يكفيننا من أشياء .

وأرى أن تكون الغرف الخارجية لنا ، وينبغي أن يكون لدينا ما يناسب  
أسرة تمتلك الوفير من المال ، والأرض الطيبة مثل أسرتنا . .  
قضائيا وانيج لنج من الشاب ، وصاح فيه قائلا : إفعل كما تشاء . أفضل  
كما تشاء ، ولا تزجني قط بما تطلب .  
وما كاد الابن يسمع هذا ؛ حتى انطلق من أمامه ، خشية أن يفسد  
أبوه رأيه .

ولما أقبل العيد الذي يتفق فيه الناس على الإيجارات ، وجد عامة الشعب  
القائلين في الغرف الخارجية أن الإيجارات قد ارتفعت ارتفاعا فاحشا ، وأن  
عليهم أن يجدوا لأنفسهم مكانا آخر يقيمون فيه فنقلوا أمتعتهم ، وهم يسبون  
ويستخفون لأن رجلا ثريا سولت له نفسه أن يفعل ما يحلو لها .  
وأحضر ابن وانيج لنج نجارين ، فاصلحوا الأبواب ، وأعاد بناء البرك ،  
وأضنى على كل شيء جمالا إلى أقصى ما يدرك من جمال !

وذهب المال في سبيل هذه الأشياء من يد وانيج لنج قطعة أثر قطعة ، ولم  
يكن يعرف كم أعطى ، ما لم يأت إليه ابنة الثاني ذات صباح ويحدثه قائلا : أبتاه  
هلا توجد نهاية لهذا المال المتهر ؟ وهل نحن في حاجة إلى أن نسكن في قصر ؟

وأدرك وانج لنج أن ولديه على وشك التشاجر ، فقال له : حسنا .. ما هذا إلا تكريما بزواجك .

فأجابه الشاب : إنه لمن الشاذ أن يكلفنا زفاف عشرة أمثال قيمة العروس وهذا ميراثنا قد أوشك على النفاذ ، لافي شيء سوى إرضاء لكبرياء أخى الأكبر . . .

فأجابه والده سريعا : سأتحدث مع أخيك في هذا الأمر ، وسأقبض يدى عن الدفع .

وفي ذلك المساء تحدث مع ابنة الأكبر قائلا : كفانا ما بعثناه من فضة . : هذا يكفي .

وكان الإبن راغبا في طاعة أبيه لأنه شعر بالرضا في غرفه وأهائه على الأقل في وقته الحاضر ، ولكنه بدا يقول ثانية : حسنا .. يمكن ذلك ولكن هناك شيء آخر ، إنه من أجل أخى الأصغر ، فليس من المناسب أن يشب هكذا جاهلا ، وينبغي أن يتعلم شيئا ، وسوف نستعى مدرسا في البيت ليعلمه ، وما دمت أقيم معك هنا وأساعدك ، وأخى الأكبر في تجارته الراجعة ، فدع إذا الصبي يختار ما يحلو له .

وأخيرا قال له وانج لنج : ابعثه إلى . .

وبعد جنيهة جاءه الابن الثالث ووقف أمام أبيه ، فرأى وانج أمامه صبيا قارعا نحिला ، لا يشبه أباه أو أمه ، إنما فيمن أمه صمتها .

وخاطبه وانج لنج قائلا : يقول أخوك إنك تريد أن تتعلم القراءة واقترض من هذا أنك لا تريد أن تعمل في الحقل ، وهذا لن يكون لى ابن يعمل فى الأرض . .

وكان وانج لنج يخاطبه بمرارة ، ولكن الصبي لم يقل شيئا ، فغضب وانج

لنج من صمته ، وصرخ فيه قائلاً : لماذا لا تسلم ؟ أصبح أنك لا تريد أن  
تعمل في الأرض .

وأجاب الصبي بكلمة واحدة : نعم .

وصاح وانج لنج مرة أخرى ، وقد شعر أن أبنائه يسيئون معاملته :

ما هذا الذي تريد أن تفعله معي ! أغرب عن وجهي . !

وانصرف الصبي مسرعاً ، وقال وانج لنج لنفسه أن بنيه أفضل

من إبنيه . .

ومهما يكن من أمر ، فإنه تصرف كما يتصرف دائماً حالماً يتبدد غضبه ، إذ  
يترك أبنائه يفعلون ما يشاءون ؛ ونادى على ابنه الأكبر ، وقال له :

هات معي لإخيك الثالث إذا غضب في ذلك .

ثم نادى على ابنه الثاني وقال له :

وحيث أنه ليس لي ابن يعني بالأرض ، فإن واجبك أن تتصد بالإيجارات  
وأن تأخذ الفضة التي تأتي من غلة المحصول في كل عام .

وسر الابن الثاني سروراً كبيراً لأنه سيعرف الدخل ، وكان حريصاً كل  
الحرص في يوم زفافه على ألا ينذر أو يسرف ، حتى أنه أعطى الجوارى  
والخدم من النقود أقل ما يجب ، بما جعل شقيقه الأكبر يحجل من تصرفه ،  
فتفحصهم مزيداً من الفضة ، وهكذا نشب بينهم خلاف في قس  
ليلة الزفاف .

ولقد اضطر كذلك الأخ الأكبر أن يدعو عدداً ضئيلاً من أصدقائه ،  
لأنه كان خجلاً من تقدير أخيه ، ولأن عروسه كانت قروية .

وبدا على كل من كان يسكن البيت من أسرة وانج لنج أنه كان يعاني القلق

واضطراب البال فيما عدا الحفيد الاصغر لوانج لنج ، ومن هذا المولود الصغير استطاع جده وانج لنج أن يستلم الراحة والطمأنينة فكان لا يكف عن مراقبته ورعايته ، ومداعبته ، والتقاطه كلما سقط على الارض..

ولم يكن هو الطفل الوحيد في البيت فان أمه زوجة الابن الاكبر لوانج لنج كانت تلد بانتظام ، كما وضعت زوجة الابن الثاني في مياعها ، فولدت طفلة ابنتها البكر ، فكان ذلك مناسبة ألا تلد ذكراً بدافع الاحترام لزوجته شقيق زوجها ؛ وهكذا أصبح لوانج لنج في خلال خمسة أعوام أربعة أحفاد ، وثلاث حفيدات ، فامتلا البيت برنين ضحكاتهم ، وعويل بكائهم .

إن خمسة أعوام ليست بالمدى الطويل في حياة الإنسان إلا إذا كان في ربيع العمر ، أو في خريفه ، فإذا كانت هذه الاعوام الخمسة قد منحه هؤلاء الاطفال جميعاً ؛ فإنها قد انتزعت أيضاً هم وانج لنج ، ذلك الرجل الحالم المسن..

ولم يدرك وانج لنج في أية ساعة مات عمه ، إلا أن روحه فاضت ، ووقد ممدداً لا حراك به ذات مساء عندما دخلت عليه غادته لتحمل وعاء حساء ، فدفننه وانج لنج في يوم قارص برده ؛ شديد زمهريره ، ووضع التابوت في مقبرة الاسرة التي كانت في مكان منخفض عن مقبرة أبيه وأعطى من القبر الذي أعده لنفسه . ثم أمر الاسرة كلها بالحداد عليه فلبسوا ملابس الحداد عاماً كاملاً لأن هذا كان من تقاليد الاسرة الكبيرة إذا مات أحد افرادها أو أقربائها..

ثم نقل بعد ذلك وانج لنج زوجة عمه إلى المدينة ، واسكنها غرفة في أقصى جناح بالبيت . وخصص لخدمتها جارية لتسهر على راحتها ؛ واعد لها تابوتا من الخشب ، وظلت هذه المرأة العجوز تتمسك الافيون في جنل وارتياح وظل تابوتها إلى جانبها لتطمئن كلما رأتها .

## الفصل الحادى والثلاثون

كان وانج لنج قد سمع طوال حياته عن حرب تشتعل نيرانها هنا أو هناك ولكنه لم يرد ذلك بنفسه مطلقا ولجأة بدأت الحرب تندلع نيرانها ، كما لو كانت رياح عنيفة قد انثقت عنها السماء .. وسمع عنها وانج لنج لأول مرة من ابنه الثانى الذى قال له : أن سعر القمح قد ارتفع فجأة لان الحرب يقترب شبحها كل يوم ويجب أن نحتفظ بخزائنا من الحبوب إلى أن يمين الوقت لان سعرها سيظل فى ارتفاع مستمر كلما أخذت الجيوش تقترب منا .

وبعد ذلك اكتسحت جماعة من الرجال المكان الذى يعبش فيه وانج لنج وأسرته ذات يوم فى بواكير الصيف ، وكان حفيد وانج لنج الأصغر واقفاً بالبوابة ذات صباح مشرقة شمس ، وعندما رأى صفوفًا طويلة من رجال ترتدى أردية رمادية ، صاح قائلا : أنظر إلى هؤلاء القادمين ، يا جدى .

فذهب وانج لنج إلى البوابة ووقف معه ، فرأى رجالا يملأون الطريق وكانت وجوههم متجهة تنطلق بالشر لجذب وانج لنج الطفل إليه ، وقال له : دعنا ندخل ونغلق البوابة ، فهم ليسوا رجالا طيبين ، ومرآهم لا يشجع على النظر إليهم .. هيا يا حبيبى الصغير .! ولجأة ، قبل أن يدير وانج لنج ظهره رآه أحد الرجال ، فصاح عليه قائلا . إليه يا ابن عمى .. فتطلع وانج لنج إلى هذا النداء ، فرأى ابن عمه ، فضحك هذا بخشونة ، ونادى على رفيقائه قائلا : هنا يمكننا أن نقيم ، يا اخوانى ، فهذا رجل غنى وقريبى !

وقبل أن يستطيع وانج لنج أن يتحرك أو يفى من ربه ، وجد الرجال بجواره ، ينهرون من خلال بوابته ، فجرى وانج لنج والطفل صوب ابنه الأكبر ، فلما سمع ماسرده عليه وانج لنج ، بدأ عليه الألم ، وانصرف إلى الرجال وما أن وقع بصره على ابن عمه ووجد أن كل رجل يحمل فى يده سكينًا ، حتى





أيه... يا ابن عمي العجوز...!

خاطبهم قائلاً . مرحبا بكم ، مرحبا بك يا ابن عمي في بيتك ، سنعد طعاما حتى يستطيع هؤلاء الرجال أن يأكلوا قبل أن يتابعوا سيرهم .

فقال له ابن عمه مكشراً عن أنيابه : فلتفعل ولكن لاتسرع بعد ذلك ، فأتنا سوف نقيم هنا عدة أيام ، أو شهرا ، أو عاما أو عامين لأننا سنمكث في المدينة حتى نلبي نداء الحرب .

وتظاهر الابن الأكبر بأنه يجب أن يذهب ليعد الطعام ، فأمسك بيد أبيه وهرع كلاهما إلى القناء الداخلي ، وأغلق الابن الأكبر الباب بالملزاج ، وجاء الابن الثاني يجرى ، وأخذ يندق الباب وهو يلهث وينادى قائلاً . هنالك جنود في كل مكان ، وفي كل بيت . . يجب أن نعطيهم كل ما يرغبون ، ولندع الله أن تنتقل الحرب إلى أماكن أخرى في أقرب وقت . .

فقال الابن الأكبر . يجب أن نضع النساء سويا في أقصى غرفة ، وأن نظل الأبواب محكمة الغلق .

وفعلوا ما استقر عليه رأيهم ، وظل الابن الأكبر ووالده يراقبان البوابة صباحا ومساء ، وكان الابن يأتي إليهم كلما استطاع إلى ذلك سبيلا . وكان ابن العم مقبلا معهم ، ولأنه كان قريبهم لم يستطع أحد أن يمنعه فكان يحول في أنحاء البيت بمطلق حريته ، حاملا سكينه اللامع مفتوحاً في يده ، وهو يتطلع إلى هذه المرأة أو تلك .

وبعد أن شاهد ابن العم كل شيء ، ذهب ليرى أمه ، فصحبه وانج لتج ليده على مكانها ، فوجدوها نائمة في فراشها فلم يستطع إنبها أن يوقظها إلا في مشقة ، ثم أخذ يحملق فيها ليرى الحال الذي وصلت إليه ، والتغير الذي طرأ عليها ، وعندما رقت لتنام مرة أخرى ، انصرف بمسكا بندقية في يده كصا .

ولم يخض وانج لتج وأسرته أحداً من هذه الجماهير الغفيرة من الرجال العاطلين قدر كراهيتهم وخشيتهم من ابن عمهم لانه كان يجرى هنا وهناك

كيفما يشاء ملقياً بنظرائه على الجوارى ؛ ورأته كوكو وهو يفعل ذلك فقالت :  
هنالك أمر واحد يجب أن تتخذه ، ألا وهو أن تزوجه إحدى الجاريات مادام  
يقوم يئتنا .

وعلى ذلك طلب وانج لنج من كوكو أن تنهب ، وتسال بن العم عن أية  
جارية يختارها .

وفعلت كوكو ، وعادت تقول إنه يختار الجارية الصغيرة الشاحبة الوجه التي  
تنام في فراش السيدة ، وكانت هذه الجارية تدعى (بير بلم) أى (زهرة الكثرى)  
وكان وانج لنج قد اشتراها في سنة مجاعة ، ولأنها كانت فتاة رقيقة ، أشفقوا عليها ،  
وسمحوا لها بأن تؤدي أبسط الاعمال لسيدتها لوتس ، وعندما سمعت بذلك بير بلم  
بكت حتى كادت تموت من البكاء ، وهرولت إلى وانج لنج ، وأحنت رأسها إلى  
قدميه ، فقال للوتس : دعينا نفعل ما يمكننا ، فترسل جارية أخرى لابن عمي .

وعلى ذلك اخسنت كوكو فتاة بدينة أوشكت على العشرين الى ابن العم  
ليزوجها ؛ ولكن الفتاة الصغيرة ظلت متعلقة بقدمي وانج لنج ، فأنهضها بركة  
ووقفت أمامه ، فرأى أن وجهها فاتناً صغيراً ، يبضاوى الشكل ، وكانت  
رقيقة ، شاحبة الوجه وفيها دقيقتاً مشوبة بالاحمرار ، فرفعت حينها إليه ، واخذت  
تطلع اليه ، ثم سرت من امامه ، وذهبت إلى ابن العم .

وأقام ابن العم شهراً ونصف ثم اشتعل أتون الحرب ، وانصرف الجنود  
إلى ميدان القتال ، عطفين ورائهم الفوضى التي أحدثوها . ووقف ابن عم  
وانج لنج امامهم جميعا ، وبندقية على كتفه ، وقال في استهزاء . إذا لم ارجع  
إليكم ، فماذا قد تركت حياتي الأخرى ، وحفيداً لأمي .  
وبعد ان ضحك معهم جميعا ، انصرف مع رفاقه الآخرين .

## الفصل الثاني والثلاثون

كانت الجارية التي تزوجها ابن عم وانج لنج قد انجبت طفلة فأعطاهما بعض الفضة وأمرها أن تعني بزوجته عمه في فترة حياتها ..

وبعد موتها بعث في طلب أحد رجاله ليُزوجه الفتاة لأنها كانت قد رجته أن يزوجه من فلاح . فقبلها الرجل شاكرًا مبتدئًا . لأنه كان رجلًا فقيرًا فقراءًا مدقما . ويستحيل عليه الزواج إلا من واحدة مثله .

وبدا وانج لنج يحلم بأن السلام سوف يشمل حقيقة ، لأنه كان مشرقا على الخامسة والستين من عمره ، ولكن السلام تحلى عنه لان زوجتي ابنته كانتا تكرهان بعضهما بعضا ، وبذلك انتقلت الكراهية إلى الزوجين ايضا ، ونشب الخلاف بينهما . واستحال إلى غضب شديد ..

وكان وانج لنج يعاني ضيقا خفيا من لوتس منذ أن رفض تزويج جارتها من ابن عمه . وكانت تشعر بالغيرة من الفتاة ، واعتادت أن تصرفها من الفرقة كلما جاء اليها وانج لنج . ثم ادرك وانج لنج ان الفتاة جميلة وشاحبة كنوارة الكثرى فبدأ يفكر فيها مليا .

وكان المتاعب التي أحدثتها نساء بيت وانج لنج لم تكفه ، حتى جاء ابن وانج لنج الاصغر بمتاعبه . وكان قد عاش بين الجنود عندما اقاموا في المدينة ولذلك ذهب إليه ، وقال له : إني اعرف بما سوف أقوله ، سأكون جنديا . وسأهزج لاشترك في الحرب .

فصاح وانج لنج قائلا : إن هذا لعمرى الجنون بنفسه . ولن اتذوق مطلقا طعم الراحة مع ابنائي .

فقال له الصبي فجأة : وقد استقرت عيناه تحت حاجبيه : ستشيب

حرب لم نسمع بمثله على الإطلاق ؛ ستحدث ثورة وتسال مريان ، وبذلك ستكون أرضنا حرة .

فقال له والده وقد ملأته النحشة :

لست أدري ما تريد أن تعبر عنه . . إن أرضنا حرة ، فإني أؤجرها لمن أشاء ، وأنت تأكل منها ، وتكتفى منها ، ولست أدري أية حرية تريدها أكثر من هذه الحرية التي تتمتع بها الآن .

ولكن الفتى غصم في مرارة قائلا : إنك طاعن في السن ولا تعي شيئا . ففكر وانج لنج ثم قال في بطله . حسنا سنزوجه في القريب يا بني ..

فأجابه الصبي : لست شابا عاديا ولي آمالي . . إني أود المجد لنفسى .

وعلاوة على ذلك لا يوجد في هذا البيت جمال سوى فتاة شاحبة جميلة التي تعنى بالمرأة في الغرف الداخلية :

وحينئذ أدرك وانج لنج أن ابنه يقصد بير بلم (زهرة الكمثرى) فامتلا قلبه بغيرة شاذة وبعد أن أنصرف ابنه أخذ يتمتم لنفسه :  
لم يعد لي سلام وأمن في هذا البيت كله ..

## الفصل الثالث والثلاثون

علم يستطع وانج لنج أن ينوق طعم الراحة من تمكيره المتصل فيما قاله ابنه عن زهرة الكمثرى ، بل أن تمكيره فيه أحتل عقله ، ولم يصارح أحدا بشيء ، بل ركن إلى الجلوس بمفرده في غرفته ..

وهكذا مر عليه اليوم طويلا مملا كشيئا . . ولما أرخى الليل سدوله كان لا يزال وحيدا ، ولم يجد واحدا في البيت كله يستطيع أن يلجأ إليه كصديق وبينما كان جالسا في الظلام تحت شجرة الكاسيا المزدهرة الزكية الرائحة مر بجواره شخص حيث كان جالسا ، فنظر نحوه مسرعا ، فوجدها زهرة الكمثرى فتنادى عليها : يا زهرة الكمثرى . . تعال . إلى . . . وما أن سمعته ، حتى أتت إليه

وأنحنت بجسدها نحو الأرض ، وأمسكت بقدميه ، وأستقرت أمامه وقال لها :  
لأنتى رجل عجوز . . طاعن فى السن . . .

وقالت له : أحبك . . أنت رحيم القلب . .

وفاض قلبه بالحُب لهذه العذراء . . .

وبعد أن تزوج وانج لنج من ( زهرة الكثرى ) ظل الأمر طى الكتمان ولم يعرفه أحد على عجل ، لأنه لم يقل شيئاً على الإطلاق ولما ينبغي أن يتكلم وهو سيد فى بيته ؟

ولكن كوكو علمت بالأمر أولاً وقالت له : حسناً إن السيدة يجب أن تعلم :

وخشى وانج لنج من غضب لوتس عليه ووعد كوكو بأن يعطيها حفنة من فضة ، وأن يعطى لوتس أى شىء تريده . . .

ولم يبق غير أولاده الثلاثة ، وجاء إليهم واحداً إثر الآخر ، فأتاه ابنه الثانى أولاً :

كان هذا الصبي إذا جاء تحدث عن الأرض والمصول ، وبينما كان يحدث والده ، وأخذ ينظر حوله هنا وهناك فى أرجاء الغرف ليتبين صدق ما سمعه عن أبيه ؛ فنادى أبوه قائلاً : هات شايا ياطفلى ، لى ولأبني . .

وخرجت ( زهرة الكثرى ) ، وحلق فيها الابن ، ولكنه لم يتفوه بلفظ ودارت بينهما أحاديث ذوشجون ، وبذلك رأى كل ما كان يريد ، ثم انصرف .

وجاء الابن الأكبر قبل أن يتصف النهار وكان وانج لنج يخشى من عقرته فلم يناد على ( زهرة الكثرى ) أولاً ؛ ثم رأى ابنه الأكبر على ما هو عليه : رجل ضخم الجسم ؛ ولكنه يهاب زوجته التى نشأت فى المدينة ، ويحرص كل الحرص على أن يكون حريق الأصل . . .

لذلك أحس وانج لنج نحو ابنه الأكبر بعدم الاكتراث ؛ ونادى على زهرة الكثرى قائلاً : تعال ياطفلى ، وصي من جديد شايا لابني الآخر . .

وجلس الرجلان يخيم عليهما الصمت ثم قال الابن لآية الشيخ أخيراً :  
ما كنت أصدق هذا . .

فقال له وانج متسائلاً : ولم لا ؟ أن هذا يتي ؛ وهي جاريتي الخاصة . .  
وبعد هذا لم ينطق الابن بكلمة أخرى ثم نهض وأنصرف . .

ولما أرخى الليل سدوله جلس وانج لنج في الغرفة الوسطى المظلمة على الفناء ،  
وأضيت الشموع الحمراء على المنضدة ، وجلس وانج لنج يدخن ؛ وجلست  
أمامه (زهرة الكثرى) في صمت ، وقد عقدت يديها في هدوء على حجرها . .  
وكانت تحتل النظر أحياناً إلى وانج لنج ، ثم يبادلها النظر ، والزهو بلا  
جوانحه ، لما فعله معها .

ثم ظهر ابنه الأصغر فجأة أمامه ، ولم يكن قد رآه أحد وهو يدخل الغرفة  
وكانت عيناه تشعان بالنور ، وقد سددهما في والده ؛ ثم قال له في صوت هادئ :  
إني ذاهب الآن لأصبح جندياً .

وشعر وانج لنج بالخوف فجأة من ابنه الذي لم يهتم بأمره إلا نادراً منذ  
ولادته ، وكرر الابن قائلاً مرة بعد أخرى :

إني ذاهب الآن . . ذاهب حتماً الآن . . وفجأة التفت ونظر إلى الفتاة مرة  
ثم نظرت بدورها إليه ، ثم وضعت كلتا يديها على وجهها ، حتى لا تراه ، ثم  
أرخى الشاب نظره منها ، وغادر الغرفة ، ثم عاد السكون يخيم على المكان . .  
وأخيراً التفت وانج لنج نحو الفتاة ، وقال لها في رقة وحنن . إني رجل طاعن  
في السن ، ولا أصلح لك ؛ أعلم ذلك . أعلم أني رجل مسن .

ولكن الفتاة أنزلت يديها من فوق وجهها ، وصرخت قائلة : أحبك حباً  
لا حد له .

ولما انبج الصباح ، رحل الابن الأصغر عن البيت ، ولا يدرى أحد  
أين رحل .

## الفصل الرابع والثلاثون

تقدم العمر بوانج لنج ، واذن غرامه (زهرة الكثرى) لم يهدأ ، وكانت الراحة تمازج قلبه لأنها لا تعاد غرفته ، وفي سبيل حبها له ، كانت رحيمة بابتته البلاء بما أفلج فؤاده ، وجعله يعمد بها إلى (زهرة الكثرى) لتعنى بها بعد موته .

وأخذ وائج لنج ينطوى كل يوم على نفسه يعيش وحيداً إلا من ابنته البلاء وحييته (زهرة الكثرى) ، وكان أحياناً ينظر إليها ، فيثقل قلبه بالمم ويقول : إلك تعيشين هادئة يابنتى .

وكانت تحببه دائماً بلطف وعرفان كبير بالجميل : إنها حياة هادئة ، وأنت بار بي . .

ولم يكن ليقول شيئاً ، لأنه أصبح الآن ينشد السلام ويهدف إلى الجلوس في غرفته بجوار ابنته وزهرته .

وهكذا مرت حياة وائج لنج ؛ وتابعت يوماً بعد يوم ، والشيخوخة تخترمه وتذب في أوصاله ، وقال لنفسه أن حياته قد انتهت ، وأنه قانع بها راض عنها ، وكان تارة يذهب إلى الغرف الأخرى : وتارة يرى لوتس ؛ وكانت تقابله بترحاب لأنها كانت قد هرمت كذلك وقد سرها طعامها وخرها والفضة التي كانت تطلبها ، وكانت تجلس مع لوتس ولا تفارقها ، وقد أصبحتا صديقتين تتناجيان سوياً ، وتأكلان ، وتشربان وتنامان سوياً ، ثم تعودان إلى الحديث قبل الأكل والنوم .

وكان كلما دخل وائج لنج إلى غرف أولاده هرخوا لإحضار الشاي إليه ، وكان غالباً ما يسألهم قائلاً ، لأنه كان يسرع النسيان . كم حفيد لي الآن ؟

وكان أحدهم يجيبه على الفور .

إن أبناءك جميعاً أحد عشر ولداً ، وثمان بنات .



ثم يسالم قاتلا . أتذهبون إلى المدرسة ، وهل تدرسون الكتب الأربعة ؟  
فكانوا يضحكون من كبره وجهله . ويقولون له :  
كلا ، يا جدنا ، لا أحد يدرس الكتب الأربعة منذ الثورة ١ .  
وبعد فترة أصبح لا يذهب إلى زيارة أولاده ، إلا أنه كان ينادى كوكو  
ويسألها : هل زوجت أولادى فى ونام ؟

وكانت كوكو تبصق على الأرض ، وتقول :إنهما كالهرتين تترصدان بعضهما  
لبعض ، وذات مرة سألت كوكو : ألم يسمع أحد ابنى الاصفر أين ذهب ؟  
وكانت كوكو تعرف كل شيء يحدث فى البيت فقالت له : حسنا يقال إنه  
قد أصبح الان ضابطا عظيما فى شيء . يقال له الثورة فى الجنوب .

وكان وانج لنج يأخذ أحيانا خادما وفراشا ، وينذهب إلى أرضه وبنام  
فى بيته القديم المبني من الطين ، وذهب يوما فى أواخر الربيع يحوس بين حقوله  
ومر بمكان بجوار تل منخفض حيث دفن موته فأخذ يتطلع إلى القبور  
الواحدة بعد الأخرى وتذكر كل من رقد فى ترابها ، لقد لاحوا فى خاطره  
فى وضوح وجلاء أكثر من أى شخص آخر فبدأ عدا ابنته البلهاء ( والكثرى )  
الكثرى ) ، ثم فكر فجأة وقال حسنا .. سأكون هنا عاجلا .. ثم أخذ يحملق  
فى قطعة الأرض التى سيدفن فيها وتخيل أنه موجود تحتها ، وأنه قد عاد إلى  
باطن الأرض إلى الابد ، وغنم قاتلا : يجب أن أرى التابوت .

وأشترى له ابنته تابوتا من خشب خاص لدفن الموتى ، خشب لا يبل  
كالحديد وبذلك هدأ بال وانج لنج .

واستقر حزمه على أن يعود إلى البيت فى الريف فى صحبة كل من ( زهرة  
الكثرى ) والبلهاء والخدم الذين قد يحتاجون إليهم ، وأمر بنقل تابوته معه ؛  
وهكذا اتخذ مسكنه مرة أخرى على أرضه .

وجلس وانج لنج فى الحريف فى المكان الذى كان يجلس فيه أبوه مستندا

ظهره إلى الحائط؛ ولم يعد يفكر في شيء الآن على الإطلاق إلا في طعامه وشرابه وأرضه.

وكان أحيانا يشكو قليلا من أبنائه إذالم يعودوا كل يوم إلى البيت ، فقالت له (زهرة الكمثرى) : لديهم شئون كثيرة ؛ ولقد اختير إبنك حاكما في المدينة بين الأثرياء ، ولديه زوجة جديدة ، أما إبنك الأصغر فقد أخذ يؤسس لنفسه سوقا عظيما للحبوب .

وأصغى لها وانج لنج ، إلا أنه كان ينسى ما يقال كلما ألقي بنظروغلى أرضه.. وذات يوم أدرك بوضوح وجلاء ، لفترة قصيرة ما كان يحدث حوله ، وكان ذلك في يوم جاءه ولده ، وأخذ يتهاديان حول البيت في طريقهما إلى الأرض وتبعهما وانج لنج في صمت ، فسمع إبنه الثاني يحادث أخاه قائلا . سنبيع هذا الحقل، وذلك أيضا وسنقتسم ثمنهما بالتساوى .. إلا أن الرجل لم يسمع سوى كلمات (سنبيع الأرض ) فصاح قائلا :

يا لكما من أخين شريرين عاقلين ، أتبيعان الأرض ؟ فأخذ يهدأته ، ثم قال له . كلا .. كلا . لن نبيع الأرض مطلقا .. فقال لها : انها لنهاية أسرة . عندما تبيع الأرض . منها خلقنا ، ولإيها مرجعنا .

وانحنى ، وتناول قبضة من تراب أرضه ، وظل ممسكا بها ، وغنم قائلا : إن نهايتكما آتية لاريب فيها ، إذا بعنا الأرض ..

وإمسك الابنان بأبيهما ، كل من ناحية ، بينما كان يضغط بيده على تراب أرضه الدافئ ، ثم شرطا يهدأته ، وكلاهما يردد الواحد بعد الآخر .  
كن مطمئنا ، يا ابانا ، كن مطمئنا . لن نبيع الأرض .

ولكنهما كان يتبادلان النظر والإبتسام من فوق رأس أبيهما .

( تمت بحمد الله )

# الأرض الطيبة بيريوس بيت

ترجمة

محمد جواد عصفى

ليسانس في الأدب الإنجليزي - جامعة القاهرة  
دبلوم معاهد التحرير والترجمة والصحافة »  
دبلوم معهد التربية العالي لمطبين - عين شمس

مكتب الطبع والنشر مكتبة الصباغ بالنجيلة  
تليفون ٧٦٦٩٢

## كتب مترجمة للأستاذ محمد جاد عفيفي

١- قصة مدينتين عن تشارلز دكنز

٢- مستر بكويك " " "

٣- أوليفر تويست " " "

٤- قصص قصيرة لأعلام من الكتاب

٥- الأرض الطيبة عن بيرل بيك

٦- المساة القمرية " ويلكي كولنز

وتطلب من ملتزم الطبع والنشر مكتبة الصباح بالفجالة

لصاحبها : محمد كمال الدين صبيح



لقد وهبني الله الأرض، والوجة، والولد...

## مقدمة

الأرض الطيبة: قصة الكفاح النبوي ، والأمل المتوكل ،  
والسعي الحثيث لأداء الواجب !

هي قصة الأرض التي يفيض بالخير باطنها ، ويحلو العين ظاهرها ،  
وتشبع البطون غلتها ، ويدفع ركب الحضارة معادننا وذمها وفننها ؛  
هي ينبوع الحياة ورمسها ، ومهد الكائنات وقبرها ؛ تهدي فتبتسم لبنيها  
وعلى وجهها نبت وزرع وأزهار ، وتغضب وتثور فتفجر من قلبها النار  
والخراب والدمار . . .

هي الأرض القاسية الحانية ؛ العنيفة الرقيقة ؛ مبدأنا ومنهانا ؛  
منشأنا ومستقرنا ؛ مسرح نشاطنا ، ومقر هدوتنا . . .

الأرض مهيبة الوحي والرسول والإنسان والحيوان والحشرات ؛  
ومركز الهداية والفؤاد والشيطان والآفات ؛ . . منها خلقناكم ، وفيها  
نعيدكم ، ومنها نخرجكم تارة أخرى . . .

الأرض الطيبة: قصة الحياة الإنسانية ؛ ذات الصور الريفية ،  
والمشاعر البريئة الفطرية ؛ قصة الصين في ريفها ومنهنا ؛ في جوعها  
وشبعها ؛ في هدوتها وانفعالها ؛ في جذبها وثراتها . . .

تحليل القصة : وانح لنج فلاح فقير ؛ رأى نور الحياة في الريف ،  
فأحبه حباً ملك عليه وجدانه وروحه ، وهدس أرضه وأخلص لها ،

(ت)

وجاد في سبيلها بما وهبته الحياة من نشاط وصبر ، وقوة وعزم ؛  
يستيقظ من نومه فيهرع إلى حقله ، وينام فيحلم بأرضه ، يجد فيجنى ،  
ويزرع فيحصد ، ويقتصد فيثرى ، يتزوج فيسعد ويرضى ، تخلص له زوجته  
العمر كله ، وتلد له البنين والبنات ، وتعمل معه في حزم وصمت وثبات ،  
حتى إذا ما وافتهما الثروة ، وحالفهما الدهر ، نسي أهله وأرضه إلى حين ؛  
أما هي فلم تنهرها الفضة والذهب ، ولم تكف عن العمل يديها في الحقل  
والطين .

اتحد (وانج لنج) وزوجته (أولان) في الصفات والمشاعر ، ووجد  
بين قلبيهما الفقر ، وما أسرع ما تتجاوب قلوب الفقراء ! وتبدو  
شخصية الزوجة (أولان) أقوى من زوجها في كدها وكفاحها وصمتها ،  
وظلت على حالها لم تتغير أو تتبدل ؛ ولذلك كانت (أولان) ذات طابع  
فريد ، ووحدة متماسكة ، صهرتها الحياة في بؤسة الحزن الصامت الدفين ؛  
فكانت لا تثرثر أو تهرف أو تحرف ؛ ولا شك أنها ستحوز إعجاب  
القارىء لما جابت عليه من خلال قوية ، وسمات وديمة رضية .

تغلب وانج لنج على ما اعترض سبيله من صعاب ، واجتث ما في أرضه  
من أشواك ، وحالفه الحظ فاشتري أرض السيد العظيم (هوانج) الذي  
كانت زوجته (أولان) جارية رقيقة في بيته . . وهكذا تضرب المؤلفة  
الأمثلة العديدة على أن النجاح ثمرة المجد ، الصابر ، العامل ، الكادح ، القانع  
المقتصد ، الذي يحدوه أمل متجدد ، وتدفعه إلى الأمام غاية نبيلة .

بعد أن شبع وانج لنج وارتوى ، وصار من الأغنياء الموسرين ،  
بهره بريق المال ، وأمرته شهوة الحياة ، فانحرف عن الطريق المستقيم ،

(ح)

وهو الذى عاش طوال حياته مثلاً أعلى للسذاجة ، وطيبة النفس ،  
ووداعة الروح ؛ لا يعرف من النساء غير زوجته وأم أطفاله ، لا يعنيه  
قبحها قدر ما تزدهيه أخلاقها ، ولا تستهويه أنوثتها أو تضايقه خشوتها  
ولأنما يسبى عقله طهيها ونظامها ومعوتها . . . وبعد أن أصبح لديه المال  
والولد ، والصحة والفتوة ، والفضة والذهب ، طغى وانج لنج وتكبر ،  
ونسى سنوات البؤس والشقاء والمجاعة والقمط ، ورحيله إلى الجنوب  
يكدح ويستجدى ، يرضى بأكلة ، ويهنا بكوخ ، ويسعد بدرهم ، أو حفنة  
من أرز أو قح ؛ نسى هذا الشقاء كله ، ولم يعد يتذكر شيئاً سوى ماله ؛  
فاحتقر زوجته ، ورماها بالقبح والدماة ، وعيرها بالخشونة والقذارة ،  
وأخذ منها لؤلؤتيها اللتين ادخرتهما لوقت الحاجة ، وأخذق هداياه على  
(لوتس) تلك المرأة المرححة اللعوب ، الحية الرقطام ، الناعمة الطروب ؛  
فزوجها وأفرد لها فى بيته جناحاً يفيض بالنعيم والآثاث والرياش ؛  
ونهمشت الغيرة قلب امرأته (أولان) إلا أنها لاذت بالصمت ، تشكو منها  
الدفين إلى ربها ، لعله يعيد إليها زوجها ، ويحفظ عليها أمنها ، ويقى من  
غوائل الدهر أبنائها . . .

وهكذا أرادت المؤلفة (بيرل بك) أن تبين لنا أن المال والنساء هما  
غايه الإنسان المنشودة ، إذا كانت نفسه عاطلة كسولة . . .

ظلت الكوارث تتراخف على وانج لنج ، فنضب معين أرضه ،  
وأرسل الله إليه عمه وزوجته وابنها ليعيشوا عالة عليه ، يحطمون من  
صرح سعادته ، ويأتون على بقية ماله وثروته ؛ وصدم والده الشيخ المحطم



(٥)

من هول الفاجعة ، عند ما علم أن ولده قد تزوج ثانية ، وأنه أصبح متلافاً مبذراً . . .

تيقظ ضمير وانج لنج متأخراً ، إذ كان ذات يوم وسط حقوله ، وقد انعكست عليها أشعة الشمس فكستها بلون فضي جميل ، فصرخ هائفاً من أعماق قلبه ، ومزق سرواله الحريري ، ولطخ نفسه بالطين ، وعاد إلى (لوتس) فلاحاً من رأسه إلى أخمص قدميه ، فأشاحت بوجهها عنه ، ونأت بروحها منه ، ولكنه لم يعأ بها ، أو يكثر لها ، فقد عاد حينئذ إلى أرضه ، ونازعه الشوق إلى حقله ، فعاد ينظم حياته ، ويعوض ما فاته ، ويصلح ما أفسدت يده ، ويبني من جديد ما حطمه غرامه وهواه ؛ فعكف على رعاية أبنائه وتربيتهم ، وعمل على هئاتهم بتعليمهم وتزويجهم ، وهرع إلى بيته الريفي بعد أن ماتت زوجته الريفية أولان ، ووالده الشيخ وصديقه الوفي (تشنج) ، وبعد أن قضى الله على عمه الشرير اللص ، وزوجته الماكرة الخبيثة ، وابنه الأفاق المتشرد .

عاد إلى أرضه الطيبة ، يتنسم هواءها ، ويمتع نظره بخضرتها ونباتها وزهرها ، ويشنف آذانه من موسيقى جداولها المترعة بالماء ، وطيورها الصداحة بالغناء . .

عاد إلى أرضه أصل حياته ، ومصدر ثروته ، وصرح سعادته ، وأمل أسرته ، وعند ما عاد إلى أرضه ، عاد إلى دينه ، وفكر في آخرته وكان نفسه كانت تقول له : « ما أجمل الدنيا والدين إذا اجتمعا ، وأدرك أن السعادة ليست اكبتاز المال ، وحبسه عن المعوزين والمحتاجين ، وإنما السعادة راحة البال ، ورضاء الضمير ، والصحة الطيبة ، وأداء الواجب ،

(هـ)

والثمسك بالشرف ، والمخلق القويم ، وأن الحياة في سرائها وضرائها ،  
ونعيمها وشقائها ، هي هي الحياة ...

هذا الإطار الريفي الجميل ، رسمته لنا المؤلفة النابغة (بيرل بك) بريشتها  
الصناع في صورة أنيقة عميقة ، ولوحة جميلة رشيقة ، نالت بها إعجاب  
الأدباء ، ورجال القصة ، فتوجوا هامتها بجائزة (نوبل للسلام) ، لأمانتها  
في الوصف ، وأسلوبها القصصي السلس ، وثقافتها الرفيعة ، وهدفها  
الإنساني النبيل ، الذي تركز عليه روايتها (الأرض الطيبة) فهي لم  
تكتب قصة من وحي الخيال ، وإنما عاشت في الصين ، وخبرت أهلها ،  
وأحست بظلمهم وشقائهم ، وانفعلت بإحساسهم ، فكتبت ما رأت  
وما أحست في صدق وإخلاص ...

ولقد ولدت المؤلفة في بلدة هيلز بورو بولاية فرجينيا الغربية بأمريكا  
سنة ١٨٩٢ ، ومكثت منذ طفولتها في الصين ، وغادرتها أعواماً قليلة  
لتتم تعليمها في وطنها أمريكا ، حيث نالت أرفع الدرجات العلمية التي  
أهلتها للعمل في الجامعات الصينية ، وقد كتبت قصصاً وروايات عديدة  
منها (بيع الشرق) و(الأم) و(آلهة آخرون) ثم وصفت أهوال الحرب  
العالمية الثانية في روايتها (بذرة الفول) ثم أسست جمعية  
(الشرق والغرب) وغرضها محو الفروق بين الغربيين والشرقيين ..

ولا مراء أن روايتها (الأرض الطيبة) قد أكسبتها شهرة عالمية ،  
وأصبحت بها نجماً لا يجبو نوره . واحتلت مكائنها في مصاف ديكنز  
وشارلوت برونتي ، وأميلي برونتي ، وجين أوستن ، وفرجينيا وولف  
من أعلام القصة الإنجليزية ؟

محمد عبد عفيفي



مكتبة الطبع والنشر مكتبة الصباغ بالجمالة  
تليفون ٧٦٦٩٢

Bibliotheca Alexandrina



0407952

البن ١٢ قرشا

مطبعة دار النشر ٨ شارع يعقوب سنة ٢١٨٢٥